

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

Α ΠΡΑΞΙΣ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΝ

1:1 ΠΙΘΟΥΤ ΜΕΝ ΗΣΑΞΙ ΔΙΑΙΤ ΕΘΕ
 ΖΩΗ ΠΙΒΕΝ Ω ΘΕΟΦΥΛΔΕ ΦΕΝ ΝΗ ΕΤΑ
 ΗΣ ΖΗΤΟΥΤ ΕΔΙΤΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΕΒΩ

1:2 ὡς πᾶσι τοῖς ἑταίροις ἐτότευκε
 ἡμετεροῖς ἐβόηεν ὅτι πᾶσι
 ἡμετεροῖς ἀγαθὸν ἐποίησεν

1:3 քաւ ետազօրոնջ քրօւ Եօրօ
 ԵԵՆԵՆՏԱ ԵՏԱԶԿԵՍԷՒԿԱԶ ԺԵՆ ՕՐԿԿԿ
 ԵՄԿԻՆԻ ԷՅՕՂ ԶԻՏԵՆ Ա իՆՅՕՐ ԵԳՐՈՆԶ
 ԵՄՕԶ քրօւ ՕՐՅՅ ԵԿՏԱՒ ԴԵՄՅՈՐ ԵԹԷ
 ԺՄԵՏՈՐՈ իՏԷ ՓԺ

1:4 οὐτος ἐφορᾷ μεμωρ αἰδουμένην
 πρὸς ἐντεμφορὰν καθὼς ἡλάνη ἀλτά
 ἐορῇ ἐπιπῶ ἡτε φῶς φῆ ἐταρετεν-
 σομεν ἡ τοτ

1:5 xē iwanhnc mēn aq†wmc ḡēn
 oymwoy ñθwten ḡē cenawmc θnpoy ḡēn
 oy^{na} eqoyab menēnca oy^mwy ñēzooy
 an a nai wyopi

1:6 նօւօր մեն օրն ԵԴԱԳՅՈՒԹ
 ՌԱԿԱՅԻՆ ԱՄՈՐ ԵՂՃՈ ԱՄՈՍ ՃԵ ՍԵ
 ՆՇՐՈՒ ՃԵՆ ՍԱՆՈՒ ՋՆԱԺՓԵ ԺՄԵՏՈՐՈ
 ԵՆԻՇՆ

1:7 πελαγῶ νωοῦ καὶ φωτὲν ἀν πε ἐέμι
ἐθανῶρονος ἰε θανσνοῦ καὶ ἐτα φῖωτ
χαρ θα πεφερῶτω

1:8 αλλα ερετε εις νουχον εωων
αρεωαν πιπνα εθογα ι εθρη εξεν
οηνο οχο τετεπνα ωωπι νη μμε ερε
θεν ι λνμ νμ †ιο λ εα τηρ ς νμ
†σα μαρια νμ ωα α ρη η χ μ π κα ρ ι

1:9 οὐοὺ καὶ ἐταφχοτοῦ εὔκομς ἀν-
 ριτῇ ἐλῶωι οὐοὺ οὐβῆπτι ἀσῶοπς ἐρος
 ἐβοῶν ῥα πορῖαλ

1:10 παροι δε ὑφρη† ἐναγιορεμ ογαι
ογβε ογαι ὑμωον εμμοωι ἐβρη ἐτφε
ρηππε ις ρωμ Β αγορι ἐρατοϋ παβραϋ
θεν ρανρεβω εχοοβω

1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up,
after that he through the Holy Ghost had given
commandments unto the apostles whom he
had chosen:

1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

Acts of the Apostles

Bohairic

1:11 οὐοζ πεχωοῦ *j e* πῖρωμι πῖγαλι-
λεος αἰωτεν τετενοζι ἐρατεν ἠηνοῦ
ερετενσομς ἐπῳωι ἐτφε φαι πε ἡς
ετανοζι ἐπῳωι ἐβολ ζαρωτεν φαι οη
πε ἡφρητ ετεφρηνοῦ ἡμοζ ἡφρητ
εταρετενπαῦ ἐροζ εφμοῳι ἐζρηι ἐτφε

1:12 τοτε αἡκοτοῦ ἐἰλῆμ ἐβολ ζα
πιτωοῦ ἐῳαῡμοῡτ ἐροζ κε φανῖχωιτ
ετθεντ ἐθοῡη ἐἰλῆμ ἡοῡσαββατον
ἡμοῳι

1:13 τοτε εταῡῳε ἐθοῡη αῡῳε ἐζρηι
ἐοῡμα εφσαπῳωι πῖμα ἐπαφῳοπ ἡθρητ
ἡχε πετρος πεμ ἰωαννης ἰακωβος πεμ
ανδρεας φιλιππος πεμ θωμας βαρθο-
λομεος πεμ ματθεος ἰακωβος φα
αλφεος πεμ σῖμων πῖρεφχοζ πεμ
ιοῡδας φα ἰακωβος

1:14 παῖ δε τηροῦ εῡμῆη εῡσοπ ἐτ-
προσεῡχῃ πεμ ζανζῖομι πεμ μαρια
θμαῡ ἡἡς πεμ πεφρηνοῦ

1:15 οὐοζ ἡθρηι θεν παῖεζοοῡ αῡ-
τωνφ ἡχε πετρος θεν θμητ ἡηρηνοῦ
πε οῡοη οῡμῆῳ δε εῡθοῡητ ζῖ φαι
ἐφαι ἐπαῡηαερрк ἡραν πεχαφ

1:16 πῖρωμι ἡρηνοῦ ζωτ πε ἡτεσχωκ
ἐβολ ἡχε τῖραφῃ ἠη εταφερῳορп ἡχο
ἡχε πῖπῃα εθοῡαβ ἐβολ θεν ρωφ
ἡδαῡιδα εθεε ἰοῡδας φῃ εταφερδαῡ-
μωιτ ἡἡη εταῡδαμαζῖ ἡἡς

1:17 κε παφῃη ἡθρηι ἡθρητεν πε οὐοζ
α πῖωπ ἰ ἐροζ ἡπῖκλῃρος ἡτε ται-
λιακονια

1:18 φαι μεη οῡη αῡῳωπ ἡοῡιοζῖ
ἐβολ θεν φβεχε ἡτε τῃαδικια οὐοζ
αῡζει ἐχεν πεφζο αῡκωῳ θεν τεφμητ
οὐοζ ἡη ετσαθοῡη ἡμοζ τηροῦ αῡφωη
ἐβολ

1:19 οὐοζ αῡφοῡοηζ ἐβολ ἡοῡοη πῖβεν
ετῳοπ θεν ἰλῆμ ζωστε ἡσεμοῡτ
ἐφραν ἡπῖοζῖ ἐτεῡμαῡ θεν τοῡασπῖ
κε αῡελδαματ ετε πῖοζῖ ἡτε πῖρηοζ

English (KJV)

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

1:12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15. And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)

1:16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

1:20 ἔσθου γὰρ ὁ ἄρχιεπίσκοπος
 ἡ ψαλμός καὶ τερψιβαρεσῶν ὁ ὅς
 ἐπενῆρεσῶπι ἡ καὶ φη εὐχὴ ἡ
 τερμετεπίσκοπος καὶ κεοῦαι βίτς

1:21 𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌲𐌴𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴 𐌺𐌹𐌳𐌹𐌺𐌴 𐌸𐌹𐌳𐌹
 𐌸𐌹𐌳𐌹𐌴 𐌸𐌹𐌳𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴 𐌺𐌹𐌴𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴 𐌸𐌹𐌴𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴
 𐌸𐌹𐌳𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴 𐌸𐌹𐌴𐌹𐌴 𐌲𐌹𐌴 𐌸𐌹𐌴𐌹𐌴
 𐌸𐌹𐌴

1:22 ἐὰν ἐρχῇ τις ἰσχύει πωλῆς ἢ τε
 ἰωάννης ἢ ὧς ἐθούνη ἐπὲρ θούρ ἐταυοῦ
 ἐπὶ ὧς ἐβόλ ὅσον ἢ τε οὐαὶ ἡναι
 ἐρμῆρε νῆμαν ὅς τε ἀναστὰς

1:23 οὗτος ἀγαθὲς ἔρατος ἰωσήφ
φίλος μου† ἐρὼς καὶ βαρσαββας φίλος
ἐταυ†ρενος καὶ ἰούστος νέμ μαθίας

1:24 οὐδὲ ἐταῦτωβρ πεχωὺν ἔε πῶς
 ἡθὺκ πετσωοῦν ἡπρῆτ ἡτε οὐον πῖβεν
 οὐονδ ἡφῆ ἐτακσοτπρ ἐβόλ θεν παῖβ
 οὔαι

1:25 ἐστὶ ἐφ' ἧς ἵτε ταῖς δι' ἀκονίᾳ πνεύματος μεταποστολὸς ὅτι ἐταφερπαραβένιν ἡμῶς ἥτις ἰοῦδας ἐαφ' ὧς παρ' ἐπεφύατε φωγ' πε

1:26 οὐτος ἀντίκληρος πωρὶς ἁ πικλῆ-
ρος ἰ ἐχεν μαθιας ἀγοπῃ νεμ πῆα
ἡ ἀποστολὸς

2:1 οὐοθ εταφχωκ ἐβολ ἡχε πιεζοοϋ
ἡτε †πεντηκοστη παυθοϋνητ τηροϋ πε
ρ! οϋμα

2:2 ոյրջօ՛ր էյն օրջօ՛ր ազապի նէ
օղնն էՅօ՛Ղ էյն իփե մփրն՛ի ոյրնօյ
էյնի մաօյ նէօնօ օյօ՛ր ազաօ՛ր մլինի
տիրգ էնաշբմսի ճոնտգ

2:3 οὐτος ἀνομιῶν ἐρώων ἡφρητ
ἡγανθας ἡγρωμ ευφημ οὐτος αἰεμι
ἐξεν φοναι φοναι ἡμωων

2:4 οὐρανὸν αὐμορ τήρου ἐβόλ θεν οὐ-
 πνᾶ ἐφοῦαβ οὐρανὸν ἀνοῦαζτοτοῦ ἐσαχι
 ἡδανκεῖλας κατὰ φῆρητ ἐταρτ πωον
 ἡδε πιπνᾶ ἐφοῦερωω

2:5 πε οὐον ζανονον λε εγωπ θεν
ιλνμ ζανρωμ νιογδαι εφερζο† εβολ
θεν ωλωλ νιβεν ετσαπечт η†φε

1:20 For it is written in the book of Psalms,
Let his habitation be desolate, and let no man
dwell therein: and his bishoprick let another
take.

1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord,
which knowest the hearts of all [men], shew
whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

2:1. And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven
tongues like as of fire, and it sat upon each of
them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5. And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:6 ετακυωπι δε ηξε ταιςμν αυ-
θωοιτ ηξε μιμηω ογοζ αυψοορτερ ξε
ναρε φογαι φογαι σωτεμ ερωου ευσαχι
θεν τογασπι

2:7 παυτωμτ δε τηρου πε ευερψφηρι
ευχω μμοc ξε ογχι παι τηρου ετσαχι
ζανγαλιθεοc αν νε

2:8 πως ανον τενσωτεμ φογαι φογαι
μμονι θεν τενασπι εταψζφον ηθητc

2:9 παρθοc νεμ μιμηλοc νεμ μελα-
μιτηc νεμ ην ετγωπ θεν τμεcοποτα-
μια τιογδεα νεμ τκαπποδοκια ποντοc
νεμ τacia

2:10 τφρικια νεμ τπαμφιλια χημ
νεμ νισα ητε τλγβη οη ετγι νισα ητε
τκγριννη νεμ νιρωμεοc ετγωπ ηθητεν

2:11 νιογδαι νεμ νιγεμμωου νικριτηc
νεμ νιαραβοc τενσωτεμ ερωου ευσαχι
θεν ζανδαc ηνιμετνιωτ ητε φτ

2:12 παυτωμτ δε τηρου πε ευιορεμ
ογαι εθουην εθρεν ογαι ευχω μμοc ξε
ογ πε φαι ετακυωπι

2:13 ζανκεχωουηι δε παγερψερψι ευ-
χω μμοc ξε α παι μαζ θητογ ηεμ-
βριc ζανκεχωουηι δε παγχω μμοc ξε
αρε παι θαθι

2:14 αφογι δε ερατγ ηξε πετροc νεμ
πικεια αφβιcι ητεψςμν εθρηι αφερογω
νωου νιρωμ νιογδαι νεμ ην ετγωπ
θεν ιλνμ τηρου φαι μαρεφουωηζ
ερωτεν ογοζ βιςμν εηασαχι

2:15 ογ γαρ μφρητ ηθωτεν αν ετε-
τενμενι ερογ ξε αρε παι θαθι αχπγτ
γαρ μπιεζοογ τε

2:16 αλλα φαι πε φη εταφχογ εβοζ
ζιτοτγ μπιπροφητηc ιωηλ

2:17 ξε εςεγωπι θεν νιεζοογ ηθαε
πεχε φτ ειεφωη εβοζ θεν παπηα εχεν
cαρζ νιβεν ογοζ ευεερπροφητεγην ηξε
νετενψηρι νεμ νετενψερι ογοζ νετεν-
θελψιρι ευεναγ εζανγοραcιc ογοζ
νετενθελζοι ευεφωρ ηζανραcογι

English (KJV)

2:6 Now when this was noised abroad, the
multitude came together, and were con-
founded, because that every man heard them
speak in his own language.

2:7 And they were all amazed and marvelled,
saying one to another, Behold, are not all
these which speak Galilaeans?

2:8 And how hear we every man in our own
tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and
the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea,
and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and
in the parts of Libya about Cyrene, and
strangers of Rome, Jews and proselytes,

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them
speak in our tongues the wonderful works of
God.

2:12 And they were all amazed, and were in
doubt, saying one to another, What meaneth
this?

2:13 Others mocking said, These men are full
of new wine.

2:14. But Peter, standing up with the eleven,
lifted up his voice, and said unto them, Ye
men of Judaea, and all [ye] that dwell at
Jerusalem, be this known unto you, and
hearken to my words:

2:15 For these are not drunken, as ye
suppose, seeing it is [but] the third hour of the
day.

2:16 But this is that which was spoken by the
prophet Joel;

2:17 And it shall come to pass in the last
days, saith God, I will pour out of my Spirit
upon all flesh: and your sons and your
daughters shall prophesy, and your young men
shall see visions, and your old men shall
dream dreams:

Acts of the Apostles

Bohairic

2:18 κεφε ειεφων εβολθεν παπνα
εθρηι εξεν παβωκ νεμ παβωκιθεν
πιεροον ετεμμλ ογορ ευερπροφητευιν

2:19 ειετ ηθανωφρηιθεν ιφε επωωι
νεμ ρανμνι ριζεν ακαρι επεσντ
ογςνοϥ νεμ ογξρωμ νεμ ογξρεμτς
ηκαπνος

2:20 φρη εφεορωτεβ εφεερχακι ογορ
πιορ εφεερςνοϥ μπατεϥι ηξε πιμωτ
ηεροον ητε πδς εθογονρ εβολ

2:21 ογορ εσεωωπι ηογον μιβεν εθνα-
τωβρ μφραν μπδς εφenoρμ

2:22 μρωμ ηιερανλιτς σωτεμ ενα-
σχι και ης πιναρωρεος ορωμ εα φτ
ογονρ εβολ ωαρωτεν πεθεν ρανχομ
νεμ ρανμνι νεμ ρανωφρηι ηη ετα
φτ αιτορ εβολ ριτοτϥθεν τετεμντ
κατα φρητ ετετενσωων ηωωτεν

2:23 φαιθεν πιςοβνι ετoνμ νεμ
πιωορπ ηεμ ητε φτ εατετεντηνι εθρηι
επενσιχ ηνιανομς εαρετεναωϥ ογορ
αρετενθοθεβ

2:24 φαι ετα φτ τογνοϥ εαφβωλ
εβολ ηνινακρι ητε αμεντ ξε πε μμον
ωχομ ησεαμαρι μμοϥ εβολ ριτοτϥ

2:25 λαιλ γαρ ερω μμος εροϥ ξε
αιερωορπ ηναυ μπδς μπαμθο εβολ
ησνορ μιβεν εφχ η σαογίναμ μμοι ξε
ηνακιμ

2:26 εθεφαι α παρηντ ογνοϥ ογορ α
παλας θελνλ ετι λε νεμ τακεαρζ
εσεωωπιθεν ογρελπις

2:27 ξε ηνεκωχ ηταψυχηνθεν
αμεντ ογλε ηνεκτ μπεθογαβ ητακ
εναυ επτακο

2:28 μμωιτ ητε πωπθ ακογονροϥ ηη
εβολ εκεμαρτ ηογνοϥ νεμ πεκρο

English (KJV)

2:18 And on my servants and on my
handmaidens I will pour out in those days of
my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 And I will shew wonders in heaven
above, and signs in the earth beneath; blood,
and fire, and vapour of smoke:

2:20 The sun shall be turned into darkness,
and the moon into blood, before that great and
notable day of the Lord come:

2:21 And it shall come to pass, [that]
whosoever shall call on the name of the Lord
shall be saved.

2:22 Ye men of Israel, hear these words;
Jesus of Nazareth, a man approved of God
among you by miracles and wonders and
signs, which God did by him in the midst of
you, as ye yourselves also know:

2:23 Him, being delivered by the determinate
counsel and foreknowledge of God, ye have
taken, and by wicked hands have crucified
and slain:

2:24 Whom God hath raised up, having
loosed the pains of death: because it was not
possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him, I
foresaw the Lord always before my face, for
he is on my right hand, that I should not be
moved:

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my
tongue was glad; moreover also my flesh shall
rest in hope:

2:27 Because thou wilt not leave my soul in
hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to
see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways
of life; thou shalt make me full of joy with thy
countenance.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:29 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲏⲛⲟⲩ ⲥⲱⲉ ⲉⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛ-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲗⲁⲩⲓⲗ ⲭⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲩⲕⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉⲓⲙⲉⲗⲁⲩ ⲏⲩⲛⲧⲉⲛ ⲱⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲟⲟⲩ

2:30 ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲑⲛⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲱ ⲁ ⲡⲧ ⲱⲣⲕ ⲛⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁⲉ ⲏⲧⲉ ⲧⲉⲓⲧⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉⲓ-
ⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲛⲉⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ

2:31 ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲱⲟⲣⲡ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙⲡⲭⲥ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲓⲥⲟⲩⲡⲓ
ⲧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲓⲥⲁⲣⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ

2:32 ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲧⲁ ⲡⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲓ ⲡⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ

2:33 ⲉⲁⲓⲥⲟⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙⲡⲧ ⲁⲓⲥⲟⲓ
ⲙⲡⲓⲱⲱ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲓ
ⲙⲡⲓⲱⲧ ⲁⲓⲓⲱⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲁⲓ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ

2:34 ⲗⲁⲩⲓⲗ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲉⲓⲓⲱⲉ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲧⲧⲉ
ⲏⲑⲟⲓ ⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲉⲭⲉ ⲡⲃⲥ ⲙⲡⲁⲃⲥ
ⲭⲉ ⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙⲙⲟⲓ

2:35 ⲱⲁⲧⲭⲁ ⲛⲉⲕⲭⲁⲭⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲏⲛⲉⲕ-
ⲃⲁⲗⲁⲩⲭ

2:36 ⲁⲥⲡⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲓⲙⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲏⲓ
ⲧⲏⲣⲓ ⲙⲡⲓⲥⲗ ⲭⲉ ⲁⲓⲁⲓⲓ ⲏⲃⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲓⲁⲓⲓ
ⲏⲭⲣⲥ ⲏⲭⲉ ⲡⲧ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲁⲓ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲱⲓ

2:37 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲁ ⲡⲟⲩⲣⲏⲧ ⲙⲕⲁⲉ
ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱⲭⲡ ⲏⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲏⲛⲟⲩ

2:38 ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ
ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟⲩⲁⲓ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥⲓ ⲉⲑⲣⲁⲛ ⲏⲏⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲉⲡⲭⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲃⲓ
ⲏⲧⲗⲱⲣⲉⲗ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

2:39 ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲣ ⲛⲉ ⲡⲓⲱⲱ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲏⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡⲃⲥ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲛⲁⲑⲁⲣⲙⲟⲩ

2:40 ⲏⲩⲣⲏⲓ ⲗⲉ ⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏⲱ ⲏⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲁⲓⲣⲉⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲓⲧⲱⲛⲭ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲁⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ
ⲧⲁⲓⲉⲛⲉⲗ ⲉⲧⲕⲟⲗⲭ

English (KJV)

2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37. Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:41 ΝΗ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΨΕΝ ΠΙΣΑΧΙ
ΕΡΩΟΥ ΑΥΟΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΟΥΖ ΕΡΩΟΥ
ΜΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΧΕ Γ ΗΨΟ ΜΨΥΧΗ
2:42 ΠΑΥΜΗΝ ΔΕ ΕΤΕΒΩ ΗΤΕ ΝΙΑΠΟ-
ΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΤΜΕΤΨΦΗΡ ΗΤΕ ΠΙΦΩΨ ΗΤΕ
ΠΙΩΙΚ ΝΕΜ ΤΠΡΟΕΥΧΗ
2:43 ΟΥΖΟΤ ΔΕ ΠΑΣΨΟΠ ΜΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ
ΖΑΝΜΗΨ ΔΕ ΜΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡ ΠΑΥ-
ΨΟΠ ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΟΥ ΗΝΙΑΠΟΤΟΛΟΣ
ΘΕΝ ΙΛΗΜ ΟΥΝΙΨΤ ΔΕ ΗΖΟΤ ΠΑΣΨΟΠ
ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ
2:44 ΝΗ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΠΑΥ-
ΖΙΟΥΜΑ ΠΕ ΟΥΟΖ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΠΑΥΨΟΠ
ΝΩΟΥ ΠΕ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΨΦΗΡ
2:45 ΟΥΟΖ ΝΟΥΙΟΖΙ ΝΕΜ ΝΟΥΖΥΠΑΡ-
ΧΟΝΤΑ ΠΑΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΠΑΥ-
ΦΩΨ ΜΜΩΟΥ ΕΖΡΑΥ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕ
ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΥ
2:46 ΠΑΥΜΗΝ ΔΕ ΜΜΗΝΙ ΠΕ ΕΠΙΕΡΦΕΙ
ΕΥΦΩΨ ΗΟΥΩΙΚ ΚΑΤΑ ΗΙ ΟΥΟΖ ΠΑΥΒΙ
ΗΟΥΘΡΕ ΘΕΝ ΟΥΘΕΛΗΛ ΝΕΜ ΟΥΖΗΤ
ΕΦΟΥΑΒ
2:47 ΕΥΘΜΟΥ ΕΦΤ ΕΟΥΟΗ ΗΤΩΟΥ ΜΜΑΥ
ΗΟΥΘΜΟΥΤ ΘΑΤΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡΩ ΠΒΣ ΔΕ
ΨΑΦΟΥΟΖ ΕΗΝ ΕΤΕΨΑΥΝΟΖΕΜ ΜΜΗΝΙ ΖΙ
ΦΑΙ ΕΦΑΙ

3:1 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΥΝΑ
ΕΖΡΗΙ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΜΦΝΑΥ ΗΤΠΡΟΕΥΧΗ ΗΤΕ
ΑΧΠΘΤ
3:2 ΝΕ ΟΥΟΗ ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΕΦΟΙ ΗΒΑΔΕ
ΙΧΕΝ ΕΦΘΕΝ ΘΝΕΧΙ ΗΤΕ ΤΕΨΜΑΥ ΦΑΙ
ΝΕΨΑΥΤΩΟΥΝ ΜΜΟΥ ΜΜΗΝΙ ΗΣΕΧΑΦ
ΘΑΤΕΝ ΦΡΟ ΗΤΠΥΛΗ ΗΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΘΗ
ΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΣΑΙΗ ΕΘΡΕΦΒΙ
ΗΟΥΜΕΘΝΑΝΤ ΗΤΕΝ ΝΗ ΕΘΝΑ ΕΘΟΥΝ
ΕΠΙΕΡΦΕΙ
3:3 ΦΑΙ ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΕΥΝΑ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΠΑΦΤΩΒΖ ΜΜΩΟΥ
ΕΦΟΥΨ ΕΒΙ ΗΟΥΜΕΘΝΑΝΤ ΗΤΟΤΟΥ
3:4 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΑΦΣΟΜΣ ΕΡΟΥ ΝΕΜ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΣΟΜΣ ΕΡΟΗ
3:5 ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΑΦΜΕΥΙ ΧΕ ΑΦΝΑΒΙ
ΗΟΥΜΕΘΝΑΝΤ ΗΤΟΤΟΥ

English (KJV)

2:41 Then they that gladly received his word
were baptized: and the same day there were
added [unto them] about three thousand souls.
2:42. And they continued stedfastly in the
apostles' doctrine and fellowship, and in
breaking of bread, and in prayers.
2:43 And fear came upon every soul: and
many wonders and signs were done by the
apostles.
2:44 And all that believed were together, and
had all things common;
2:45 And sold their possessions and goods,
and parted them to all [men], as every man
had need.
2:46 And they, continuing daily with one
accord in the temple, and breaking bread from
house to house, did eat their meat with
gladness and singleness of heart,
2:47 Praising God, and having favour with all
the people. And the Lord added to the church
daily such as should be saved.

3:1. Now Peter and John went up together
into the temple at the hour of prayer, [being]
the ninth [hour].
3:2 And a certain man lame from his mother's
womb was carried, whom they laid daily at
the gate of the temple which is called
Beautiful, to ask alms of them that entered
into the temple;
3:3 Who seeing Peter and John about to go
into the temple asked an alms.
3:4 And Peter, fastening his eyes upon him
with John, said, Look on us.
3:5 And he gave heed unto them, expecting
to receive something of them.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

3:6 πετρος δε παλαια και νε ουρα
 nem ουνοϋβ ηγυοπ nni αν πετεντηι δε
 †† uuoq nak den φραν hnc πxc
 πιναζωρεος τωνκ moyi

3:7 ἀγαλλῶμεθα ἐν κυρίῳ ὁ θεὸς ἡμεῶν
 ἡμεῖς οἱ ἄνθρωποι ἐν τῷ κυρίῳ ὁ θεὸς ἡμεῶν
 οὐκ ἐκ νῦν ἀλλὰ ἀπὸ τοῦ νῦν

3:8 ազճիփէի ազօշի էրաԽզ ագաօյի
օրօշ ազաք էծօրն էլերփէի ռեաօր եզ-
աօյի եզճիփէի եզծօրն էփԻ

3:9 οὐτοχ ἀφῆλ' ἐροχ ἦξε πιλ' αὐο
τηρ' ἐμ' αὐ' ἐφ' αὐ' ἐφ' αὐ'

3:10 παύσωσιν δε ἕμος περὶ φαι
περὶ φη ἐπαγγελμοῖς ἐμψατ μεθῆναι θάτεν
†σαιῇ ὑπὲρ ἡν τε πτερφεῖ αὐμορ τηροῦ
ἐβόλ θεν οὐρο† περὶ οὐμετεβῇ ἡθρη
ἐξεν φαι ἐταρῶσι

3:11 Ἀγαπᾷ, ἅ ἐπετρος νῦν ἰωάν-
νης ἀφ' ὧν ἔρχονται ἡμεῖς πάλαι τῆς
ἐκείνης ἐκείνου ἐν ἡμεῖς ἔσται
καὶ ὁ λόγος ἐν ἡμῖν, ὅτι

3:12 εταφισαν δε η̅νε̅ πετρος α̅γε̅ρου̅
 επι̅λαος̅ π̅ρω̅μ̅ π̅ι̅ς̅ραν̅ζ̅ι̅τ̅η̅ς̅ ε̅θ̅ε̅ου̅
 τε̅τε̅νε̅ρ̅υ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ φ̅αι̅ ι̅ε̅ α̅θ̅ω̅τε̅ν̅
 τε̅τε̅νε̅σο̅μ̅ς̅ ε̅ρο̅ν̅ ρ̅ω̅ς̅ χ̅ε̅ η̅θ̅ρ̅η̅ι̅ θ̅ε̅ν̅
 τε̅ν̅χο̅μ̅ ι̅ε̅ τε̅ν̅μ̅ε̅τε̅υ̅ς̅ε̅β̅η̅ς̅ α̅π̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅αι̅
 ε̅ο̅ρε̅ φ̅αι̅ μ̅ω̅υ̅ι̅

3:13 φτ ἡβρααι μεμ φτ ἡσακ
μεμ φτ ἡακωβ φτ ἡτε μεμιοτ αq-
τωου ἡπεqάλωу ἡс φαι ἡωτεп ета-
ρεтептнq ατεтепxοdq ἐβολ ἡπεἡθο
ἡπιλaтoс ea φη μεп тxап ἐxαq ἐβολ

3:14 ἡὼτεν δε πεθογαβ πῆμνι ατε-
τηνχοδῳ ἐβολ ἀρετεπερετιν εθρογχα
ογρωμν πωτεν ἐβολ ἡρεφῳατεβ

3:15 παρχηγος δε ητε πωνθ αρετεν-
δοθεεφ φαι ετα φ† τογνοςφ εβολ
θεν πη εσμουωγτ φαι λπον τεποι μ-
μεερε παφ

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

3:7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God:

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12. And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

Acts of the Apostles

Bohairic

3:16 ογορ ἡδρηι θεν φηαζτ ἡτε πεφραν φαι ετετεππαυ ἐροϋ ογορ τετεπσωυν ἡμοϋ πεφραν πε εταϋ- ταλδοϋ ογορ πιναζτ ογέβολ ριτοτϋ πε αϋτ παϋ ἡπιουχαι ἡπετεπἡθο ἐβολ τηροϋ

3:17 τῆνοϋ λε παδῆνοϋ τῆσωυν χε εταρετεπαϋις θεν ουμετατέμι ἡφρητ ἡπετεπκεαρχων

3:18 φτ λε πη εταϋχοτοϋ ισxen ὡορπ ἐβολ θεν ρωοϋ ἡνεϋπροφητης τηροϋ εθερε πεϋχρς ὡεπἡκαρ αϋχοκοϋ ἐβολ ἡπαρητ

3:19 αριμεταποιν ουν ογορ κετ ἡνοϋ εθορυϋωτ ἐβολ ἡπετεπνοβι ροπως ἡσει πωτεπ ἡχε ρανχοϋ ἡχῖβοβ ἐβολ θα- ἡρη ἡπρο ἡπδς

3:20 ογορ εϋεταοϋο πωτεπ ἡφῆ εταϋερὡορπ ἡθαϡϋ ἡνς πχς

3:21 φαι ετε ρωτ πε ἡτε πιφνοϋι ὡοπϋ ἐρωοϋ ὡα ἡχοϋ ἡτἡφε ἡρωβ πιβεν εταϋσαχι ἡμωοϋ ἡχε φτ ἐβολ θεν ρωοϋ ἡνεϋπροφητης ισxen πeneρ

3:22 μωῦχος μεν αϋχος χε ερε πδς φτ εϋετοϋνος οϋπροφητης πωτεπ ἐβολ θεν πετεπῆνοϋ παπαρητ σωτεμ ἡσωϋ κατα ρωβ πιβεν ετεϋπαχοτοϋ πωτεπ

3:23 εσεϡωπι λε ἡψϣχῆ πιβεν ετε- πῆσασωτεμ αν ἡσα πιπροφητης ἐτε- ἡμωϋ εϋεϋωτ ἡτψϣχῆ ἐτεἡμωϋ ἐβολ θεν πεσλαος

3:24 ογορ πιπροφητης τηροϋ ισxen σαμωυηλ μεμ πη εταϋι μεπενσωϋ αϋσαχι ογορ αϋρῳιϡ εθερε παῖεροοϋ

3:25 ἡθωτεπ λε πεπϡηρι ἡπιπροφητης μεμ τἡιδἡκη ετα φτ σεμνητς μεμ πεπιοτ εϋχω ἡμοϋ ἡαβρααμ χε εϋε- ϡωπι εϋεμαρωοϋτ θεν πεκἡροχ ἡχε πιπατριἡ τηροϋ ἡτε ἡκαρῃ

3:26 ἡωορπ μεν α φτ τοϋνος πεϋ- ἡλοϋ πωτεπ αϋταοϋοϋ ἐδμοϋ ἐρωτεπ χεχας ἡτε πιοϋαι πιοϋαι ἡμωτεπ ρeneϋ σαβολ ἡνεϋπετρωοϋ

English (KJV)

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.

3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

Acts of the Apostles

Bohairic

4:1 εΥCΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ
ἐδ̅ρηι ἐχ̅ωου ἡ̅χε̅ νιοϣη̅β̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅cα̅τ̅η̅-
γ̅ο̅γ̅c̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅cα̅Δ̅Δ̅ο̅γ̅κ̅ε̅ο̅c̅

4:2 εΥ† ἐθ̅ο̅υ̅ν̅ ἐδ̅ρα̅υ̅ χ̅ε̅ ν̅α̅υ̅†̅ε̅β̅ω̅
ἡ̅π̅ι̅Δ̅α̅ο̅c̅ π̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ν̅α̅υ̅ζ̅ι̅ω̅ι̅ϣ̅ ᾗ̅ε̅ν̅ ἡ̅ν̅c̅
ἡ̅†̅Δ̅η̅α̅c̅τ̅α̅c̅i̅c̅ †̅ε̅β̅ο̅Δ̅ ᾗ̅ε̅ν̅ ν̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

4:3 ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ν̅ι̅ν̅ι̅ ἡ̅ν̅ο̅υ̅χ̅ι̅x̅ ἐδ̅ρηι ἐχ̅ωου
α̅ν̅ζ̅ι̅το̅υ̅ ἐθ̅ο̅υ̅ν̅ ἐ̅πα̅ρε̅ζ̅ ἐ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ϣ̅α̅
π̅ε̅ρ̅α̅c̅†̅ ν̅ε̅α̅ ρ̅ο̅γ̅ζ̅ι̅ ρ̅η̅Δ̅η̅ ϣ̅ω̅π̅ι̅ π̅ε̅

4:4 ο̅υ̅μ̅η̅ϣ̅ Δ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅Δ̅ ᾗ̅ε̅ν̅ ν̅η̅ ε̅τ̅α̅υ̅-
c̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ἐ̅π̅ι̅c̅α̅χ̅ι̅ α̅ν̅η̅α̅ζ̅†̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ν̅ϣ̅ω̅π̅ι̅
ἡ̅χε̅ †̅η̅π̅ι̅ ἡ̅ν̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅α̅ν̅η̅α̅ζ̅†̅ ε̅υ̅ε̅ρ̅ ε̅
ἡ̅ϣ̅ο̅

4:5 α̅c̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ π̅ε̅ρ̅α̅c̅†̅ ϣ̅ω̅π̅ι̅
α̅ν̅θ̅ω̅ο̅υ̅†̅ ἡ̅χε̅ ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ο̅υ̅π̅ρ̅ε̅c̅β̅υ̅-
τ̅ε̅ρ̅ο̅c̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅c̅α̅ϣ̅ ᾗ̅ε̅ν̅ ἡ̅Δ̅η̅μ̅

4:6 ν̅ε̅μ̅ α̅ν̅η̅α̅ ν̅ε̅μ̅ κα̅ι̅α̅φ̅α̅ ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρ̅ε̅υ̅c̅
ν̅ε̅μ̅ ἰω̅α̅ν̅η̅ν̅η̅c̅ ν̅ε̅μ̅ α̅λ̅ε̅ξ̅α̅ν̅Δ̅ρ̅ο̅c̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ν̅
ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τ̅ϣ̅ο̅π̅ ἐ̅β̅ο̅Δ̅ ᾗ̅ε̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ν̅ο̅c̅ ἡ̅τ̅ε̅
†̅μ̅ε̅τ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅c̅

4:7 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅τ̅α̅υ̅τ̅α̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅ρ̅α̅το̅υ̅ ᾗ̅ε̅ν̅
το̅υ̅μ̅η̅†̅ ν̅α̅ν̅ϣ̅ω̅ν̅ι̅ ἡ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ π̅ε̅ χ̅ε̅ ἡ̅δ̅ρηι
ᾗ̅ε̅ν̅ α̅ϣ̅ ἡ̅χ̅ο̅μ̅ ἰ̅ε̅ ἡ̅δ̅ρηι ᾗ̅ε̅ν̅ α̅ϣ̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅
α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅φ̅α̅ι̅ ἡ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅

4:8 το̅τ̅ε̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅c̅ α̅ρ̅μ̅ο̅ζ̅ ἐ̅β̅ο̅Δ̅ ᾗ̅ε̅ν̅
π̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ π̅ε̅χ̅α̅ρ̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅ω̅ν̅
ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅Δ̅α̅ο̅c̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅π̅ρ̅ε̅c̅β̅υ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅c̅

4:9 ἰ̅c̅χ̅ε̅ λ̅η̅ο̅ν̅ ἡ̅φ̅ο̅ο̅υ̅ c̅ε̅ε̅ρ̅α̅ν̅α̅κ̅ρ̅ι̅ν̅ι̅ν̅
ἡ̅μ̅ο̅ν̅ ε̅θ̅ε̅ο̅υ̅ ρ̅ω̅β̅ ἐ̅η̅α̅η̅ε̅ρ̅ ἐ̅α̅ρ̅ϣ̅ω̅π̅ι̅
ἡ̅ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἡ̅χ̅ω̅β̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ φ̅α̅ι̅ ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ ᾗ̅ε̅ν̅
ν̅η̅μ̅

4:10 μ̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ζ̅ω̅β̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ζ̅ ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ τ̅η̅-
ρ̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅Δ̅α̅ο̅c̅ τ̅η̅ρ̅q̅ ἡ̅τ̅ε̅ ἡ̅i̅c̅Δ̅ χ̅ε̅ ᾗ̅ε̅ν̅
φ̅ρ̅α̅ν̅ ἡ̅η̅n̅c̅ π̅ι̅η̅α̅ζ̅ω̅ρ̅ε̅ο̅c̅ φ̅α̅ι̅ ἡ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅
ε̅τ̅α̅τ̅ε̅ν̅α̅ϣ̅q̅ φ̅α̅ι̅ ε̅τ̅α̅ φ̅†̅ το̅υ̅ν̅ο̅c̅q̅ ἐ̅β̅ο̅Δ̅
ᾗ̅ε̅ν̅ ν̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ ἡ̅δ̅ρηι ᾗ̅ε̅ν̅ φ̅α̅ι̅ ϣ̅ο̅ζ̅ι̅
ἐ̅ρ̅α̅τ̅q̅ ἡ̅χε̅ φ̅α̅ι̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅ε̅ν̅ἡ̅θ̅ο̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ο̅x̅

4:11 φ̅α̅ι̅ π̅ε̅ π̅ι̅ω̅ν̅ι̅ ε̅τ̅α̅ν̅ϣ̅ο̅ϣ̅q̅ ἐ̅β̅ο̅Δ̅
ζ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ θ̅η̅ν̅ο̅υ̅ ν̅η̅ ε̅τ̅κ̅ω̅τ̅ φ̅α̅ι̅ α̅ρ̅ϣ̅ω̅π̅ι̅
ἡ̅ο̅υ̅χ̅ω̅x̅ ἡ̅Δ̅α̅κ̅ζ̅

4:12 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅ κ̅ε̅ο̅υ̅α̅ι̅ ε̅ρ̅ε̅ φ̅η̅ο̅ζ̅ε̅μ̅
ϣ̅ο̅π̅ ἡ̅δ̅η̅τ̅q̅ ο̅υ̅Δ̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅ κ̅ε̅ρ̅α̅ν̅ c̅α̅π̅ε̅c̅η̅τ̅
ἡ̅†̅φ̅ε̅ ἐ̅α̅ν̅τ̅η̅ι̅q̅ ἡ̅ν̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ω̅†̅
ἡ̅το̅υ̅ν̅ο̅ζ̅ε̅μ̅ ἡ̅δ̅ρηι ἡ̅δ̅η̅τ̅q̅

English (KJV)

4:1. And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.

4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5. And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

Acts of the Apostles

Bohairic

4:13 ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΕΤΠΑΡΡΗΣΙΑ ΜΠΕΤΡΟΣ
ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΕΜΙ ΧΕ ΖΑΝΡΩΜΙ
ΝΕ ΗΣΕΣΩΟΥΝ ΗΘΕΔΑΙ ΑΝ ΟΥΟΖ ΖΑΝΙΔΙΩΤΗΣ
ΝΕ ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΠΑΥΣΩΟΥΝ ΔΕ ΜΜΩΟΥ
ΧΕ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΙΗΣ ΠΕ

4:14 ΠΙΚΕΡΩΜΙ ΔΕ ΠΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΦΟΖΙ
ΕΡΑΤΦ ΝΕΜΩΟΥ ΕΑΦΟΥΧΑΙ ΠΑΥΨΤ ΔΕ
ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΑΥ ΗΘΖΙ ΑΝ ΠΕ

4:15 ΕΤΑΥΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΔΕ ΗΣΕΖΙΤΟΥ ΣΑ-
ΒΟΛ ΜΠΙΜΑ ΗΤΖΑΠ ΠΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜ
ΝΟΥΕΡΗΟΥ

4:16 ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΝΝΑΔΙΦ
ΗΝΑΙΡΩΜΙ ΟΤΙ ΜΕΝ ΑΦΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΜΗΝΙ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΟΥ ΕΦΟΥΟΖ ΕΒΟΛ ΣΕΣΩΟΥΝ
ΗΧΕ ΠΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΨΟΠ ΘΕΝ ΙΔΗΜ ΜΜΟΝ
ΨΧΟΜ ΜΜΟΝ ΕΧΩΛ ΕΒΟΛ

4:17 ΑΛΔΑ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΠΙΖΩΒ ΣΩΡ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΗΖΟΥΟ ΜΑΡΕΝΝΟΥΠΟΥ
ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜΣΑΧΙ ΝΕΜ ΘΖΙ ΗΡΩΜΙ
ΘΕΝ ΠΑΙΡΑΝ

4:18 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΑΥΖΟΝΖΕΝ
ΝΩΟΥ ΕΨΤΕΜΕΡΟΥΩ ΕΠΤΗΡΦ ΟΥΔΕ ΕΨ-
ΤΕΜΤΣΒΩ ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΗΙΗΣ

4:19 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΧΩΟΥ
ΝΩΟΥ ΙΣΧΕ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΕ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ
ΕΣΩΤΕΜ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ ΕΖΟΤΕ ΦΤ ΜΑΖΑΠ

4:20 ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΓΑΡ ΜΜΟΝ ΑΝΟΝ ΠΗ
ΕΤΑΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑΝΣΟΘΜΟΥ ΕΨ-
ΤΕΜΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ

4:21 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΝΟΥΠΟΥ ΑΥΧΑΥ
ΕΒΟΛ ΜΠΟΥΧΕΜ ΘΖΙ ΗΛΩΙΧΙ ΕΡΩΟΥ ΕΘΒΕ
ΠΙΡΗΤ ΗΕΚΟΛΑΖΙΝ ΜΜΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΙΔΑΟΣ
ΧΕ ΠΑΡΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΤΩΟΥ ΜΦΤ ΕΘΒΕ
ΦΗ ΕΤΑΦΨΩΠΙ

4:22 ΝΕ ΑΦΕΡΖΟΥΘ Μ ΗΡΟΜΠΙ ΗΧΕ ΠΙ-
ΡΩΜΙ ΕΤΑ ΠΑΙΖΩΒ ΜΜΗΝΙ ΗΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ
ΖΙΩΤΦ

4:23 ΕΤΑΥΧΑΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΑΥΙ ΨΑ ΠΗ
ΕΤΕΝΩΟΥ ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΕΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ
ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΒΥΤΕΡΟΣ ΑΙΤΟΥ
ΝΩΟΥ

English (KJV)

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all [men] glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

4:23. And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

Acts of the Apostles

Bohairic

4:24 ⲉⲧⲁⲩⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲁⲩⲉⲓⲥⲓ ⲛⲧⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉ̀ⲉⲣⲏⲏ ⲉⲁ ⲫⲧ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ
ⲛⲥⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲉⲁⲙⲓⲟ ⲛⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲕⲁⲣⲓ ⲫⲓⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲧⲏⲧⲩ

4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲣⲱⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲩⲁⲩⲓⲗ ⲉⲃⲉ
ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲱⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ
ⲉⲁⲛⲉⲥⲏⲟⲥ ⲉⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛⲉⲁⲛ-
ⲡⲉⲧⲱⲟⲩⲧ

4:26 ⲁⲩⲟⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ
ⲛⲕⲁⲣⲓ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲧ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲃⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲩⲭⲣⲥ

4:27 ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲥⲙⲏ ⲉⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲧ ⲉⲛ
ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲉⲁⲣⲥⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲣⲱⲗⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁ-
ⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲕⲉⲉⲥⲏⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲗ

4:28 ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕⲭⲓⲭ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲥⲟⲃⲏ ⲉⲣⲱⲟⲣ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲩⲱⲡⲓ

4:29 ⲟⲩⲟⲣ ⲧⲏⲟⲩ ⲡⲉⲃⲥ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲉⲣⲏⲏ ⲉ̀ⲭⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲏⲓⲥ ⲛⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲥⲁⲭⲓ ⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ

4:30 ⲉⲛ ⲛⲕⲓⲛⲉⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉⲕⲭⲓⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲉⲣⲁⲛⲧⲁⲗⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲙⲏⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛ-
ⲱⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲩⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ
ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲥ

4:31 ⲟⲩⲟⲣ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃⲉ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲩⲥⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲧⲏⲧⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩⲙⲟⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲣ ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲗ

4:32 ⲡⲓⲙⲏⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲉⲧⲧ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛⲟⲩ-
ⲉⲛⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲩⲭⲏ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉⲗⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲉⲗⲓ ⲛⲧⲉ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲫⲏⲣ

4:33 ⲉ̀ⲉⲣⲏⲏ ⲁⲉ ⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛⲭⲟⲙ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏ ⲛⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲥⲣⲉ ⲉⲁ
ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲉⲃⲥ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲉ ⲛⲉⲙⲟⲧ ⲛⲁⲩⲉⲣⲓⲭⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ

English (KJV)

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou [art] God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

4:32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

4:34 **ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲓⲟⲓ ⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲁⲩⲧ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲛⲓ ⲛⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛⲛⲏ
ⲉⲩⲁⲩⲧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ**

4:35 **ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲩ ⲧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲁ-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩⲧ ⲗⲉ ⲙⲑⲟⲩⲁⲓ ⲑⲟⲩⲁⲓ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙⲙⲟⲩ**

4:36 **ⲓⲱⲥⲏⲑ ⲗⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲣⲉⲛⲩ ⲭⲉ
ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲑⲏ ⲡⲉ ⲉⲩⲁⲩⲟⲩⲁⲓⲙⲉⲩ ⲭⲉ ⲛⲱⲏⲣⲓ ⲙⲡⲧⲟ
ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲩⲉⲛⲟⲥ**

4:37 **ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲩ ⲓⲟⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲏⲩⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲛⲓ ⲛⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲛⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ**

4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,

4:37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.

5:1 **ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲗⲉ ⲓⲱⲩ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲑⲓⲣⲁ ⲧⲉⲩⲟⲓⲙⲓ ⲁⲩⲧ
ⲏⲟⲩⲓⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁ ⲧⲉⲩⲧⲓⲙⲏ**

5:2 **ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲏ ⲛⲭⲉ ⲧⲉⲩⲟⲓⲙⲓ ⲁⲩⲱⲗⲓ
ⲛⲃⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲓ
ⲁⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲏⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ**

5:3 **ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ ⲛⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲁⲓ ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲕⲭⲉⲙⲉⲑⲏⲟⲩⲭ ⲉⲡⲓⲡⲏⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲓ
ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ ⲛⲃⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲓ**

5:4 **ⲙⲏ ⲉⲩⲩⲟⲡ ⲛⲁⲩⲩⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲩⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲧⲁ
ⲧⲉⲕⲉⲓⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ ⲡⲁⲓⲱⲃ
ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲕⲭⲉⲙⲉⲑⲏⲟⲩⲭ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲧ**

5:5 **ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛⲭⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ
ⲁⲩⲓ ⲁⲩⲓ ⲡⲉⲩⲑⲏⲟⲩ ⲁⲥⲩⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛⲭⲉ
ⲟⲩⲛⲱⲧ ⲛⲓⲟⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲓ**

5:6 **ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲗⲱⲟⲩⲓ ⲁⲩⲭⲟⲗⲩ
ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥⲩ**

5:7 **ⲁⲥⲩⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁ ⲁⲧ ⲏⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ
ⲩⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ ⲉⲧⲟⲩⲏ ⲛⲭⲉ ⲧⲉⲩⲟⲓⲙⲓ ⲛⲃⲥⲱⲟⲩⲏ
ⲁⲛ ⲙⲡⲉⲧⲁⲩⲩⲱⲡⲓ**

5:8 **ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧ ⲙⲡⲓⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁ ⲛⲁⲓⲣⲁⲧ
ⲏⲑⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲓⲣⲁ ⲧⲁ ⲛⲁⲓ**

5:1. But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?

5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried [him] out, and buried [him].

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:9 πετρος δε περαυ πας γε εθεου
α παιρωβ τατα θεν εηνου εεπιραζιν
υπιπνα ητε πδς ρηπε ις νιδαλαυ
ητε νη εταυθωμς υπεραι σεχη ριρεν
νιρωου σεναριτ εβολ ρωι

5:10 ασρει δε θαρατου ηνεφδαλαυ
αςρι πεσθου εταυι εθουη ηγε νιθελ-
υρι αυχεμς εσωουτ εταυολς εβολ
αυχας θατεν περραι

5:11 ασωωπι ηγε ουνιυτ ηροτ ερρη
εχεν τεκλνσιλ τηρς νευ εχεν ουον
νιβεν ετωτεμ εναι

5:12 εβολ δε ριτεν νενχιχ ηνιαπο-
τολς παυωπ πε ηγε ρανμυ υμνι
νευ ρανυφρη ηρρη θεν πιλαος ουορ
παυθουητ τηρου ευσοπ θατεν τετοα
ητε σολωων

5:13 ηρρη δε θεν νιωωπ υμον ρλι
ερτολμαν ετωμ ερωου αλλα παρ
πιλαος βις υμωου

5:14 μαλλον δε παυορο υμωου
επδς εναρτ ηγε ρανμυ ηρωι νευ
ρανριδμ

5:15 ρωτε ησεινι ηνη ετωωπι εβολ
ρι νιπλντιλ ουορ ησεχay ριχεν ραν-
δλοχ νευ ρανμα ηενκοτ ρινα εφνα-
σιμωου ηγε πετρος καν ητε τεφνιβι ι
εχεν ουαι υμωου

5:16 παυηνου δε πε ηγε νιμυ ητε
νιπολς εκωτ ειλνμ ενινη ηνη ετωωπι
νευ νη ετρηυ ητεν νιπνα ηκαθαρτον
ναι δε τηρου ψαυοχαι εβολ ριτοτο

5:17 αqτωνq δε ηγε νιαρχιερευς νευ
νη τηρου εθεμαq ετε τηρεσις ητε
νικαλδουκεος αυμορ ηχορ

5:18 αυινη ηπουχιχ εχεν νιαποστολς
ουορ αυχay επαρερ ερωου ηλνμοσιλ

5:19 οαυτελς δε ητε πδς αqωων
ηνιρωου ητε νιυτεκο θεν νιεχωρ αq-
ενου εβολ περαq νωου

5:20 γε μαυε νωτεν σαχι θεν νιερφει
νευ πιλαος ηνιναχι τηρου ητε νιωνη

English (KJV)

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband [are] at the door, and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying [her] forth, buried [her] by her husband.

5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

5:12. And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

5:17. Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:21 εταγσωτεμ δε αυγορπου αυγε
νωου επιερφει παντδβω πε εταγτωνη
δε ηξε παρχιερεγ νεμ νη τηρου εθ-
νεμαδ αυθωουτ επιμα ητδαν νεμ νι-
θελδλοι τηρου ητε νενωρηι μπιςλ ογορ
αγουωρη επιμα ηςωνη εθρουι μμωου

5:22 εταγι δε ηξε νιργπερετης μπου-
χεμου δεν πιωτεκο εταγκοτου δε αυ-
ταμωου

5:23 ευχω μμοc κε ανχιμι μεν μ-
πιμα ηςωνη εφυωτεμ δεν ταχρο νιβεν
ογορ νιρεφारेज एगुजि एरातुय द्वातेन
νιρωου εταγουων δε μπενχεμ ελ-
ηθουη

5:24 εταγσωτεμ δε εναϊαχι ηξε νι-
σατηγουc ητε πιερφει νεμ νιαρχιερεγc
παντωμτ εθβητου πε κε ου πε φαι
εταγωπι

5:25 αqι δε ηξε ουαι αqταμωου κε
ρηππε ιc νιρωμι εταρετενχay δεν πι-
ωτεκο σεορ ερατου δεν πιερφει ευ-
τδβω μπιδαοc

5:26 τοτε αqγε παq ηξε νιcατηγουc
νεμ νιργπερετης αυενοy ηςονc αν παy-
ερζοτ εαρ πε δατρη μπιδαοc μηπωc
ησερνωηι εχωου

5:27 εταυενοy δε αυταρζωου ερατου
δεν πιμα ητδαν αqγενοy ηξε νιαρχι-
ερεγc

5:28 εqχω μμοc κε δεν ογρονζεν
ανρονζεν ετεν θηνοy εωτεμτδβω δεν
παϊραν ρηππε ατετενμορ ηνλμμ τηρc
εβολ δεν τετενδβω ογορ τετενμενι
εεν ηςνοq μπαϊρωμι εθρηι εχων

5:29 αqεροyω ηξε πετροc νεμ νιαποc-
τολοc πεχωου κε σεμπyα ηςωτεμ ηca
φτ εροτε νιρωμι

5:30 φτ ητε νενιοτ αqτοyηνοc ηnc φαι
ηθωτεν εταρετενεν νετενχιx εθρηι
εχωq εαρετεναqy εχεν οyγε

English (KJV)

5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

5:31 $\phi\alpha\iota$ $\alpha\sigma\tau\alpha\sigma\tau\iota$ $\eta\chi\epsilon$ $\phi\tau$ $\eta\gamma\omicron\nu\iota\tau$
 $\eta\sigma\omega\tau\eta\rho$ $\eta\gamma\rho\eta\iota$ $\pi\epsilon\eta$ $\tau\epsilon\sigma\sigma\omicron\nu\iota\eta\alpha\mu$ $\epsilon\sigma\tau\epsilon\sigma\tau$
 $\eta\sigma\gamma\mu\epsilon\tau\alpha\eta\alpha\iota$ $\mu\eta\tau\iota\sigma\tau\alpha$ $\eta\epsilon\mu$ $\pi\chi\omega$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\tau\epsilon$
 $\gamma\alpha\eta\eta\sigma\iota$

5:32 $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\lambda\eta\eta\eta$ $\eta\gamma\rho\eta\iota$ $\eta\gamma\eta\tau\iota$ $\tau\epsilon\eta\eta$
 $\mu\mu\epsilon\sigma\tau\epsilon$ $\eta\tau\epsilon$ $\eta\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota$ $\eta\alpha\iota$ $\phi\tau$ $\lambda\epsilon$ $\alpha\sigma\tau$
 $\mu\pi\iota\eta\alpha$ $\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\beta$ $\eta\eta\eta$ $\epsilon\tau\sigma\omega\tau\epsilon\mu$ $\eta\sigma\omega\iota$

5:33 $\epsilon\tau\alpha\sigma\tau\omega\tau\epsilon\mu$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\eta\alpha\iota$ $\alpha\gamma\gamma\tau\alpha\chi\tau\epsilon\chi$
 $\eta\eta\sigma\gamma\eta\alpha\chi\tau\iota$ $\epsilon\gamma\rho\eta\iota$ $\epsilon\chi\omega\sigma$ $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\eta\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\gamma$
 $\epsilon\gamma\theta\theta\epsilon\beta\omicron\nu$ $\pi\epsilon$

5:34 $\alpha\sigma\tau\omega\eta\iota$ $\eta\chi\epsilon$ $\omicron\gamma\alpha\iota$ $\pi\iota\mu\alpha$ $\eta\tau$ -
 $\gamma\alpha\pi$ $\omicron\gamma\phi\alpha\tau\iota\sigma\epsilon\omicron\sigma$ $\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\sigma\tau\alpha\eta$ $\pi\epsilon$ $\gamma\alpha\mu\alpha$ -
 $\lambda\iota\eta\lambda$ $\omicron\gamma\tau\epsilon\sigma\tau\epsilon\beta\omega$ $\pi\epsilon$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\iota\eta\omicron\mu\omicron\sigma$ $\epsilon\sigma$ -
 $\tau\alpha\eta\eta\sigma\tau$ $\eta\tau\epsilon\eta$ $\pi\iota\lambda\alpha\omicron\sigma$ $\tau\eta\tau\iota$ $\alpha\sigma\tau\alpha\gamma$ -
 $\sigma\alpha\gamma\eta\iota$ $\epsilon\gamma\iota$ $\eta\tau\omega\mu\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\sigma\gamma\kappa\omicron\gamma\chi\iota$

5:35 $\pi\epsilon\chi\alpha\iota$ $\eta\omega\sigma$ $\chi\epsilon$ $\eta\tau\omega\mu\iota$ $\eta\iota\sigma\tau\alpha\eta$ -
 $\lambda\iota\tau\eta\sigma$ $\mu\alpha\gamma\theta\eta\tau\epsilon\eta$ $\epsilon\tau\omega\tau\epsilon\eta$ $\epsilon\theta\epsilon$ $\eta\alpha\iota\tau\omega\mu\iota$
 $\chi\epsilon$ $\omicron\gamma$ $\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\eta\alpha\iota\iota$

5:36 $\pi\alpha\chi\omega\sigma$ $\gamma\alpha\rho$ $\eta\eta\alpha\iota\epsilon\gamma\omicron\omicron\gamma$ $\alpha\sigma\tau\omega\eta\iota$
 $\eta\chi\epsilon$ $\omicron\gamma\alpha\iota$ $\chi\epsilon$ $\theta\epsilon\gamma\tau\eta\sigma$ $\epsilon\sigma\chi\omega$ $\mu\mu\omicron\sigma$ $\chi\epsilon$
 $\lambda\eta\eta\kappa$ $\pi\epsilon$ $\alpha\gamma\omicron\gamma\alpha\gamma\omicron\gamma$ $\eta\sigma\omega\iota$ $\eta\chi\epsilon$ γ $\eta\eta\pi\iota$
 $\eta\tau\omega\mu\iota$ $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\epsilon\tau\alpha\gamma\gamma\theta\theta\epsilon\epsilon\iota$ $\omicron\gamma\omicron\eta$ $\eta\iota\beta\epsilon\eta$
 $\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon$ $\pi\omicron\gamma\gamma\eta\tau$ $\theta\eta\tau$ $\eta\epsilon\mu\alpha\iota$ $\alpha\gamma\beta\omega\lambda$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\epsilon\alpha\gamma\gamma\omega\pi\iota$ $\epsilon\gamma\alpha\eta\gamma\lambda\iota$

5:37 $\mu\epsilon\eta\eta\epsilon\sigma\alpha$ $\phi\alpha\iota$ $\alpha\sigma\tau\omega\eta\iota$ $\eta\chi\epsilon$ $\iota\omicron\gamma\lambda\alpha\sigma$
 $\pi\iota\gamma\alpha\lambda\iota\lambda\epsilon\omicron\sigma$ $\pi\epsilon\eta$ $\eta\iota\epsilon\gamma\omicron\omicron\gamma$ $\eta\tau\epsilon$ $\tau\epsilon\pi\iota\tau\alpha\phi\eta$
 $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\alpha\sigma\tau\epsilon\kappa$ $\omicron\gamma\mu\eta\gamma$ $\sigma\alpha\phi\alpha\gamma\omicron\gamma$ $\mu\mu\omicron\iota$
 $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\pi\iota\chi\epsilon\tau$ $\alpha\sigma\tau\alpha\kappa\omicron$ $\omicron\gamma\omicron\eta$ $\eta\iota\beta\epsilon\eta$ $\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon$
 $\pi\omicron\gamma\gamma\eta\tau$ $\theta\eta\tau$ $\eta\epsilon\mu\alpha\iota$ $\alpha\gamma\beta\omega\lambda$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$

5:38 $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\tau\eta\eta\sigma$ $\tau\chi\omega$ $\mu\mu\omicron\sigma$ $\eta\omega\tau\epsilon\eta$ $\chi\epsilon$
 $\gamma\epsilon\eta$ $\theta\eta\eta\sigma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\gamma\alpha$ $\eta\alpha\iota\tau\omega\mu\iota$ $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\chi\alpha\gamma$
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\gamma\omega\pi$ $\pi\alpha\iota\sigma\omicron\beta\eta\iota$ $\iota\epsilon$ $\pi\alpha\iota\gamma\omega\beta$
 $\omicron\gamma\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\gamma\iota\tau\epsilon\eta$ $\eta\tau\omega\mu\iota$ $\pi\epsilon$ $\iota\epsilon$ $\epsilon\eta\alpha\beta\omega\lambda$
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$

5:39 $\iota\sigma\chi\epsilon$ $\omicron\gamma\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\gamma\iota\tau\epsilon\eta$ $\phi\tau$ $\pi\epsilon$ $\mu\mu\omicron\eta$
 $\gamma\chi\omicron\mu$ $\mu\mu\omega\tau\epsilon\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\mu\eta\pi\omicron\tau\epsilon$
 $\eta\sigma\epsilon\chi\epsilon\mu$ $\theta\eta\eta\sigma$ $\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\sigma$ $\eta\tau\epsilon\sigma\tau$ $\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$
 $\epsilon\gamma\tau\epsilon\eta$ $\phi\tau$

5:40 $\alpha\gamma\sigma\omega\tau\epsilon\mu$ $\eta\sigma\omega\iota$ $\alpha\gamma\mu\omicron\gamma\tau$ $\epsilon\eta\eta\alpha\pi\omicron\sigma$ -
 $\tau\omicron\lambda\omicron\sigma$ $\alpha\gamma\gamma\iota\omicron\gamma\iota$ $\epsilon\tau\omega\gamma$ $\alpha\gamma\gamma\omicron\eta\gamma\epsilon\eta$ $\eta\omega\gamma$
 $\epsilon\gamma\tau\epsilon\mu\tau\epsilon\beta\omega$ $\pi\epsilon\eta$ $\phi\tau\alpha\eta$ $\eta\eta\eta\sigma$ $\alpha\gamma\chi\alpha\iota$
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$

5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:41 ἡ̅ω̅ου̅ μ̅εν̅ οὐ̅ν̅ πα̅ν̅μο̅υ̅ εὐ̅ρα̅υ̅ι̅
ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅α̅ ἡ̅ρο̅ ἡ̅πι̅μα̅ ἡ̅τ̅ρ̅α̅π̅ χ̅ε̅ ἀ̅ν̅ε̅ρ̅-
ἡ̅μ̅π̅υ̅α̅ ἡ̅ψ̅ω̅ψ̅ου̅ ἐ̅ρ̅η̅ι̅ ἐ̅ξ̅εν̅ πα̅ι̅ραν̅

5:42 πα̅ν̅θ̅εν̅ πε̅ρ̅φ̅ει̅ ἡ̅μ̅η̅ν̅ι̅ πε̅ οὐ̅ρο̅
ἡ̅σε̅χ̅ω̅ ἡ̅το̅το̅υ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ἀ̅ν̅ εὐ̅τ̅ὲ̅β̅ω̅ κα̅τα̅
ἡ̅ι̅ εὐ̅χ̅ι̅ω̅ι̅ ἡ̅ἡ̅ς̅ π̅χ̅ς̅

6:1 ἡ̅θ̅ρ̅η̅ι̅ λ̅ε̅ θ̅εν̅ πα̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ου̅ ε̅τα̅ν̅ἀ̅ψ̅αι̅
ἡ̅χε̅ ἡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἀ̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅χε̅ οὐ̅χ̅ρ̅ε̅μ̅ρ̅ε̅μ̅
ἡ̅τε̅ ἡ̅ιο̅υ̅ε̅ι̅ν̅ι̅ν̅ οὐ̅β̅ε̅ ἡ̅ι̅ρ̅ε̅β̅ρ̅ε̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ πα̅ν̅τ̅
ἡ̅ρ̅θ̅η̅ου̅ ἀ̅ν̅ πε̅ ἐ̅πι̅ψ̅ε̅μ̅ψ̅ι̅ ἡ̅μ̅η̅ν̅ι̅ ἡ̅τε̅
ἡ̅ο̅υ̅χ̅η̅ρ̅α̅

6:2 ἀ̅ π̅η̅β̅ λ̅ε̅ ἡ̅α̅πο̅στο̅λο̅ς̅ μ̅ο̅ν̅τ̅
ἐ̅πι̅μ̅η̅ψ̅ ἡ̅τε̅ ἡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ πε̅χ̅ω̅ου̅ ἡ̅ω̅ου̅
π̅ι̅ρ̅ω̅β̅ ρ̅α̅ν̅α̅ν̅ ἀ̅ν̅ ε̅ρ̅ε̅ν̅χ̅ω̅ ἡ̅ς̅ω̅ν̅
ἡ̅π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅ ἡ̅τε̅ν̅ψ̅ε̅μ̅ψ̅ι̅
ἡ̅ρ̅α̅ν̅τ̅ρ̅α̅π̅ε̅ρ̅α̅

6:3 χ̅ε̅μ̅π̅ω̅ι̅ν̅ι̅ οὐ̅ν̅ ἡ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅η̅ου̅ ἡ̅ζ̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
ἐ̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ ἡ̅η̅ν̅ου̅ ε̅ε̅ρ̅ε̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ θ̅α̅ρ̅ω̅ου̅
ε̅ν̅μ̅ε̅ρ̅ ἡ̅π̅π̅ᾱ̅ ἡ̅ε̅μ̅ σο̅φ̅ι̅ᾱ̅ ἡ̅τε̅ν̅χ̅α̅ν̅
ἐ̅ρ̅η̅ι̅ ἐ̅ξ̅εν̅ τ̅χ̅ρ̅ι̅ᾱ̅

6:4 ἀ̅ν̅ο̅ν̅ λ̅ε̅ ἡ̅τε̅ν̅ε̅ρ̅ω̅ψ̅τ̅ ἐ̅τ̅ᾱ̅ρο̅ς̅ε̅ν̅χ̅η̅
ἡ̅ε̅μ̅ π̅ι̅ψ̅ε̅μ̅ψ̅ι̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅

6:5 οὐ̅ρο̅ ἀ̅ π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ρ̅α̅ν̅ω̅ου̅ ἡ̅πε̅ᾱ̅θ̅ο̅
ἡ̅π̅ι̅μ̅η̅ψ̅ τ̅η̅ρ̅q̅ οὐ̅ρο̅ ἀ̅ν̅ς̅ω̅τ̅π̅ ἡ̅ε̅τε̅φ̅α̅ν̅ο̅ς̅
ἐ̅βο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅το̅ν̅ οὐ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ πε̅ ε̅ρ̅μ̅ε̅ρ̅ ἐ̅βο̅λ̅
θ̅εν̅ φ̅ἡ̅α̅ρ̅τ̅ ἡ̅ε̅μ̅ π̅ι̅π̅ᾱ̅ ε̅θ̅ο̅ν̅α̅β̅ ἡ̅ε̅μ̅
φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς̅ ἡ̅ε̅μ̅ ἡ̅ρ̅ο̅χ̅ω̅ρο̅ς̅ ἡ̅ε̅μ̅ ἡ̅ικ̅α̅ν̅ω̅ρ̅
ἡ̅ε̅μ̅ τ̅ι̅μ̅ω̅ν̅ ἡ̅ε̅μ̅ πα̅ρ̅μ̅ε̅ν̅α̅ ἡ̅ε̅μ̅ ἡ̅ικ̅ο̅λ̅α̅ο̅ς̅
π̅ι̅ψ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ ἡ̅ρ̅ε̅μ̅τ̅αν̅τι̅ο̅χ̅ι̅ᾱ̅

6:6 πα̅ι̅ ε̅τα̅ν̅τα̅ρ̅ω̅ου̅ ἐ̅ρα̅το̅ν̅ ἡ̅πε̅ᾱ̅θ̅ο̅
ἡ̅ἡ̅ι̅α̅πο̅στο̅λο̅ς̅ οὐ̅ρο̅ ε̅τα̅ν̅τ̅ω̅β̅ε̅ρ̅ ἀ̅ν̅χ̅α̅
χ̅ι̅χ̅ ἐ̅χ̅ω̅ου̅

6:7 οὐ̅ρο̅ ἀ̅ π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅ ἀ̅ι̅α̅ι̅
α̅ς̅ἀ̅ψ̅αι̅ ἡ̅χε̅ τ̅η̅π̅ι̅ ἡ̅ἡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ θ̅εν̅ ἡ̅λ̅ἡ̅μ̅
ε̅μ̅α̅ψ̅ω̅ οὐ̅ν̅ψ̅τ̅ λ̅ε̅ ἡ̅μ̅η̅ψ̅ ἡ̅τε̅ ἡ̅ιο̅υ̅η̅β̅
ἀ̅ν̅ς̅ω̅τε̅μ̅ ἡ̅ς̅α̅ φ̅ἡ̅α̅ρ̅τ̅

6:8 ε̅τε̅φ̅α̅ν̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅μ̅ε̅ρ̅ ἡ̅ρ̅μ̅ο̅τ̅ ἡ̅ε̅μ̅
χ̅ο̅μ̅ πα̅ψ̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅η̅ψ̅τ̅ ἡ̅μ̅η̅ν̅ι̅ ἡ̅ε̅μ̅ ρ̅α̅ν̅-
ψ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ ἡ̅ε̅μ̅ ρ̅α̅ν̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅ρ̅η̅ι̅ θ̅εν̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅

English (KJV)

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1. And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8. And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

Acts of the Apostles

Bohairic

6:9 ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛ
ΔΕΝ ΤΣΥΝΑΓΩΓΗ ΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ
ΝΙΔΙΒΕΡΤΙΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΚΥΡΙΝΗΕΟΣ ΝΕΜ
ΝΙΡΕΜΡΑΚΟΤ ΝΕΜ ΝΙΡΕΜΤΚΥΔΙΚΙΑ ΝΕΜ
ΤΔΣΙΑ ΕΥΚΩΤ ΝΕΜ ΕΤΕΦΑΝΟΣ

6:10 ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΩΧΕΜΧΟΜ ΗΤ ΕΘΟΥΝ
ΕΞΡΕΝ ΤΣΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΤΕΝΑΦΣΑΧΙ
ΗΘΗΤΥ

6:11 ΤΟΤΕ ΑΥΙ ΗΧΕ ΖΑΝΡΩΜ ΕΥΧΩ
ΜΜΟΣ ΧΕ ΔΗΟΝ ΔΑΝΩΤΕΜ ΕΡΟΦ ΕΦΧΩ
ΗΖΑΝΣΑΧΙ ΗΧΕΟΥΔ ΕΜΩΨΧΗ ΝΕΜ ΦΤ

6:12 ΑΥΚΙΜ ΔΕ ΕΠΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥ-
ΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΘ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΑΥΖΟΛΜΕΦ
ΑΥΕΝΦ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΜΑ ΗΤΖΑΠ

6:13 ΑΥΤΑΖΟ ΗΖΑΝΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΗΠΟΥΧ
ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΩΜ ΗΦΧΩ
ΗΤΟΤΥ ΕΒΟΛ ΔΝ ΕΦΧΩ ΗΖΑΝΣΑΧΙ ΗΣΑ
ΠΑΙΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟΣ

6:14 ΔΑΝΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΡΟΦ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ
ΧΕ ΗΣ ΠΙΝΑΖΩΡΕΟΣ ΗΘΟΦ ΕΘΑΒΕΛ ΠΑΙΜΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛ ΦΝΑΨΥΒΤ ΗΠΙΣΥΝΗΘΙΑ ΕΤ-
ΑΦΤΗΙΤΟΥ ΕΤΟΤΕΝ ΗΧΕ ΜΩΨΧΗ

6:15 ΕΤΑΥΣΟΜΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΞΡΑΦ
ΗΧΕ ΝΗ ΕΤΡΕΜΣΙ ΔΕΝ ΠΙΜΑΗΤΖΑΠ ΑΥΝΑΥ
ΕΠΕΦΖΟ ΜΦΡΗΤ ΜΠΖΟ ΗΟΥΑΓΓΕΛΟΣ

7:1 ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΑΦ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΡΕΥΣ ΧΕ
ΔΝ ΝΑΙ ΨΟΠ ΜΠΑΙΡΗΤ

7:2 ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΙΡΩΜ ΝΕΝΩΝΗΟΥ
ΟΥΟΖ ΝΕΝΙΟΤ ΣΩΤΕΜ ΦΤ ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΑΦ-
ΟΥΟΝΖΦ ΕΠΕΝΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ ΕΦΧΗ ΕΞΡΗ
ΔΕΝ ΤΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ ΜΠΑΤΕΦΨΩΠΙ ΔΕΝ
ΧΑΡΡΑΝ

7:3 ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΔΜΟΥ ΕΒΟΛ ΔΕΝ
ΠΕΚΚΑΖΙ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΤΕΚΣΥΓΓΕΝΙΑ
ΔΜΟΥ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΦ

7:4 ΤΟΤΕ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΠΚΑΖΙ ΗΤΕ
ΝΙΧΑΛΔΕΟΣ ΑΦΨΩΠΙ ΔΕΝ ΧΑΡΡΑΝ ΕΒΟΛ
ΔΕ ΜΜΑΥ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΦΜΟΥ ΗΧΕ ΠΕΦΙΩΤ
ΑΦΟΥΘΒΕΦ ΕΒΟΛ ΕΘΡΕΦΨΩΠΙ ΔΕΝ ΠΑΙ-
ΚΑΖΙ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΨΟΠ ΖΙΩΤΥ
ΤΠΟΥ

English (KJV)

6:9 Then there arose certain of the syna-
gogue, which is called [the synagogue] of the
Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians,
and of them of Cilicia and of Asia, disputing
with Stephen.

6:10 And they were not able to resist the
wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said,
We have heard him speak blasphemous words
against Moses, and [against] God.

6:12 And they stirred up the people, and the
elders, and the scribes, and came upon [him],
and caught him, and brought [him] to the
council,

6:13 And set up false witnesses, which said,
This man ceaseth not to speak blasphemous
words against this holy place, and the law:

6:14 For we have heard him say, that this
Jesus of Nazareth shall destroy this place, and
shall change the customs which Moses
delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking
stedfastly on him, saw his face as it had been
the face of an angel.

7:1. Then said the high priest, Are these
things so?

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers,
hearken; The God of glory appeared unto our
father Abraham, when he was in Mesopo-
tamia, before he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him, Get thee out of thy
country, and from thy kindred, and come into
the land which I shall shew thee.

7:4 Then came he out of the land of the
Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from
thence, when his father was dead, he removed
him into this land, wherein ye now dwell.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:5 ἡπερ ἐστὶν παρὰ νότον ἀνθρωποποιὰ ἡδυνήσας
οὐδὲ οὐρανὸν ἡδυνήσας οὐδ' ἀλλοτρίαν ἀφ' ἧς
ἐστὶν παρὰ θεὸν οὐδ' ἀλλοτρίαν πᾶσι περὶ ἧς
μενεσώσας ἡμῶντες ὧν καὶ ἡμᾶς

7:6 ἂ φτ λε σαχι ὑπαίρητ χε ερε
 πεκῆροχ ερρεμῆχωιλι δει ογκαρζ ἡ-
 γεμμο ογορ εγῆαιτορ ὑβωκ ογορ
 εγῆτρεμκωον ἡ ἡρομπι

7:7 οὐοὺ πῶλῶλ ετοὔναερβωκ παρ
εἰτῖρῶπ ἐροϋ ἀποκ περε φτ οὐοὺ
μενεπςα παἱ εγὲἰ ἐβῶλ εγὲμμεμυ ἄμοι
θεν παἰμα φαι

7:8 օյօջ ազդ ԲԱԳ իօյՃԻԹԽԽ իՏԵ
 իՇԵԻ օյօջ ԲԱԻՐԻԴ ազճՓԵ ԻՇԱԿ օյօջ
 ազՇՐԵԻԴԳ ԺԵՆ ԲԻՄԱԶԻ իՆԵՅՕՐԿ օյօջ
 ԻՇԱԿ ազճՓԵ ԻԱԿԽ ԻԱԿԽ ազճՓՕ ՍԲԻ-
 ՐԻ ՍԲԱԲՐԻԱՐԽԻՇ

7:9 οὐτος πατριάρχης ἀρχὸς ἐῴωσεν
ἀγνῆν ἐβόλ ἐῴρην ἐχθρὸν οὐτος παρ
φτ χη νημαφ πε

7:10 ἀναρμεν ἐβόλθεν πεφθαρψις
 τήρου ἀφ' ἡς ποῦρμωτ νημ οὐσοφία
 ἡπεμθε ἡφαραω ποῦρο ἡχνη ἀρχαχ
 ἡρῡγομενος ἐβρην ἐξεν χνη νημ ἐξεν
 περην τήρη

7:11 ἄρτι δε ἵκε οὐρόβων ἐξεν γῆμι
τηρῳ πεμ ἡλᾶσαν πεμ οὐνιῳ† ἡδᾶν-
ψις οὐορ παῦξεμ κοῦδ ἂν πε ἵκε πέν-
ιο†

7:12 αρρωτεμ λε ηχε ιακωβ χε σε†
 σοϋδ εβολ θεν χημ αρταρογο ημενιο†
 ηωορπ

7:13 օրօշ ծննդաբանի ազատութեան
հետեւ տեսնուող օրօշը և հետոս
հետեւ ազատութեան եմարտ

7:14 ἀφοῦαρπ λε ἡχε ιωσνφ ἀμμοῦτ
ἐλακωβ περῳτ νευ τερσϣϣενια τηρς
ἐῶρηι θεν οἷ ἡψϣχη

7:15 ἄρτι ἄντε ἰακωβ ἐθρήνη ἐχήμε
ογοῦ ἄρμου ἡθοῦ πεμ πεπιό†

7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.

7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.

7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy,
sold Joseph into Egypt: but God was with
him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:16 ογορ αβογοθεβερ εσυχεμ αυχαδ
 7:16 And were carried over into Sychem, and
 7:17 κατα φρητ δε εταφωοντ ηξε αβρααμ
 7:17 But when the time of the promise drew
 7:18 γαντεφτωνφ ηξε κεοτρο εξεν
 7:18 Till another king arose, which knew not
 7:19 φαι αφχεμ ονδβω εθουη επεν-
 7:19 The same dealt subtilly with our
 7:20 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:20 In which time Moses was born, and was
 7:21 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:21 And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22 ογορ αυτσαβε μωνχς εδβω
 7:22 And Moses was learned in all the
 7:23 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:23 And when he was full forty years old, it
 7:24 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:24 And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:25 For he supposed his brethren would
 7:26 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:26 And the next day he shewed himself
 7:27 εταφωοντ ηξε αβρααμ αφαιαι ηξε πιλαος
 7:27 But he that did his neighbour wrong

7:16 And were carried over into Sychem, and
 7:17 But when the time of the promise drew
 7:18 Till another king arose, which knew not
 7:19 The same dealt subtilly with our
 7:20 In which time Moses was born, and was
 7:21 And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22 And Moses was learned in all the
 7:23 And when he was full forty years old, it
 7:24 And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25 For he supposed his brethren would
 7:26 And the next day he shewed himself
 7:27 But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

7:17. But when the time of the promise drew
 7:18. Till another king arose, which knew not
 7:19. The same dealt subtilly with our
 7:20. In which time Moses was born, and was
 7:21. And when he was cast out, Pharaoh's
 7:22. And Moses was learned in all the
 7:23. And when he was full forty years old, it
 7:24. And seeing one [of them] suffer wrong,
 7:25. For he supposed his brethren would
 7:26. And the next day he shewed himself
 7:27. But he that did his neighbour wrong

Acts of the Apostles

Bohairic

7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱⲩ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲕ ⲙⲉⲧⲉⲣⲏⲧ
ⲉⲧⲁⲕⲧⲱⲧⲉⲃ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲡⲓⲭⲏⲙⲓ ⲡⲉⲕⲁⲕ

7:29 ⲁⲓⲓⲱⲧ ⲛⲉ ⲡⲉⲩⲱⲩⲥ ⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲕⲁⲭⲓ ⲁⲓⲣⲉⲣⲉⲙⲡⲓⲭⲱⲓⲛⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲕⲓ
ⲙⲙⲁⲛⲓⲁⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲓⲧⲉⲩⲱⲩ ⲩⲱⲡⲓ ⲛⲉ ⲙⲙⲁⲩ

7:30 ⲉⲧⲁⲩⲱⲕ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲩⲱⲩ ⲡⲉⲣⲟⲩⲡⲓ
ⲁⲓⲟⲩⲟⲛⲓⲓⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲁⲓⲉ ⲡⲓⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲡⲉⲕⲁⲕ ⲡⲉⲩⲱⲩ ⲉⲧⲁⲓⲧⲉⲩⲱⲩ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲁⲓⲉ ⲡⲓⲧⲉ
ⲣⲱⲙ ⲓⲩⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ

7:31 ⲙⲱⲩⲥ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲓⲧⲉⲩⲱⲩ ⲉⲡⲓⲑⲟⲣⲁⲙⲁ
ⲁⲓⲣⲉⲣⲱⲩⲡⲓⲣⲓ ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲡⲓⲁⲧⲓⲓ ⲁⲓⲱⲩⲡⲓ
ⲡⲉⲕⲁⲕ ⲡⲉⲩⲱⲩ ⲡⲉⲩⲱⲩ ⲡⲉⲩⲱⲩ ⲡⲉⲩⲱⲩ ⲡⲉⲩⲱⲩ

7:32 ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲓⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲟⲧⲉ

7:33 ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ

7:34 ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲓⲧⲉⲙⲕⲟ ⲙⲉ
ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲧⲉⲛ ⲕⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲩⲓⲁⲓⲟⲩⲙ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁⲓⲟⲩⲙ ⲧⲉⲛ
ⲛⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲓⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲓ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲉⲕⲏⲙⲓ

7:35 ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ

7:36 ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ

7:37 ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ

7:38 ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ
ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲉⲕⲉ

English (KJV)

7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

7:30. And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

7:31 When Moses saw [it], he wondered at the sight: and as he drew near to behold [it], the voice of the Lord came unto him,

7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send [to be] a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and [with] our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

Acts of the Apostles

Bohairic

7:39 ϕαι ετε ἠπογοϋωϥ ἐσωτεμ ἡσωϥ
ἡξε νενιοτ ἀλζα ἀρχαϥ ογορ ἀγκοτοϥ
θεν ποϣρητ ἐρρηι ἐχῆμ

7:40 ευχω ἡμοc ἡλάρων χε μαθαμιο
ναν ἡζαννοντ παι εθναςωκ θαχων ϕαι
γαρ πε μωχсc етаϣέντεп ἐβολζ ден
ἡκαρζι ἡχῆμ ἡτεпсωογῆ αν χε ου πε
етаϣωπι ἡμοϥ

7:41 ογορ ἀϣαμιο νωοϥ ἡοϣμαси ден
πιεροοϥ ἐτεμμав ογορ ἀνιπῆ ἡοϣοϥ-
ϣωοϣϥ ἐρρηι ἡπῆλζωλон ογορ ἀϣ-
οϣноϥ ден πῆρβнογῆ ἡτε ποϣχῖχ

7:42 ἀγκοτοϥ ἡξε ϕτ ἐϣεμϣϥ ἡτ-
ἐτρατιὰ ἡτε τφε κατα ϕρητ ет-
ἐϣноϣт ρῖ πχωμ ἡτε πῆροϣηтнс χε
μῆ ρανθολθελ нем ρανϣοϣωοϣϣϥ
ареτεпёноϣ пῆῖ ἡρρηι ρῖ πϣαϣе ἡμ
ἡρομпи пῆῖ ἡπῖсλ

7:43 ογορ ἀτετεпсῖ ἡτῆркῖнῆ ἡτε мо-
λoχ нем πῖсῖоϣ ἡτε петепноϣт ρηϕαν
пῖтϣпос етаρεтепθαμῖωοϣ ἐοϣωϣт
ἡμωοϣ εἰеоϣετεβ θηноϣ ἐβολζ ἐпῖса
ἡτε βαβϣλων

7:44 τῆркῖнῆ ἡτε тметмёре θη ἐпас
ἡτε νενιοτ ρῖ πϣαϣе ἡϕρηт етаϣ-
оϣаρсаρпῖ ἡξε ϕῆ етсаχῖ нем μωχсc
ἐθαμῖос ката пῖтϣпос етаϣпав ἐроϥ

7:45 θαῖ етаϣоλс ἐϣоϣῆ немωοϣ
ἐаϣωпсc ἐρωοϣ ἡξε νενιοτ нем ἡпсоϣ
θεν πῖамарῖ ἡτε пῖеθнос пῆ ета ϕт
ρῖтоϣ ἐβολζ θατρῆ ἡπρo ἡτε νενιοт
ϣа пῖеρoοϣ ἡτε λавῖλ

7:46 ϕῆ етаϣхῖмῖ ἡοϣρμoт ἡπεμθο
ἡϕт ἀϣеретῖп ἐθαμῖо ἡοϣма ἡϣωпῖ
ἡϕт ἡпакωβ

7:47 соλoмoн λε ἀϣкет οϣῆ паϥ

7:48 ἀλζα паре петбосῖ ϣоп ан ден
ρῖпмоϣпк ἡχῖχ ката ϕρηт ете пῆро-
ϣηтнс хω ἡмоc

7:49 χε τφε πε παθροпос ἡκαρζι λε
πε ϕма ἡсеμῖп ἡτε павαλавх аϣ ἡпῖ
ϕῆ ететеппакотϥ пῆῖ πεχε пбсῖ ἡе аϣ
πε ϕма ἡτε пῖамῖ ἡемтоп

English (KJV)

7:39 To whom our fathers would not obey,
but thrust [him] from them, and in their hearts
turned back again into Egypt,

7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go
before us: for [as for] this Moses, which
brought us out of the land of Egypt, we wot
not what is become of him.

7:41 And they made a calf in those days, and
offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in
the works of their own hands.

7:42. Then God turned, and gave them up to
worship the host of heaven; as it is written in
the book of the prophets, O ye house of Israel,
have ye offered to me slain beasts and
sacrifices [by the space of] forty years in the
wilderness?

7:43 Yea, ye took up the tabernacle of
Moloch, and the star of your god Remphan,
figures which ye made to worship them: and I
will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of
witness in the wilderness, as he had
appointed, speaking unto Moses, that he
should make it according to the fashion that
he had seen.

7:45 Which also our fathers that came after
brought in with Jesus into the possession of
the Gentiles, whom God drave out before the
face of our fathers, unto the days of David;

7:46 Who found favour before God, and
desired to find a tabernacle for the God of
Jacob.

7:47 But Solomon built him an house.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in
temples made with hands; as saith the
prophet,

7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my
footstool: what house will ye build me? saith
the Lord: or what [is] the place of my rest?

Acts of the Apostles

Bohairic

7:50 **ⲙⲏ ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲁⲛ ⲁⲥⲱⲁⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲱ**
7:51 **ⲛⲓⲛⲁⲱⲧ ⲛⲁⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲧⲉⲛ**
ⲛⲟⲩⲕⲉⲣⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲁⲱⲭ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲣⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟⲧ ⲟⲩⲟⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲱⲧⲉⲛ

7:52 **ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ**
ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟⲧ ⲃⲟⲭⲓ ⲛⲥⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩ-
ⲧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲏⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛⲓⲣⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲏⲓ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲧⲓⲥ
ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲃⲉⲥ

7:53 **ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ**
ⲉ̀ⲣⲁⲛⲱⲱ ⲛⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ

7:54 **ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲱⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲱⲟⲡⲱⲉⲡ**
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲏⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲩⲧⲣⲁⲭⲣⲉⲭ ⲛⲛⲟⲩⲛⲁⲭⲓ
ⲉ̀ⲃⲣⲏ ⲉ̀ⲭⲱⲥ

7:55 **ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ**
ⲛⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲁⲓⲧ ⲁⲩⲥⲟⲙⲥ
ⲉ̀ⲃⲣⲏ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲓ
ⲓⲛⲥ ⲉⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲧ

7:56 **ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲓⲛⲡⲉ ⲧⲏⲁⲩ**
ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲧ

7:57 **ⲁⲩⲱⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲱ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ**
ⲛⲥⲙⲏ ⲁⲩⲗⲙⲁⲓ ⲛⲛⲟⲩⲙⲁⲱⲭ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲃⲟⲭⲓ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲱ ⲉ̀ⲃⲣⲏ ⲉ̀ⲭⲱⲥ

7:58 **ⲁⲩⲓⲧⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲧⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲓⲱⲛⲓ**
ⲉ̀ⲭⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲓⲙⲉⲃⲣⲉⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛⲛⲟⲩⲓⲃⲱⲥ
ⲧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ

7:59 **ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ**
ⲉⲩⲧⲓⲣⲟ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲃⲥ ⲓⲛⲥ ⲱⲉⲡ
ⲡⲁⲡⲛⲁ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

7:60 **ⲁⲩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲉⲩⲕⲉⲗⲓ ⲁⲩⲱⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ**
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛⲥⲙⲏ ⲭⲉ ⲡⲃⲥ ⲛⲛⲉⲕⲉⲡ ⲡⲁⲓ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲥ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ

English (KJV)

7:50 Hath not my hand made all these things?

7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].

7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:1 cayλoc Δε παqτματ πε ἐρρ^hni
ἐxεν πεqτωτεβ αqωωπι Δε ἡπισ^hνοy
ἐτεῡμαy ἡxe οy^hniωτ ἡΔιωγμοc ἐxεν
†εκκλ^hηcια ετθεν ἰλ^hη^h αyσωp Δε ἐβoλ
τηροy ἐπιχωpα ἡτε †ιοyΔελ nem τca-
μαpια ὡατεn nιαποcτολoc ἡμαyατοy

8:2 αyωλi Δε ἡcτεφανoc ἐβoλ ἡxe
pανpωμi ἡρεqερpο† οyοp αyιpι ἡοy-
niωτ ἡπεpπι ἐρρ^hni ἐxωq

8:3 cayλoc Δε παqτ οyβε †εκκλ^hηcια
εqηα ἐθοyη ἐn^hni εqωωτ ἡpανpωμi
ἐβoλ nem pανpιoμi εqpιοyι ἡμωoγ ἐπ-
ωτεκο

8:4 nη μεn οyη εταyσωp ἐβoλ παyci^hni
πε ευpιω^henneoyci ἡπισαxι

8:5 φιλιπποc Δε εταqi ἐρρ^hni ἐοyπολ^hic
ἡτε τcaμαpια αqpιωiω ἡπισαxι ἡτε
φ†

8:6 παy† ἡρ^hθ^hνοy ἡxe nιμ^hωy ευcoπ
ἐn^hni ἐnape φιλιπποc xω ἡμωoγ θεn
ἡxιn^hθ^hoγcωτεμ οyοp ἡceπαy ἐnιμ^hni^h
ἐnaqi^hpi ἡμωoγ

8:7 οyμ^hωy Δε ἐβoλ θεn nη ετε nιπ^hα
ἡἀκαθαpτοn nemωoγ παyη^hνοy ἐβoλ
pιωτοy ευωy ἐβoλ θεn οy^hniωτ ἡcμ^h
pανκεμ^hωy Δε ευω^hηλ ἐβoλ nem pαν-
οyον ευoi ἡδαΔε παqταλ^hβο ἡμωoγ

8:8 αqωωπι Δε ἡxe οy^hniωτ ἡpαy^hi
θεn †πολ^hic ἐτεῡμαy

8:9 οyρωμi Δε ἐπεqpαν πε ciμωn
παqωoπ ἡωop πε θεn †πολ^hic ἐτε-
ῡμαy εqoi ἡαχω εqοyωτεβ ἐβoλ ἡπι-
ὡλωλ τηp^h ἡτε τcaμαpια εqxω ἡμοc
xe ἀποκ οy^hniωτ

8:10 φαι Δε παy† ἡρ^hθ^hνοy παq τηροy
πε ἡxe nικοyxi nem nι^hniωτ ευxω ἡμοc
xe θαι τε †xομ ἡτε φ† θη ετοyμoy†
ἐpoc xe †niωτ

8:11 παy† ἡρ^hθ^hνοy παq τηροy πε xe
neaqep οy^hniωτ ἡχ^hρο^hnoc πε εqeppαλ
ἡμωoγ θεn neqμετpικ

8:12 pοτε εταyηαp† ἐφιλιπποc εqpι-
ωenneoyci nωoγ ἡ†μετοypo ἡτε φ† nem
φpαν ἡn^hc πχ^hc παyη^hνοy πε ἡxe pαν-
pωμi nem pανpιoμi ευβιωμεc

English (KJV)

8:1. And Saul was consenting unto his death.
And at that time there was a great persecution
against the church which was at Jerusalem;
and they were all scattered abroad throughout
the regions of Judaea and Samaria, except the
apostles.

8:2 And devout men carried Stephen [to his
burial], and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havock of the
church, entering into every house, and haling
men and women committed [them] to prison.

8:4. Therefore they that were scattered abroad
went every where preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of
Samaria, and preached Christ unto them.

8:6 And the people with one accord gave
heed unto those things which Philip spake,
hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud
voice, came out of many that were possessed
[with them]: and many taken with palsies, and
that were lame, were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 But there was a certain man, called
Simon, which beforetime in the same city
used sorcery, and bewitched the people of
Samaria, giving out that himself was some
great one:

8:10 To whom they all gave heed, from the
least to the greatest, saying, This man is the
great power of God.

8:11 And to him they had regard, because
that of long time he had bewitched them with
sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching
the things concerning the kingdom of God,
and the name of Jesus Christ, they were
baptized, both men and women.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:13 **συνον** **δε** **ῥα** **εταφραζετ** **ογορ**
εταφρωμε **ναφμεν** **εφιδιππο** **εφρα**
επιμεν **με** **πινυτ** **ηχο** **εγω** **εβο**
ριτοτε **ναφο** **ηφφρι** **πε**

8:14 ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ
ΕΤΘΕΝ ΙΔΗΜ ΧΕ Α ΤΚΕΑΜΑΡΙΔ ΨΕΠ
ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ Φ† ΕΡΟΣ ΑΥΟΥΑΡΠ ΪΠΕΤΡΟΣ
ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΨΑΡΩΟΥ

8:15 και εταρι ἐξρηι ἐμαυ παντωβζ
ἐχωορ ζινα ἡσεβι ὑπιπνα εθοραβ

8:16 πεῖπατεῖ γὰρ ἔχεν ὄνον ἡμῶν
 μαλλὸν ἅτε παύσῃ πε ἐφραν ἡπὸς
 ἡς

8:17 ΤΟΤΕ ΑΥΧΑΙΣ ἔχωσιν οὐρανὸν παύ-
σι ὑπὸ πνέοντι ἔθνεσιν

8:18 εταρναν λε ηχε ciμων xe εβολ
 ριτεν πιχαριx ητε νιαποστολος σεβι
απιπνα εθογαβ αριτι νωου ηζανχρημα

8:19 եգշա մոս չե մա փերայիլի ըն
շա ըմա փն է՛փախալիլ էշազ ի՛տեզԾ
մփի՛նա եթօ՛ղաԲ

8:20 πετρος δε περαυ παυ γε πεκρjατ
 немак ерѣушпи ѣлѣако ге †Δωρεά ѡτε
 † ακμευι ѣхφος пак ѣβολ гитен
 ρανѣρнма

8:21 ἦνε τοι ὡπι πακ οὐδε κληρος
θεν παϊσαζι πεκζητ γαρ σοῦτων ἀν
ὑπεῖθεο μφ†

8:22 ἀριμετανοῖν οὖν ἐβόλ θεν τεκ-
καρία θαι οὐορ τωβρ ὑπ^{ος} ἀρην
σεναχα παμμενὶ ἥτε πεκρητ πακ ἐβόλ

8:23 †ναυ ἐροκ θεπ ουχοζη ἡτε ου-
ἡωαυι νεμ ουὐναυζ ἡτε τὰδικια

8:24 αφερωτω ημε σιμων πετρου γε
τωβρ εθρηνη εξωι ηθωτεν ρα π^δς ρινα
γε ηνε ρ^δλι ηννη εταρετενχοτογ ι εθρηνη
εξωι

8:25 ἡθωον μεν ουν εταυερμεερε
ογορ εταυραχι ἡπικαχι ἡτε φ† α-
κοτογ ἐλ²2η²η² ουμηνυ ἡ†μ² ἡτε νικαμα-
ριτнс παγρ²ωενпоуσι нωογ πε

English (KJV)

8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 Who, when they were come down,
prayed for them, that they might receive the
Holy Ghost:

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they [their] hands on them,
and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 Repent therefore of this thy wickedness,
and pray God, if perhaps the thought of thine
heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:26 ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕ ΗΤΕ Π^ΩΣ ΑΓΓΕΛΟΣ
ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΕΓΧΩ Μ^ΩΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ
ΜΑΥΕ ΠΑΚ Μ^ΩΦΝΑΥ Μ^ΩΜΕΡΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΩΙΤ
ΕΤΕΚΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΔΕΝ Ι^ΩΛΗΜ ΕΓΑΖΑ ΦΑΙ
ΟΥΥΑΦΕ ΠΕ

8:27 ΟΥΟΖ ΑΓΤΩΝΕ ΑΓΥΕ ΠΑΦ ΟΥΟΖ
ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΡΩΜΙ ΗΕΘΩΥ ΗΣΙΟΥΡ ΗΡΕΜ-
ΗΧΟΜ ΗΚΑΝΔΑΚΗΣ ΗΤΕ ΤΟΥΡΩ ΗΤΕ
ΠΙΘΑΥΥ ΦΑΙ ΠΑΦΧΗ ΖΙΧΕΝ ΤΕΣΓΑΖΑ
ΤΗΡΣ ΠΕ ΑΦΙ ΠΕ ΕΟΥΩΥΤ ΔΕΝ Ι^ΩΛΗΜ

8:28 ΠΕΑΦΚΟΤΦ ΔΕ ΠΕ ΕΦΖΕΜΣΙ ΖΙ
ΠΕΦΖΑΡΜΑ ΟΥΟΖ ΠΑΦΩΥ ΠΕ ΖΙ
ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑΗΑΣ

8:29 ΠΕΧΕ ΠΙΠΝΑ ΔΕ Μ^ΩΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ
ΜΑΥΕ ΠΑΚ ΤΟΜΚ ΕΠΑΙΖΑΡΜΑ

8:30 ΑΦΩΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΦΩ-
ΤΕΜ ΕΡΟΦ ΕΦΩΥ ΖΙ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑΗΑΣ
ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΖΑΡΑ ΚΩΟΥΗ ΗΠΗ
ΕΤΕΚΩΥ Μ^ΩΜΩΟΥ

8:31 ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝ
ΥΧΟΜ Μ^ΩΜΟΙ ΕΕΜΙ ΑΡΕΥΤΕΜ ΟΥΑΙ ΒΙΜΩΙΤ
ΠΗ ΑΦΤΩΒΖ ΔΕ Μ^ΩΦΙΛΙΠΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦ-
ΔΛΗΙ ΗΤΕΦΖΕΜΣΙ ΝΕΜΑΦ

8:32 Φ^ΩΜΑ ΔΕ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΕΤΕΝΑΦΩΥ
Μ^ΩΜΟΦ ΦΑΙ ΠΕ Μ^ΩΦΡΗΤ ΗΟΥΕΩΟΥ ΕΥΗΑΕΝΦ
ΕΠΘΟΛΔΕΛ ΟΥΟΖ Μ^ΩΦΡΗΤ ΗΟΥΖΗΒ ΗΑΤ-
ΘΡΩΟΥ Μ^ΩΠΕΜΘΟ Μ^ΩΦΗ ΕΤΘΩΚ Μ^ΩΜΟΦ
ΠΑΙΡΗΤ ΗΦΟΥΩΝ ΗΡΩΦ ΑΝ ΠΕ

8:33 ΑΥΩΛΙ Μ^ΩΠΕΦΖΑΠ ΗΘΡΗΙ ΔΕΝ ΠΕΦ-
ΘΕΒΙΟ ΤΕΦΓΕΝΕΔ ΔΕ ΝΙΜ ΠΕΘΝΑΥΣΑΧΙ
ΕΡΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑΩΛΙ Μ^ΩΠΕΦΩΝΘ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ
ΠΚΑΖΙ

8:34 ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΠΕΧΑΦ
Μ^ΩΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ Τ^ΩΤΖΟ ΕΡΟΚ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ
ΕΡΕ ΠΑΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΩ Μ^ΩΦΑΙ ΕΘΒΕ ΝΙΜ
ΕΘΒΗΤΦ ΥΑΝ ΕΘΒΕ ΚΕΟΥΑΙ

8:35 ΑΦΟΥΩΝ ΔΕ ΗΡΩΦ ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ
ΑΦΕΡΖΗΤΣ ΗΖΙΥΕΝΝΟΥΦΙ ΠΑΦ ΗΗΝΣ ΕΒΟΛ
ΔΕΝ ΤΑΙΓΡΑΦΗ

8:36 ΖΩΣ ΔΕ ΕΥΜΩΥΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΑΥΙ
ΖΙΧΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΠΕΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ
ΟΥΜΩΟΥ ΟΥ ΠΕ ΕΤΤΑΖΗΟ Μ^ΩΜΟΙ ΕΒΙΩΜΣ

English (KJV)

8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

8:37

8:38 ογορ αφογαρσαρνη εταρνο μπι-
ραρμα ογορ αγι εθρηι επιμωου μπβ
ηξε φιλιππος νεμ πισιουρ ογορ αq-
τωμε παq

8:39 εταγι λε επωωι εβολ θεν πι-
μωου ογπνα ητε πδc αqρωλεμ μφι-
λιππος ογορ μπεφχεναν εροq ηξε πι-
σιουρ παqμωυ γαρ ρι πεqμωιτ εφραωι

8:40 φιλιππος λε αυχεμq θεν αζω-
τος παqκωτ πε εφριωενπουqi θεν
νιπολιc τηρου γατεqi εθρηι εκεσαρια

9:1 σαυλος λε ετι εqμερ ηxωντ νεμ
θωτεβ ηνιμαθνηc ητε πδc αqi γα
πιαρχιερεyc

9:2 αqερετιν ηρανεπιστολν ητοτq
εδαμασκoc γα νικynaγωγη ρινα νη
ετεφναxεμου ενα πιμωιτ νε νιρωμι
νεμ νιρjομι ητεqconρου ητεqενοy εθρηι
ειλνμ

9:3 εταqμωυι λε αqωπι εταqθωντ
εδαμασκoc ηογροτ θεν ογροτ αqερ-
οyωνι εθρηι εxωq ηξε οyοyωνι εβολ
θεν ιφε

9:4 ογορ εταqρει εxεν πικαρj αqω-
τεμ εoyεμν εκxω μμoc παq xε cαoyλ
cαoyλ αθoκ εκooxι ηcωι

9:5 πεxαq λε xε ηoοκ νιμ πδc ηoοq
λε πεxαq xε αoοκ πε ιnc φη ηoοκ
ετεκooxι ηcωq

9:6 αλλa τωνκ μαωε πακ εθρηι ετ-
πολιc εyεcaxι νεμακ μπετcωε ητεκαιq

9:7 νιρωμι λε εναyμωυι νεμαq παy-
ορj ερατοy εyτωμτ εyωτεμ ετcεμν
εναyναy εθλι αν πε

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:8 εταρτωνη δε ηξε σαυλος εβολ
χιχεν πικαρι παγογνη πε ηξε περβαλ
ναφναυ δε ερλι αν πε αταμαρι δε
ητεφχιχ ατολχ ερρη εδαμασκος

9:9 αφερ ηεροορ μμαυ ηφναυ μβολ
αν μπεφουωμ ουδε μπεφω

9:10 νε ογον ουμαθητης δε φεν λα-
μασκος επεφραν πε ανανιας πεχε πβς
δε παφ φεν ογροαμα χε ανανιας
ηθοφ δε πεχαφ χε ρηππε ανοκ πβς

9:11 πεχε πβς δε παφ χε τωκ μαφ
νακ επιφρ επεφουμουτ εροφ χε πετ-
σογτων κωτ φεν ηη ηογιογλαι ησα φη
ετε πεφραν πε σαυλος πιρεμαρκος
ρηππε εταρτωβρ

9:12 ογορ αφναυ εοφρωμ φεν ογρο-
ραμα επεφραν πε ανανιας αφι εφουη
αφχα πεφχιχ ριχωφ ρηα ητεφναυ
μβολ

9:13 αφεροφω δε ηξε ανανιας χε πβς
αιωτεμ εφε παρωμ ριτεν ουμω
εφε ηπετρωφ τηροφ εταφαιτοφ ηηη
εφουαβ ητακ φεν ιλμ

9:14 ογορ φεν πακεμα οη ογοντεφ
ερωφω εβολ ριτεν ηιαρχιερεφς εωηρ
ηογον ηιβεν εττωβρ μπεφραν

9:15 πεχε πβς δε χε μαφ νακ χε
οφκεφος ηωτπ ηη πε φαι εφνατωφη
φα παραν μπεμφο ηηιεθος ηεμ ηι-
οφρωφ ηεμ ηεφωηρι μπιςλ

9:16 ανοκ γαρ φηαταμοφ εημκαφρ
τηροφ ετεφναβιτοφ ερρη εχεν παραν

9:17 αφφε παφ δε ηξε ανανιας ογορ
αφφε εφουη επιηι αφχα πεφχιχ εχωφ
πεχαφ χε αοφλ πασον πβς ης
πεταφταοφοι φη εταφουονρφ εροκ ρι
πιμωιτ ετεκηνοφ ριωτφ ρηα ητεκναυ
μβολ ητεκμορ εβολ φεν οφηα εφ-
ουαβ

9:18 ογορ ηχωλμε αφρει εβολ φεν
πεφβαλ ηξε ραηκηκς αφναυ μβολ ογορ
αφτωνφ αφβωμς

9:19 εταφβι ηοφρε αφεμχομ αφ-
ωπι δε ηραηεροοφ ηεμ ημαθητης
ετφεν δαμασκος

English (KJV)

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10. And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.

9:11 And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for [one] called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting [his] hand on him, that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:

9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:20 οορζ σατοτϣ αϣρζιωϣ η̄η̄ς θεν
η̄ςϣηαγωγ̄η χε φαι πε η̄ωη̄ρ η̄ϣϣ

9:21 παντωμτ δε τηροϣ πε η̄χε η̄η̄
ετσωτεμ ευχω η̄μοσ χε μη φαι αν πε
φ̄η ε̄παϣω̄θορτερ η̄η̄η εττωβζ η̄παρ̄αν
θ̄εν η̄λ̄η̄η οορζ αϣ̄ι ε̄πᾱιμα ε̄παρ̄ωβ
ρ̄ινα η̄τεϣσ̄ονρζοϣ η̄τεϣβ̄ιτοϣ ε̄ρ̄η̄η ϣα
η̄αρ̄χ̄ιερεϣ

9:22 σαυλοσ δε μαλ̄λον παϣη̄νοϣ
η̄χεμ̄χομ οορζ παϣω̄θορτερ η̄η̄οϣλ̄αι
ετ̄θεν δαμασ̄κοσ εϣτᾱμο η̄μωοϣ χε
φ̄αι πε πχ̄ς

9:23 εταϣχωκ δε εβολ̄ η̄χε ουμ̄η̄ϣ
η̄ε̄ροοϣ αγερ ουσ̄οβ̄η̄ η̄χε η̄οϣλ̄αι ρ̄ινα
η̄σεθ̄οθεϣ

9:24 αϣτᾱμε σαυλοσ δε εποϣσ̄οβ̄η̄
η̄αϣαρεζ δε εη̄η̄π̄ϣλ̄η̄ η̄π̄ιε̄ροοϣ η̄εμ̄
π̄ιε̄χωρζ ρ̄ινα η̄σεθ̄οθεϣ

9:25 αϣολ̄ϣ δε η̄χε η̄μᾱθη̄η̄ς η̄χωρζ
αϣ̄αϣ ε̄ρ̄η̄η θ̄εν ουβ̄ιρ εβολ̄ ρ̄ιζεν
π̄ισ̄οβ̄τ

9:26 εταϣ̄ι δε ε̄ρ̄η̄η ε̄η̄λ̄η̄η̄ παϣβ̄ωντ
η̄μοϣ ε̄τομ̄ϣ ε̄η̄μᾱθη̄η̄ς οορζ παϣ-
ερζοτ̄ θατεϣρ̄η̄ τηροϣ πε η̄σετε̄νρ̄οϣτ
η̄μοϣ αν χε ουμᾱθη̄η̄ς πε

9:27 βαρναβ̄ασ δε αϣᾱμαρ̄ι η̄μοϣ
αϣ̄ε̄νϣ ϣα η̄ᾱποστο̄λοσ αϣ̄ᾱχι η̄εμ̄ωοϣ
χε η̄αϣ̄ η̄ρη̄τ̄ αϣ̄η̄αϣ̄ ε̄π̄β̄ς ρ̄ι π̄ιμ̄ωιτ
οορζ αϣ̄ᾱχι η̄εμᾱϣ οορζ χε η̄αϣ̄ η̄ρη̄τ̄
αϣ̄οϣο̄νρ̄ϣ θ̄εν δαμασ̄κοσ θ̄εν φ̄ραη̄
η̄η̄ς

9:28 οορζ παϣθ̄εν η̄λ̄η̄η̄ πε εϣη̄α
ε̄θ̄οϣη̄η̄ η̄εμ̄ ε̄βολ̄ η̄εμ̄ωοϣ εϣοϣω̄η̄ζ
η̄μοϣ ε̄βολ̄ θ̄εν φ̄ραη̄ η̄π̄β̄ς η̄ς

9:29 παϣ̄ᾱχι δε πε παϣω̄η̄η̄ η̄η̄οϣε̄η̄η̄η̄
η̄θ̄ωοϣ δε παϣοϣω̄ϣ̄ ε̄η̄η̄ η̄η̄οϣ̄χῑ ε̄ρ̄η̄η
ε̄χωϣ ε̄θ̄οθεϣ

9:30 εταϣ̄ε̄μ̄ δε η̄χε η̄ς̄η̄η̄οϣ̄ αϣ̄ε̄νϣ̄
ε̄κεσᾱρ̄ιᾱ αϣοϣορ̄π̄ϣ̄ ε̄ρ̄η̄η ε̄θαρ̄σοσ

English (KJV)

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

9:30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:31 ተጽጋረክሳ ሙን ዐህን ስቴ ተዮህሌል
ቲሮ በሙ ተጽጋረክሌ በሙ ተሰላሚያ በ
ዐህን ስቴህ ስዮህገሪክክ ሕሙን ኢክክ
ዐህን ኢሙን ከሙ ተጽጋረ ስቴ በፊር ዐህን
ከህክክ ስላላ ከሙ በሰው ስገክ ስቴ
በፈላ ኢሰላላ

9:32 ለሕወዳኒ ደ ከሮ ፔትሮስ በሰላ
ክሪስ ገገኑ በሰላክ ቲሮ ለቶ ሕ
በላገሮ ሲሕወዳኒ ከሙ ለህሊሊ

9:33 ለቀረሙ ዐህንሙ ደ ሕሙን ስፔሩ-
ራክ በ ከላ ክሳሩ ከ ስራሙን ኢሕክክ
ገገኑ ዐህንራክ ቀላ ደ በሕወዳኒ ክሪስ በ
9:34 ፔትሮስ ደ በሕወዳኒ ሕወዳኒ ከሙ
ክረራሪስ ሕሙን ስቴ በኃር ከሮ ቲሕክ
ቀረሕ ከራራ ሰላክ ለቶሕክ

9:35 ለህክክ ደ ከራራ ቲሕክ ስቴ ከ
ኢሕወዳኒ ከሙ ለህሊሊ በሙ ሰራክ ከ
ኢሕክክ ከራራ

9:36 ስገክ ደ ከሙ ዐህን በ ከሙ
ዐህንራክ ከራራ ሕሙን ስፔራክ በ
ቲሕክ ከ ኢሕወዳኒ ከሙ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ

9:37 ለሕወዳኒ ደ ከሙ በራራ ከሙ
ሕሙን ስፔራክ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ

9:38 ለሕወዳኒ ደ ከሙ በራራ ከሙ
ሕሙን ስፔራክ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ

9:39 ለቶሕክ ደ ከሙ ፔትሮስ ለሕወዳኒ
በሕወዳኒ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ

9:40 ለቶሕክ ደ ከሙ ፔትሮስ ለሕወዳኒ
በሕወዳኒ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ

9:41 ለቶሕክ ደ ከሙ ፔትሮስ ለሕወዳኒ
በሕወዳኒ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ
ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ ከራራ

English (KJV)

9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32. And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

9:36. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid [her] in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring [him] that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning [him] to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:41 ⲁϣⲧⲧⲟⲧⲥ ⲁⲉ ⲁϣⲧⲁⲓⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲉⲧⲁϣⲙⲟⲩⲧ ⲁⲉ ⲉⲡⲓⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϭⲏⲣⲁ ⲁϣⲧⲁⲓⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛⲩ

9:42 ⲁ ⲡⲁⲓⲓⲱⲃ ⲁⲉ ⲟⲩⲟⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲁⲩⲛⲁⲓⲧⲧ ⲉⲡⲃⲥ

9:43 ⲁϣⲩⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲏⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲉⲓⲟⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁϭⲩⲱⲣ

10:1 ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲱⲙⲓ ⲁⲉ ⲩⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲡⲉϣⲣⲁⲛ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϭⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲧⲥⲡⲱⲣⲁ ⲉⲩⲱⲁⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲓⲓⲁⲗⲓⲕⲏ

10:2 ⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϣⲉⲣⲓⲟⲧⲧ ⲩⲁⲧⲓⲓⲏ ⲙⲏⲫⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϣⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϣⲓⲣⲓ ⲏⲟⲩⲙⲏⲩ ⲙⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϣⲧⲱⲃⲓ ⲙⲏⲫⲧ ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ

10:3 ⲁϣⲛⲁⲩ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲓⲟⲣⲁⲙⲁ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲟⲩⲁⲓⲉⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲁϣⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏ ⲩⲱⲁⲣⲟϥ ⲩⲉⲛ ⲫⲏⲛⲁⲩ ⲏⲁⲭⲡ ⲙⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲁϥ ⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ

10:4 ⲏⲟⲟϥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲩⲱⲡⲓ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲓⲟⲧⲧ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲩⲱⲡ ⲡⲃⲥ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲁⲉ ⲡⲁϥ ⲭⲉ ⲡⲉϭⲓⲣⲟⲥⲉⲩⲩϭⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϭⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲁⲩⲓ ⲉⲓⲓⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙⲡⲉⲙⲟ ⲙⲏⲫⲧ

10:5 ⲧⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲏ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲏⲓⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

10:6 ⲫⲁⲓ ⲙⲓⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁϭⲩⲱⲣ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϣⲏⲓ ⲩⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ

10:7 ⲉⲧⲁϥⲩⲉ ⲡⲁϥ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲁⲓⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϭⲓ ⲡⲉⲙⲁϥ ⲁϣⲙⲟⲩⲧ ⲉⲃⲱⲕ Ⲣ̅ ⲏⲧⲁϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ ⲏⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ

10:8 ⲉⲧⲁϥⲭⲉ ⲓⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲩⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ

10:9 ⲡⲉϣⲣⲁⲥⲧ ⲁⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩⲱⲓ ⲓⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲩⲱⲛⲧ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲩⲉ ⲡⲁϥ ⲏⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓⲓⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲭⲉⲡⲉⲫⲱⲣ ⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲩⲉⲑⲉ ⲙⲏⲫⲏⲛⲁⲩ ⲏⲁⲭⲡⲉ

10:10 ⲡⲉ ⲁϥⲓⲕⲟ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲡⲁϥⲟⲩⲱⲩⲱ ⲉⲟⲩⲱⲙⲓ ⲉⲩⲥⲟⲃⲧ ⲁⲉ ⲡⲁϥ ⲁϥⲓ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲓⲓⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱϥ

English (KJV)

9:41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],

10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.

10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

Acts of the Apostles

Bohairic

10:11 αϥηαϥ ἐτ̅φε ες ου̅νην ου̅ορ ου̅-
κενος εϣω̅ μμοϥ ἐθ̅ρηι μ̅φρητ̅ η̅ου-
νωτ̅ η̅θ̅βως η̅ιαϥ η̅λ̅ η̅αρ̅χ̅η

10:12 εϣ̅χ̅η η̅θ̅ρηι η̅θ̅ητ̅ϥ η̅χε η̅ι̅τε-
φατ̅ τη̅ρου̅ η̅εμ̅ η̅ι̅β̅ατ̅ϥ η̅τε η̅κα̅ρ̅ι η̅εμ̅
η̅ι̅ζ̅αλ̅ατ̅ η̅τε τ̅φε

10:13 ου̅ορ ας̅ω̅πι ζ̅αροϥ η̅χε ου̅̅μ̅η
χε τ̅ωνκ̅ πετρε̅ ω̅ωτ̅ ου̅ορ ου̅ω̅μ̅

10:14 πετρος̅ δε̅ πε̅χαϥ̅ χε̅ μ̅φωρ̅ π̅̅ς̅
χε̅ μ̅πι̅ου̅εμ̅ θ̅λι̅ η̅εν̅χ̅αι̅ ἐ̅νε̅ρ̅ ε̅φ̅δ̅α̅θ̅εμ̅
ι̅ε̅ ε̅φ̅σοϥ̅

10:15 πα̅λιν̅ ο̅η̅ ας̅ω̅πι̅ ζ̅αροϥ̅ η̅χε̅
τ̅̅μ̅η̅ μ̅φ̅μα̅ρ̅σο̅π̅̅ χε̅ η̅η̅ ε̅τα̅ φ̅τ̅
το̅υ̅β̅ω̅ου̅ η̅̅οκ̅ δε̅ μ̅πε̅ρ̅δ̅α̅θ̅μ̅ου̅

10:16 φ̅αι̅ δε̅ ας̅ω̅πι̅ ω̅α̅ γ̅ η̅̅ο̅π̅
ου̅ορ̅ α̅υ̅ω̅λι̅ μ̅πι̅̅κε̅νος̅ ἐ̅π̅ω̅ι̅ ἐ̅τ̅φε̅

10:17 ζ̅ως̅ δε̅ ε̅μ̅ε̅ν̅ι̅ η̅χε̅ πετ̅ρο̅ς̅ η̅-
θ̅ρηι̅ η̅θ̅ητ̅ϥ̅ χε̅ ου̅̅ πε̅ η̅ι̅ζ̅ο̅ρα̅μα̅ ε̅τα̅ϥ̅-
η̅αϥ̅ ἐ̅ροϥ̅ ζ̅η̅π̅ε̅ ι̅ς̅ η̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τα̅ϥ̅ο̅υ̅ο̅ρ̅πο̅υ̅
η̅χε̅ κο̅ρ̅νη̅λι̅ος̅ ἐ̅α̅υ̅ω̅ι̅ η̅̅α̅ η̅η̅ι̅ η̅̅σι̅μ̅ω̅η̅
α̅υ̅ο̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρα̅το̅υ̅ ζ̅ι̅ρε̅η̅ π̅ι̅π̅υ̅λ̅ω̅η̅

10:18 ε̅τα̅υ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ η̅α̅υ̅ω̅ι̅ η̅ε̅ χε̅ α̅η̅
σι̅μ̅ω̅η̅ φ̅η̅ ε̅το̅υ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ ἐ̅ροϥ̅ χε̅ πετ̅ρο̅ς̅
ϥ̅χα̅λ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ἐ̅πα̅ι̅μα̅

10:19 πετ̅ρο̅ς̅ δε̅ ε̅φ̅σο̅β̅η̅ι̅ η̅θ̅ρηι̅ η̅θ̅ητ̅ϥ̅
ε̅̅βε̅ π̅ι̅ζ̅ο̅ρα̅μα̅ πε̅χε̅ π̅ι̅π̅̅α̅ δε̅ η̅α̅ϥ̅ χε̅
ι̅ς̅ γ̅ η̅̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ σε̅κ̅ω̅τ̅ η̅̅ω̅κ̅

10:20 α̅λ̅λ̅α̅ τ̅ωνκ̅ μ̅α̅ω̅ε̅ η̅α̅κ̅ ἐ̅πε̅ς̅η̅τ̅
ου̅ορ̅ μ̅ο̅ω̅ι̅ η̅εμ̅ω̅ου̅ η̅̅κο̅ι̅ η̅̅ζ̅η̅τ̅ β̅ α̅η̅ χε̅
α̅̅νο̅κ̅ πε̅ ε̅τα̅ι̅ο̅υ̅ο̅ρ̅πο̅υ̅

10:21 ε̅τα̅ϥ̅ι̅ δε̅ ἐ̅πε̅ς̅η̅τ̅ η̅χε̅ πετ̅ρο̅ς̅
ω̅α̅ η̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ πε̅χαϥ̅ χε̅ ζ̅η̅π̅ε̅ α̅̅νο̅κ̅ πε̅τε̅-
τε̅η̅κ̅ω̅τ̅ η̅̅ω̅ι̅ π̅ι̅ζ̅ω̅β̅ ου̅̅ πε̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅ι̅
ε̅̅β̅η̅τ̅ϥ̅

10:22 η̅̅ω̅ου̅̅ δε̅ πε̅χ̅ω̅ου̅̅ χε̅ κο̅ρ̅νη̅λι̅ος̅
π̅ι̅̅κα̅το̅η̅τα̅ρ̅χ̅ος̅ ου̅̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ η̅̅̅μ̅η̅ι̅ πε̅ ου̅ορ̅
ε̅φ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅τ̅ θ̅α̅τ̅̅η̅ μ̅̅φ̅τ̅ ε̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ο̅ρε̅ θ̅α̅ροϥ̅
η̅χε̅ π̅ι̅̅υ̅λ̅ο̅λ̅ τη̅ρ̅ϥ̅ η̅τε̅ η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅ α̅υ̅τα̅-
μ̅ο̅ϥ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ζ̅ι̅τε̅η̅ ο̅υ̅α̅γ̅γε̅λ̅ος̅ ε̅φ̅ο̅υ̅α̅β̅
ε̅̅ο̅υ̅ω̅ρ̅π̅ η̅̅ω̅κ̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅πε̅ϥ̅η̅ι̅ ε̅̅ω̅τε̅μ̅
ε̅̅ζ̅α̅η̅α̅χ̅ι̅ η̅̅το̅τ̅κ̅

English (KJV)

10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.

10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

Acts of the Apostles

Bohairic

10:23 αϥμοϥτ̣ ἐρωϥ ἐθοϥν αϥϥοποϥ
ἐροϥ πεϥραϥτ̣ Δε αϥτωηϥ αϥι̣ ἐβολ̣
νεμωϥ οϥορ̣ αϥι̣ ἐβολ̣ νεμαϥ ἵξε
ρ̣ανκεϥνηοϥ ἐβολ̣ ϥεν ιοπη

10:24 πεϥραϥτ̣ Δε αϥι̣ ἐθοϥν ἐκεσαρια̣
κορνηλιος Δε παϥσομ̣ς ἐβολ̣ ϥαϥωϥ
εταϥμοϥτ̣ Δε ἐνεϥϥϥτενης νεμ̣ πεϥ-
ϥφηρ̣ ἡαναϥκεον

10:25 αϥωωπι Δε εταϥι̣ ἐθοϥν ἵξε
πετρος αϥτ̣ματ̣ ἐροϥ ἵξε κορνηλιος
αϥρ̣ιτϥ ἐπεϥητ̣ ϥαρατοϥ ἡνεϥδαλαϥϥ
αϥοϥωϥτ̣

10:26 πετρος Δε αϥτοϥνοϥϥ εϥϥω
μ̣μοϥ ϥε τωηκ̣ ἀνοκ̣ ϥω ἀνοκ̣ οϥρωμ̣ι

10:27 οϥορ̣ αϥϥε ἐθοϥν αϥϥαϥι̣ νε-
μωϥ οϥορ̣ αϥϥι̣ ἡοϥμ̣ϥ ἐαϥθωοϥτ̣

10:28 πεϥαϥ ἡωϥ ϥε ἡθωτεη̣ τετεη-
ἐμ̣ ϥε οϥβοτ̣ πε ἡοϥρωμ̣ι ἡοϥδα̣ι
ἐτομ̣ϥ ιε̣ ἐμοϥι̣ νεμ̣ οϥλ̣λοϥϥλοϥ
οϥορ̣ ἀνοκ̣ α̣ φτ̣ ταμ̣οι̣ ἐϥτεμ̣ϥοϥ
ἡρ̣λ̣ι̣ ἡρωμ̣ι ϥε ῥ̣δαϥεμ̣ ιε̣ ῥ̣οϥ

10:29 ε̣θεϥαι̣ α̣ι̣ εταρετενοϥωρ̣π̣
ἡ̣ωι̣ μ̣πιεραντι̣λεϥη̣ τ̣ϥη̣ι̣ οϥη̣ ϥε ε̣θε̣
αϥ ἡρ̣ω̣κ̣ α̣τετενοϥωρ̣π̣ ἡ̣ωι̣

10:30 οϥορ̣ πεϥε κορνηλιος ϥε ιϥ ῥ̣τοϥ
φ̣οοϥ ϥα̣ ἐθοϥν εταιοϥνοϥ πα̣ι-τω̣β̣ρ̣
μ̣φ̣ναϥ ἡαϥπ̣ θ̣τ̣ ϥεν̣ πα̣η̣ ϥη̣π̣ε ιϥ
οϥρωμ̣ι αϥορ̣ι̣ ἐρατϥ μ̣πα̣μ̣θο̣ ἐβολ̣
ϥεν̣ οϥρ̣εβ̣ω̣ ε̣οο̣ο̣β̣ω̣

10:31 οϥορ̣ πεϥαϥ ϥε κορνηλιε̣ αϥω-
τεμ̣ ἐτεκ̣η̣ροϥεϥϥη̣ οϥορ̣ νεκ̣με̣θη̣αν̣τ̣
α̣νερ̣ποϥμε̣ν̣ι̣ μ̣πε̣μ̣θο̣ μ̣φτ̣

10:32 οϥωρ̣π̣ οϥη̣ ἐρ̣ρη̣ι̣ ἐιοπη̣ μ̣αροϥ-
μοϥτ̣ ἐ̣σι̣μ̣ωη̣ φη̣ ετοϥμοϥτ̣ ἐροϥ ϥε
πετρος φαι̣ ῥ̣ϥαλ̣ηοϥτ̣ ἐ̣λη̣ι̣ ἡ̣σι̣μ̣ωη̣
πι̣βακ̣ω̣αρ̣ ϥατεη̣ φ̣ιο̣μ̣

10:33 ἡ̣τ̣νοϥ οϥη̣ α̣ιοϥωρ̣π̣ ἡ̣ωκ̣ η̣θοκ̣
Δε̣ καλ̣ω̣ς̣ α̣κα̣ι̣ς̣ ετα̣κι̣ τ̣νοϥ̣ ἀ̣νοη̣ τη̣-
ρη̣η̣ τε̣η̣μ̣πα̣ι̣μα̣ ε̣η̣ϥη̣ μ̣πε̣μ̣θο̣ μ̣φτ̣
ἐ̣σω̣τεμ̣ ἐ̣η̣η̣ τη̣ροϥ̣ ετα̣ π̣β̣ς̣ θ̣αϥοϥ̣ η̣ακ̣

English (KJV)

10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

10:34 εταφωγων δε ηρωα ηξε πετρος
πεχαδ χε θεν ουμεθμνι †παυ χε
ογρεφδισο αν πε φ†

10:35 ԺԱՆԱ ՆՆՐԻ ԴԵՆ ՅՆԱՆ ՈՒՔԵՆ
ԵՄԵՐԶՈՒ ԺԱՄԵՐԶԻ ՕՐՈՇ ԵՄԵՐԶԱՅ ԷՒ-
ՄԵԹՄԻ ՎՍԻՒ ՈԱԶՐԱՎ

10:36 αφοῦαρπ ἡπερσαζι ἡπενωρηι ἡ-
 πικλ̄ ερζιωεννοφ̄ι ἡογζιρημη ἐβολ̄
 ζιτεν ἡν̄ς π̄χ̄ς φ̄αι πε π̄δ̄ς ἡογον ἡιβεν

10:37 ἡθωπτεν τετενωσασθην ὑπικαχι
εταφωωπι θεν τιογδεα τηρς εαφερ-
ρητς ισxen τγαδιδεα μενεσca πιωuc
εταφρηωω ὑμοφ ηξε ιωαννης

10:38 ἰη̅ς πρεσβυτερῶ κατὰ φῆν[†]
 етаϥθαδρϭ η̅χε φ[†] θεν οὐπ^α εφοϣαβ
 нем оухом فاي етаϩι ёрπεθанаеϭ
 ουορ еϭтаλδο һоуон нивен ета пи-
 διαβολος хемхом ё̀ρһи ёхωϭ хе наре
 φ[†] ϫн немач пе

10:39 οὐτος ἀνὼν τέτοι μμερε ἠδωκ
 νίβεν εταγαίτου θεν ἰχώρα ἡμνογδαι
 νευ θεν ἰλνμ φη εταγθοεβεγ ογορ
 αγαωγ ἐξεν ογυε

10:40 φαι α φ† τοῦτοςϥ θεν πι-
 ἐροοϣ ἡμαρ̄ ογορ αϥτηϣ εθρεϥ-
 ορονρϣ ἐβολ

10:41 ἡπιλαος τῆρσ ἀν ἀλῶλ ἡνι-
μερεν νη εταφερωορπ ἡσοτπορ ἡξε
φ† ετε ἀπον πε θᾶ νη ετανορωμ
ογορ ανω νημαρ μενεσα εταφτωνσ
ἐβολ θεν νη εθμωορτ

10:42 օրօշ ազըօնըն քան ըջլալ
 ἡπιῶτος օրօշ երբեք չէ փալ քէ ԵՂ
 փժ Թալլ իրզդձաք ըն ԵՂճ քէ քն
 Եսալ

10:43 φαι ετε πιτροφντης τιρου ερ-
μερε θαροϋ εερονϋι ιπχω εβολ ητε
πουνοϋι εβολ ριτοτϋ ιπεϋραν ηξε
οϋον πιβεν εϋαϋϋ εροϋ

10:44 ἐτί ἐρχαμι ἡμε πετρος ἡναικαμι
αἰῖ ἡμε πιπῆα εἰσογαβ ἔχεν οὐον νίβεν
εἰσωτεμ ἐπικαμι

10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

10:35 But in every nation he that feareth him,
and worketh righteousness, is accepted with
him.

10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness,
that through his name whosoever believeth in
him shall receive remission of sins.

10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

Acts of the Apostles

Bohairic

10:45 ογορ αυτωμτ ήνε νιέβολ θεν
ήσεβι νιπιστος εταγί νέμ πετρος χε α
†Δωρεά ήτε πιπνά εθογὰβ ασφων
έβολ έδρηι έχεν νικεεθνος

10:46 ναγσωτεμ γάρ έρωογ πε εγσαχι
θεν ζανλας ογορ εγδισι μφ† τοτε
αγερογω ήνε πετρος

10:47 χε μντι ογον ύχομ ήτε ζλι
ταρνο μπιμωογ έμπεμπε ναι δωμς
ναι εταγδ μπιπνά εθογὰβ μπερη†
ζων

10:48 αγογαραζνι Δε νωογ εθρογ-
ομςογ θεν φραν ήνς πχς τοτε αγ†ζο
έρογ εθρεμγωπι θατοτογ ήζανέροογ

11:1 αγσωτεμ Δε ήνε νιαποστολός
νέμ νιςνηογ ετγωπ θεν †ιογΔεά χε α
νιεθνος γρεπ νιςαχι ήτε φ† έρωογ

11:2 ζοτε εταμγρε ήνε πετρος έδρηι
είλνμ αγδισαπ νέμαγ ήνε νιέβολ θεν
ήσεβι

11:3 εγχω μμος χε ακγρε έθογν γυα
ζανρωμ ήατσεβι ογορ ακογωμ νέμωογ

11:4 εταμερζντς Δε ήνε πετρος ναγ-
σαχι νέμωογ εγχω μμος

11:5 ἀνοκ ναιθεν ιοπν †πολς ειερ-
πρoσεγχεσε ογορ αμναγ θεν ογτωμτ
έογζοραμα εγνηογ έπεσντ ήνε ογέκεγος
μφρη† ήογνιγ† ήζβως ήαγ εγχω
μμογ έδρηι ήλ ήαρχν έβολ θεν †φε
ογορ αγ† γυαροι

11:6 φαι εταςομς έρογ ναι† ήζθνι
πε ογορ αμναγ ένιτεβηωογ† ήτε ήκαζι
νέμ νιθρηον νέμ νιδατγ νέμ νιζαλα†
ήτε †φε

11:7 αισωτεμ Δε έκεδμν εσχω μμος
χε τωνκ πετρε γωτ ογορ ογωμ

11:8 πεχνι Δε μφωρ πδς χε μπε ζλι
ήενχαι εγδαθεμ τε εγσογ γρε έθογν
έρωι επερ

English (KJV)

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11:1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

11:9 ασερῶν τε ἡγε τῶν ὑμῶν μαρ-
 σοπ ὁ ἐβόλῃ θεν τῆς ἐσχῶ ἡμῶς γε
 νη ἐτα φτ τοῦ βωον ἡθῶκ ὑπερ-
 βαθμῶν

11:10 φαι λε αγγελωπι γρα ρ̄ ἵκοπ
ογορ αγγελι οη ἵκεκοπ ἡενχαι πιβεν ἐτφε

11:11 οὐδὲ γινῆκε τοῦτοῦ ἵς ᾧ ἡρώδης
ἀκούσας ἐράτορος διῆκε φέρον ὑπὸν ἐπαύχην
ἡθύντη ἐαυταούσων γάρτοι ἐβόλῃ θέν
κεσαρία

11:12 πεχε πιπνᾶ δε νηι χε μαυε
 πακ πεμωου ἥκοι ἡρῆτ β̅ αν ἡζ̅λι αῡι
 δε πεμνι ἡχε παικεῶ ἡσον οῡοζ ανυε
 ἐθοῡν ἐπ̅νι ὑπ̅ρωμ̅ι

11:13 αϱταμον λε ιμφρητ εταϱναϱ
 επιαγγελος θεν πεϱνη εφοϱι ερατϱ οϱοϱ
 εϱχοϱο ϱε οϱωρπ ειποπνη οϱοϱ μοϱτ
 εϱμωων φη ετοϱμοϱτ εροϱ ϱε πετροϱο

11:14 φαι εθνασαι μεμακ ηγασαι
 παι ετεκνανορευ ηθιτου ηθοκ μεμ
 πεκνη τηρε

11:15 εταίερ²ον²τε δε ἡσυχί² α²φ² ἐξ²ρη²
ἐ²χω²ν² ἡ²ξε² πιπ²ν² ε²θο²υ²α²β² ὑ²φ²ρη²† ε²τα²φ²
ἐξ²ρη² ἐ²χω²ν² ἡ²ω²ρ²π

11:16 ἀπερ̅φμενὶ δε ἰπ̅σαχι ἰπ̅β̅ς
ἰφ̅ρη† ἐπαρ̅χω ἰμο̅ς κε ἰω̅αν̅η̅ς μεν
αρ̅τ̅ω̅μ̅ς θε̅ν ο̅υ̅μ̅ω̅ο̅υ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν δε
σε̅να̅ε̅μ̅ς θ̅η̅νο̅υ θε̅ν ο̅υ̅π̅η̅α̅ ε̅φο̅υ̅α̅β̅

11:17 ἰσχε οὐκ ἂν φθαρτὴν πῶς ἴπ-
 ρυσοσ ἡτλῶρελ ἐταρναρτ ἐπὶς ἡς
 πῶς ἡπερητ ὅων ἀνοκ πῶς ἄε
 ἐταρνο ἡφθ

11:18 **Ε**ΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΔΙ ΔΥΧΑΡΩΟΥ
ΟΝΟΖ ΑΥΤΩΟΥ ΪΦΤ ΕΥΧΩ ΪΜΟC ΧΕ
ΘΑΡΑ Α ΦΤ ΑΥΤ ΪΤΜΕΤΑΝΟΙΔ ΪΝΙΚΕ-
ΕΘΟC ΕΠΩΝΘ

11:19 ΝΗ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΩΡ ΕΒΟΛ
ΙΣΧΕΝ ΠΙΟΧΘΕΞ ΕΤΑΨΩΠΙ ΖΙ ΣΤΕΦΑΝΟΣ
ΑΥΙ ΨΑ ΕΞΡΗΙ ΕΤΦΟΙΝΙΚΗ ΝΕΜ ΚΥΠΡΟΣ
ΝΕΜ ΤΑΝΤΟΥΧΙΑ ΗΣΕΣΑΧΙ ΝΕΜ ΖΛΙ ΑΝ
ΔΙΠΙΣΑΧΙ ΕΒΗΛ ΕΠΗΟΥΔΑΙ ΜΕΛΑΥΑΤΟΥ

11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.

11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

11:14 Who shall tell thee words, whereby
thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19. Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

Acts of the Apostles

Bohairic

11:20 νε οὐον ζανονον δε εβολ ηθν
του ζανρωμ ηκνπριος νεμ ζανκνριν
νεος παι εταγι εταντιοχια παισαχι νεμ
πιοειμιν εφριωμ υπδς ιης

11:21 οὐορ παρε ἰχιχ ἡπ̄ς̄ χη
 πεμωοῦ οὐνηω† λε ἡμνη αῦνηαζ†
 οὐορ αῦκοτοῦ ἐπ̄ς̄

11:22 α πιστοι λε γε ωα πεμμαωχ
 ητεκκλνσια ετθεν ιλνμ εεβητοϋ ογορ
 αφοωρπ υβαρναβας ωα ταντιοχια

11:23 φαι̣ι̣ εταϑι̣ ογοϑ̣ εταϑηα̣ν̣ επι̣
 ϑμοτ̣ η̣τε̣ φ†̣ αϑρα̣ϡ̣ ογοϑ̣ παϑ†̣νομ†̣
 η̣οχοη̣ η̣ιβεν̣ θεν̣ πιθωτ̣ η̣ϑητ̣ ε̣ρογοϑ̣
 θεν̣ πδ̣[̅]ϑ̣

11:24 xē nē oṛwu ḡaḡaθos pē
eḡueṛ ēboḏ ʔēp πιπη eθoγaḅ nēu
ḡnaḡt oḡoḡ aḡoγaḡḡ ḡsa πδc ḡxē
oḡnut ḡunu

11:25 εταρι λε εθαρσος εκωτ ησα
σαυλος

11:26 օրօջ ետաքեալսզ ազնոյն ընրն
 ըտանդիօյնս ասլապի ձե ետալեր օրոմբի
 ԿԻՐՍ ԵՒԹՕՅՆԿ ԺԵՆ ԴԵԿԷԼՆՏԻԱ ԱԿԴՅԱ
 իօրնսլս անսլս ալիքն քառասունս ձե
 ետլեն ըտանդիօնս իսլորք չե քիչրնստիձ-
 ոս

11:27 ἡ ῥῆμις δὲ θένει παῖδες οὐκ ἔτε-
υμαί ἀνὶ ἡς ἐκαστὸς ἐκείνης ἐβόλῃ θένει
 ἰσχυρὰ ἐκαστοῦ.

11:28 αψτωνη λα ηξε ογαι εβολ
ηθνητοϋ επεφραν πε αγαθος αψτημι
εβολ ριτεν πιπνα εθογας εογηωτ
ηρβων εφναωπι εχεν τοικουμην της
ετε φη πε ετααωπι ρι κλαυδιος

11:29 ΠΑΡΕΝΤΗΣ ΔΕ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
ΕΠΑΡΕ ΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ ΜΕΡ ΜΜΟΥ ΑΦΘΩ
ΗΧΕ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΜΜΟΥ ΕΟΥΔΙΑΚΩΝΙΑ
ΕΟΥΩΡΠ ΗΝΙΣΠΝΟΥ ΕΤΩΟΠ ΘΕΠ ΤΙΟΥΔΕΔ

11:30 φαι εταραις εστωρπ ηθανπρε-
κντερος εβολι ζιτοτq μβαρναβας πεμ
σαυλος

English (KJV)

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for
to seek Saul:

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27. And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

Acts of the Apostles

Bohairic

12:11 πετρος δε ετα περζητ ι εροϋ
πεχαϋ γε τ̅νοϋ αι̅ε̅μι τα̅ϕ̅μη γε α π̅β̅ς
οϋωρπ̅ μ̅περαγγελοϋ οϋορ̅ αϋναρμετ̅
εβολ̅ θ̅εν̅ τ̅χι̅ξ̅ η̅ηρωλ̅η̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ η̅ς̅ο̅μ̅ς̅
εβολ̅ τηρ̅ϋ̅ μ̅πι̅λ̅α̅ο̅ς̅ η̅τε̅ ν̅η̅οϋ̅λ̅αι̅

12:12 εταϋναϋ δε αϋι̅ ε̅λ̅η̅ι̅ μ̅μα̅ρι̅α̅
θ̅μα̅ϋ̅ η̅ιω̅α̅ν̅η̅η̅ς̅ ϕ̅η̅ ε̅τοϋ̅μ̅οϋ̅τ̅ ε̅ροϋ̅ γε
μαρκοϋ̅ πι̅μα̅ ε̅ναϋ̅θ̅οϋ̅η̅τ̅ μ̅μ̅οϋ̅ η̅χε̅ οϋ̅-
μ̅η̅ϋ̅ ε̅ϣ̅ε̅ρ̅π̅ρο̅ς̅εϣ̅ε̅ς̅ε̅

12:13 εταϋκωλ̅ζ̅ δε ρ̅ι̅ρε̅ν̅ ϕ̅ρο̅ μ̅πι̅-
π̅υ̅λ̅ω̅η̅ η̅χε̅ πετροϋ̅ α̅ς̅ι̅ ε̅βολ̅ η̅χε̅ οϋ̅-
α̅λ̅οϋ̅ μ̅β̅ω̅κι̅ ε̅ε̅ροϋ̅ω̅ η̅αϋ̅ ε̅πε̅ς̅ρα̅η̅ πε̅
ρωλ̅η̅

12:14 οϋορ̅ ε̅τα̅ς̅ς̅οϋ̅ε̅ν̅ τ̅ς̅μ̅η̅ μ̅πετροϋ̅
ε̅βολ̅ θ̅εν̅ πι̅ρα̅ϋ̅ι̅ μ̅πε̅ς̅οϋ̅ω̅η̅ μ̅πι̅ϋ̅ω̅μ̅
ε̅τα̅ς̅β̅ο̅χι̅ δε̅ ε̅θ̅οϋ̅η̅ α̅ς̅τα̅μ̅ω̅οϋ̅ γε̅
πετροϋ̅ ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅τ̅ϋ̅ ρ̅ι̅ρε̅ν̅ πι̅π̅υ̅λ̅ω̅η̅

12:15 η̅θ̅ω̅οϋ̅ δε̅ πε̅χ̅ω̅οϋ̅ η̅α̅ς̅ γε̅
α̅ρε̅λ̅ο̅β̅ι̅ η̅θ̅οϋ̅ δε̅ η̅α̅ς̅τα̅χ̅ρο̅ η̅το̅τ̅ς̅ πε̅
γε̅ πα̅ι̅ρ̅η̅τ̅ πε̅τ̅ϋ̅ο̅π̅ η̅θ̅ω̅οϋ̅ δε̅ πε̅χ̅ω̅οϋ̅
γε̅ πε̅ρα̅γγ̅ε̅λοϋ̅ πε̅

12:16 πετροϋ̅ δε̅ η̅αϋ̅μ̅η̅η̅ ε̅ϋ̅κ̅ω̅λ̅ζ̅ πε̅
ε̅τα̅ϋ̅οϋ̅ω̅η̅ δε̅ οϋορ̅ ε̅τα̅ϋ̅να̅ϋ̅ ε̅ροϋ̅
α̅ϣ̅τ̅ω̅μ̅τ̅

12:17 αϋϑ̅ω̅ρε̅μ̅ δε̅ ε̅ρω̅οϋ̅ η̅τε̅ρ̅χι̅ξ̅ γε̅
χ̅α̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ οϋορ̅ αϋϋ̅α̅χι̅ θ̅α̅το̅τοϋ̅ γε̅
η̅α̅ϋ̅ η̅ρ̅η̅τ̅ α̅ π̅β̅ς̅ ε̅η̅ϋ̅ ε̅βολ̅ θ̅εν̅ πι̅-
ϋ̅τε̅κο̅ πε̅χαϋ̅ δε̅ η̅ω̅οϋ̅ γε̅ μα̅τα̅μ̅ε̅
ια̅κ̅ω̅β̅οϋ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅ς̅ν̅η̅οϋ̅ ε̅να̅ι̅ οϋορ̅ ε̅ταϋ̅ι̅
ε̅βολ̅ αϋϣ̅ε̅ ε̅κε̅μα̅

12:18 ετα̅ πι̅ε̅ρ̅ο̅οϋ̅ δε̅ ϣ̅ω̅πι̅ αϋϣ̅ω̅πι̅
η̅χε̅ οϋ̅ϋ̅θ̅ο̅ρ̅τε̅ρ̅ η̅οϋ̅κ̅οϋ̅χι̅ α̅η̅ θ̅εν̅ ν̅ι̅μα̅-
το̅ι̅ γε̅ οϋ̅ ρ̅α̅ρα̅ πε̅τα̅ϋ̅ϣ̅ω̅πι̅ μ̅πετροϋ̅

12:19 η̅ρω̅λ̅η̅ς̅ ε̅τα̅ϋ̅κ̅ω̅τ̅ η̅ς̅ω̅ϋ̅ οϋορ̅
ε̅τε̅μ̅πε̅ρ̅χ̅ε̅μ̅ϋ̅ αϋτ̅μ̅κα̅ρ̅ η̅η̅ι̅ρε̅ϋ̅α̅ρε̅ρ̅ αϋ-
οϋ̅α̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ι̅ ε̅θ̅ο̅θ̅β̅οϋ̅ οϋορ̅ ε̅ταϋ̅ι̅ ε̅βολ̅
θ̅εν̅ τ̅ιοϋ̅λ̅ε̅α̅ ε̅ρ̅η̅η̅ ε̅κε̅ς̅α̅ρι̅α̅ αϋϣ̅ω̅πι̅
μ̅μα̅ϋ̅

English (KJV)

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

Acts of the Apostles

Bohairic

12:20 παρωπ δε θεν ονμβον εφτ
ουβε πα τυρος μεμ τσιδων αυι δε
ευσοπ ψαροφ ογορ εταυθετ ηρητ μπ-
λαστοс φη ετχη ριχεν πικοιτων ητε
πουρο παυερετιν ηουριρηνн εθεε γε
παυωανψ ητορχωρα εβολ ριτοτс
ητεμμετοуρο

12:21 ηρηι δε θεν ονερουε εφηνψ α
ηρωλнс τ ριωτψ ηουρεβсω ηουρο ογορ
εταρρεμси ριχεν πιβнмα παρсахи
μεμωου

12:22 πιμнψ δε παρωψ εβολ ερхω
μμοс γε ονснн ηпоуτ τε θαι ογορ θα
ρωμн ан τε

12:23 саτοτψ δε α οуаггелос ητε
пбс аψарι ероψ ефма γε μπεφτωу
μφτ ογορ етаφериφент аψμou

12:24 псахи δε ητε φт аψаиαι ογορ
παρнноу ηδψαι

12:25 βαρναβас δε μεμ сауλос ау-
котоу εβολ θен илнн ητΔιακομια
εβολ εавиnι μπκειωαnnнс φη етауτренψ
ге маркос

13:1 ме оуон ρанпрофнтнс δε μεμ
ρанреφтсбω θен теклнсiа ητε ταν-
тохiа βαρναбас μεμ снмωн φη етоу-
мouτ ероψ γε нкер меμ λουκiос пкү-
риннеос меμ маnаn пiψφнр ηψанψ ητε
ηρωλнс пiтетраархнс меμ сауλос

13:2 еуψеμψι δε μπбс еуерннстeyиn
πεхе πιπнā εθouαβ γε φωρх ннι εβολ
μβарнабас меμ саулос епiρωб етaи-
θaρμou ероψ

13:3 тоте етауерннстeyиn ογορ етау-
тωбρ ауχaxix εхωou ογορ ауχав
εβολ

13:4 ηθωou мен оуn етауouрпоу
εβολ ρиten пiпнā εθouαβ αυι ернн
εсеλεγκiа εβολ ммaу ауерρωт екүпрос

English (KJV)

12:20. And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.

13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:5 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΕΣΑΔΑΜΙΝΗ ΠΑΥΡΙΩΥ
ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΞΕΝ ΠΙΣΥΝΑΓΩΓΗ ΗΤΕ
ΝΗΟΥΔΑΙ ΠΑΡΕ ΠΚΕΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΝΕΜΩΟΥ
ΕΦΟΙ ΗΡΕΦΥΕΜΥΙ

13:6 ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΗΝΟΣ ΔΕ ΤΗΡΣ ΨΑ
ΕΞΡΗΙ ΕΠΑΦΟΥ ΑΥΧΙΜΙ ΗΟΥΡΩΜΙ ΗΔΧΩ
ΜΨΕΔΟΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΟΥΔΑΙ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ
ΒΑΡΙΝΣΟΥ

13:7 ΦΑΙ ΕΝΑΦΧΗ ΝΕΜ ΠΙΔΝΟΥΠΑΤΟΣ
ΣΕΡΓΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΟΥΡΩΜΙ ΗΚΑΤΡΗΤ ΦΑΙ
ΔΕ ΑΦΜΟΥΤ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ
ΝΑΦΚΩΤ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ

13:8 ΝΑΦΤ ΔΕ ΕΞΟΥΗ ΕΞΡΑΥ ΗΧΕ
ΕΔΥΜΑΣ ΠΙΑΧΩ ΕΨΑΥΟΥΑΖΕΜ ΠΕΦΡΑΝ
ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΦΚΩΤ ΗΣΑ ΦΕΝΖ ΠΙΔΝΟΥ-
ΠΑΤΟΣ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΦΗΑΖΤ

13:9 ΣΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΤΕ ΠΑΥΛΟΣ ΠΕ
ΕΤΑΦΜΟΖ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ

13:10 ΠΕΧΑΦ Ω ΦΗ ΕΘΜΕΖ ΗΧΡΟΦ
ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΡΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ΠΩΗΡΙ ΗΤΕ
ΠΙΔΙΔΒΟΛΟΣ ΠΙΧΑΧΙ ΗΤΕ ΘΜΗΙ ΝΙΒΕΝ
ΗΚΧΩ ΗΤΟΤΚ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΚΦΩΝΖ ΗΝΙΜΩΙΤ
ΕΤΣΟΥΤΩΝ ΗΤΕ ΠΒ̄C

13:11 ΟΥΟΖ ΤΗΟΥ ΖΗΠΠΕ ΙC ΤΧΙΧ ΜΠΒ̄C
ΕCΕΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΚ ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΟΙ
ΜΒΕΛΔΕ ΗΧΝΑΥ ΜΦΡΗ ΑΝ ΨΑ ΟΥCΗΟΥ
ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΦ ΑΦΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΦ ΗΧΕ
ΟΥΖΔΟΛ ΝΕΜ ΟΥΧΑΚΙ ΝΑΦΚΩΤ ΕΦΨΗΜΙ ΗΣΑ
ΦΗ ΕΘΝΑΤΤΟΤΦ

13:12 ΤΟΤΕ ΕΤΑΦΝΑΥ ΗΧΕ ΠΙΔΝΟΥΠΑΤΟΣ
ΕΦΗ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΑΦΝΑΖΤ ΑΦΕΡΩΦΗΡΙ ΕΧΕΝ
ΤΒΒΩ ΗΤΕ ΠΒ̄C

13:13 ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΑΦΟΥ ΗΧΕ
ΝΑ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΠΑΡΝΑΒΑΣ ΑΥΙ ΕΠΕΡΓΗ
ΗΤΕ ΤΠΑΜΦΙΔΙΑ ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΑΦΦΩΡΧ
ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΑΦΚΟΤΦ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ

13:14 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ
ΠΕΡΓΗ ΑΥΙ ΕΤΑΝΤΟΧΙΑ ΗΤΕ ΤΠΙCΙΔΙΑ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΕΤCΥΝΑΓΩΓΗ ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΗΤΕ
ΝΙCΑΒΒΑΤΟΝ ΑΥΖΕΜCΙ

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

13:14. But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:15 μενεσκα πιωυ δε ητε πινομος
νεμ πιπροφητης αγουωρπ ηξε νιαρχη-
συναγωγος ραρωου ευχω υμμος νιρωμι
νενεσνον φη ετε ογον ουσαχι ηνομητ πε
θεν θηπου υα πιδαος λχορ

13:16 εταρτωνη δε ηξε παυλος ογορ
εταρδωρεμ ητερχιχ πεχαρ νιρωμι
νιδραηλιτης νεμ νη ετερροτ δεν θηπου
δατρη ηφτ σωτεμ

13:17 φτ ητε πιδαος πιςλ αρωτπ
ηνεπιτ ογορ αρωις υπιδαος δεν
τπαροικια δεν ηκαρι ηχημι ογορ δεν
ουωβω ερωσι αρενον εβολ ητηντ

13:18 ογορ αρωαπορωου ημ ηρωμι
ησνον ρι πωαρε

13:19 ογορ εταρωατ ηζ ηωλωλ
δεν ηκαρι ηχανααν αρεροερκληρονο-
μιν υποκαρι

13:20 ην ηρωμι ογορ μενεσκα ναι
αρωτ ηραηκριτης υα σαμωηνλ πιπροφη-
της

13:21 ογορ εβολ υμαυ αρερετιν
ηογορο ογορ αρωτ νωου ηξε φτ
ησαονλ πωηρι ηκισ ορωμι εβολ δεν
τφνλ ηβενιαμιν ημ ηρωμι

13:22 ογορ εταρωοβεω εβολ αρω-
τογνος δαυιλ νωου ηογορ φαι εταρ-
ερμερε εβηντ εαρωος γε αριμι
ηδαυιλ πωηρι ηεσσε ορωμι κατα
παρητ φαι εθαιρι ηρωβ νιβεν ετερηνι

13:23 ογορ εβολ δεν ηερωχ υφαι α
φτ κατα ορωυ αριμι υπιςλ ηορωτηρ
ιης

13:24 εαρερωορπ ηρωιωυ δαχεν περ-
μωιτ εθον ηξε ιωαννης ηορωμος υμε-
τανοια υπιδαος τηρ ητε πιςλ

13:25 ετα ιωαννης δε χωκ υπερ-
δρομος εβολ παρωω υμμος γε αρετεν-
μενι γε ανοκ νιμ ανοκ γαρ αν πε
αλδα ρηπε ερηνου μενεστω ηξε φη
ετηντ υπω αν ετωω υπιθωονι ητε
νερωαλδαν

13:15 And after the reading of the law and
the prophets the rulers of the synagogue sent
unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if
ye have any word of exhortation for the
people, say on.

13:16 Then Paul stood up, and beckoning
with [his] hand said, Men of Israel, and ye
that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose
our fathers, and exalted the people when they
dwelt as strangers in the land of Egypt, and
with an high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time of forty years
suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven
nations in the land of Chanaan, he divided
their land to them by lot.

13:20 And after that he gave [unto them]
judges about the space of four hundred and
fifty years, until Samuel the prophet.

13:21 And afterward they desired a king: and
God gave unto them Saul the son of Cis, a
man of the tribe of Benjamin, by the space of
forty years.

13:22 And when he had removed him, he
raised up unto them David to be their king; to
whom also he gave testimony, and said, I have
found David the [son] of Jesse, a man after
mine own heart, which shall fulfil all my will.

13:23 Of this man's seed hath God according
to [his] promise raised unto Israel a Saviour,
Jesus:

13:24 When John had first preached before
his coming the baptism of repentance to all
the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he
said, Whom think ye that I am? I am not [he].
But, behold, there cometh one after me,
whose shoes of [his] feet I am not worthy to
loose.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:26 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲛⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲓⲟⲧ ⲡⲉⲛ
ⲉⲛⲏⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲏ ⲙⲑⲧ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩⲭⲁⲓ ⲡⲁⲓ

13:27 ⲛⲏ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲡⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙⲙ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉϥⲙⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱⲱ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲁⲩⲧⲉⲁⲡ
ⲉⲁⲩⲭⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ

13:28 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲭⲉⲙ ⲉⲗⲓ ⲛⲗⲱⲩⲁⲓ
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲛⲧⲏⲧⲥ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲏⲛ ⲙⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲩⲃⲉⲥ

13:29 ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲕ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϥⲧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲃⲏⲏⲧⲥ ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲗⲓⲛ ⲡⲓⲱⲉ ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲛⲧⲟⲩⲛ ⲡⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲁⲩ

13:30 ⲡⲧ ⲗⲉ ⲁⲣⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲃⲙⲱⲟⲩⲧ

13:31 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲟⲩⲟⲛⲉⲣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲙⲏⲱ
ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲏⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ
ⲧⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ
ⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⲱⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

13:32 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲱⲛⲏⲟⲩⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲡⲓⲱⲱ ⲉⲧⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲡⲉⲛ ⲛⲏⲟⲧ

13:33 ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲧ ⲭⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲏⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲏⲥ ⲙⲑⲣⲏⲧ ⲉⲧ-
ϥⲧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲉⲃ ⲙⲑⲣⲁⲗⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲁⲱⲛⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲭⲡⲟⲕ ⲙⲑⲣⲟⲩ

13:34 ⲟⲧⲓ ⲗⲉ ⲭⲉ ⲁⲣⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲃⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲓⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲭⲉ ⲉⲓⲉⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏⲏ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲗⲁⲩⲓⲗ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲧ

13:35 ⲉⲃⲉⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲥⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛ
ⲕⲉⲙⲁ ⲭⲉ ⲛⲛⲉⲕⲧ ⲙⲡⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ

13:36 ⲗⲁⲩⲓⲗ ⲙⲉⲛ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲣⲏⲓ ⲡⲉⲛ
ⲧⲉⲣⲉⲛⲉⲁ ⲛⲁⲥⲱⲱⲙⲱⲓ ⲙⲡⲓⲥⲟⲃⲏⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ
ⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲡⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲣⲓⲟⲧ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲣⲏⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ

13:37 ⲡⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲙⲡⲉⲣ-
ⲏⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ

English (KJV)

13:26 Men [and] brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled [them] in condemning [him].

13:28 And though they found no cause of death [in him], yet desired they Pilate that he should be slain.

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took [him] down from the tree, and laid [him] in a sepulchre.

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, [now] no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

13:35 Wherefore he saith also in another [psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:38 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛⲁ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ⲥⲉⲗⲓⲱⲩⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓ ⲛⲛ ⲧⲙⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲱⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲉⲃⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲙⲧⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲫ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ

13:39 ⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲃⲛⲁⲗⲧ ⲥⲉⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲟⲩ

13:40 ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲛ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲛⲧⲛⲥ

13:41 ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲛⲥ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲣⲓⲱⲫⲛⲣⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲙ̀ⲁⲕⲉⲧ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲧⲛⲁⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲱⲃ ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲗⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲗⲧ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲓⲣⲓ ⲧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ

13:42 ⲉⲩⲛⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲅⲓⲟⲛ
ⲁⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁⲭⲓ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲃⲛⲛⲟⲩ

13:43 ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲥⲩⲛⲁ-
ⲩⲱⲩⲛ ⲁⲩⲙⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁ-
ⲃⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲱⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲩⲧ ⲉⲃⲣⲟⲩⲱⲱⲡⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲧ

13:44 ⲛ̀ⲧⲣⲛⲓ ⲁⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲃⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲭⲉⲗⲟⲛ ⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲙⲣⲥ ⲑⲱⲟⲩⲧ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ

13:45 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲛⲓ-
ⲙⲛⲱ ⲁⲩⲙⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲗⲣⲉⲛ ⲛⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲭⲉⲟⲩⲁ

13:46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲁⲩⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲛⲁⲩⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲱⲟⲣⲡ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲡⲓⲗⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲣⲡⲉⲙⲡⲱⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲗ
ⲁⲛⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉⲛⲓⲉⲃⲛⲟⲥ

13:47 ⲫⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲛⲧ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲛⲁⲩⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲃⲛⲟⲥ ⲉⲃⲣⲉⲕⲱⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩⲭⲁⲓ ⲱⲁ ⲁⲩⲣⲛⲭⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ

English (KJV)

13:38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

13:42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:48 ⲉⲧⲁⲩⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲣⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ
ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲛⲁⲣⲧ ⲛⲧⲉ ⲛⲛ ⲧⲙⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲩ
ⲉⲡⲓⲱⲛⲧ ⲛⲉⲛⲉⲗ

13:49 ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ⲁⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲃⲥ
ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲱⲣⲁ ⲧⲙⲣⲟ

13:50 ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲱⲟⲡⲱⲉⲡ ⲛⲛⲓ-
ⲗⲓⲟⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲑⲥⲟⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥⲩⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲟⲩⲁⲧ ⲛⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲧⲱⲩⲱⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲗⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲁⲩⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲗⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲛⲟⲩ-
ⲑⲱⲩ

13:51 ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲛⲉⲗ ⲡⲱⲱⲩ ⲛⲛⲟⲩ-
ⲥⲁⲗⲁⲩⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲗⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲗⲣⲛⲓ
ⲉ̀ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ

13:52 ⲛⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲙⲟⲥ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲗ ⲛⲣⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

14:1 ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁⲓⲣⲛⲧ ⲣⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲥⲩⲛⲁⲩⲱⲩⲛ
ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲓⲥⲉⲥⲁⲭⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲛⲧ
ⲗⲱⲥⲁⲉ ⲛⲓⲥⲉⲛⲁⲣⲧ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲙⲙⲛⲩ ⲛⲧⲉ
ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲛⲓⲛ

14:2 ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛⲗⲛⲧ
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲙⲕⲁⲗ ⲛⲛⲓⲱⲩⲭⲛ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲕⲛⲛⲟⲩ

14:3 ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙⲡⲃⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲗⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲙⲟⲧ ⲉⲕⲧ ⲛⲗⲁⲛⲙⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲛ-
ⲱⲫⲛⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲭⲓⲭ

14:4 ⲁⲕⲫⲱⲣⲭ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲛⲩ ⲛⲧⲉ ⲧ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲗⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲭⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲓ ⲗⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲭⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

14:5 ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲭⲓ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲟⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲟⲩ

14:6 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲗⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛⲧⲉ ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲣⲃⲛ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ

14:7 ⲛⲁⲩⲗⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲕⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ

English (KJV)

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

14:1. And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use [them] despitefully, and to stone them,

14:6 They were ware of [it], and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

14:7 And there they preached the gospel.

Acts of the Apostles

Bohairic

14:8 ογορ νε ογον ογρωμι ηατχομ
θεν περβαλαγχε θεν λγστρα παρζεμμι
εφοι ηβαλε ισxen εφθεν ενεχι ητε
τερμαγ μπερμωμι επερ

14:9 ογορ φαι αφωτεμ επαυλος
εφσαχι ηθορ δε εταρσομς ερορ ογορ
εταρεμμι χε ογον παρτ ηθρητ ενορμ

14:10 πεχαρ θεν ογνιγτ ηδμν χε
τωνκ ορ ερατκ εχεν περβαλαγχε ογορ
παρβιφει ογορ παρμωμι

14:11 πιμνυ μεν ογν εταγναγ εφν
εταραιρ ηχε παυλος αγβιςι ητορδμν
εθρηι μμετλγκαων ευχω μμοσ χε α
νιπογτ ερ μφρητ ηνιρωμι ανι επεχτ
γαραν

14:12 παγμογτ μεν εβαρναβας χε
πιζεγς παυλος δε χε πιερμης επιδν
ηθορ ετοι ηργγογμενος ητε πισαχι

14:13 πιονηβ δε ητε πιζεγς φν εναρ-
χην θαχωσ ητπολρις αρινι ηρανμασι νεμ
ζανχλomme εθρηι επιπνλων παρφογωγ
εγωτ πε νεμ πιμνυ

14:14 εταγσωτεμ δε ηχε νιαποστολος
βαρναβας νεμ παυλος αγφωθ ηπογ-
ρβωσ αγβοχι γα πιμνυ ευωγ εβολ

14:15 ευχω μμοσ νιρωμι εθεογ
τετενιρι ηναι ανον ρων ανον ζανρωμι
ηρεγυεπικαρ μπετενρητ ενριγεννογρ
νωτεν ερεν οηνογ σαβολ ηνιμετεφλνογ
ογορ εκετ οηνογ εφτ ετοηθ φν εταρ-
θαμιο ητφε νεμ πκαρζι νεμ φιομ νεμ
ρωβ νιβεν ετεηθτογ

14:16 φν ετε ηθρηι θεν νιγερελ ετ-
αγσινι αργω ηνιεθνος τηρογ εθογμωγ
ρζι νογμωιτ

14:17 κετοι μπερχαρ εφοι ηατμεθερε
εφρι ηζανπεθνανεγ αρτ νωογ ηζαν-
μογηρωογ εβολ θεν τφε νεμ ζανχογ
μμασογταρ εφτςιο ηνετενρητ ηθρε
νεμ ογνογ

14:18 ογορ παι ευχω μμωογ μογς
αγθερε πιμνυ ρερι εγτεμγωτ νωογ

English (KJV)

14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

Acts of the Apostles

Bohairic

14:19 ⲁϣⲱⲉ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲱⲭⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲓⲁⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲓⲛⲧ
ⲛⲛⲓⲙⲙⲱ ⲁⲩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ
ⲁⲩⲱⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ
ⲭⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩ

14:20 ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ
ⲉⲧⲁⲓⲧⲱⲛⲓ ⲗⲉ ⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟⲓ
ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲧ ⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ⲓⲣⲛⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲣⲃⲏ

14:21 ⲉⲧⲁⲩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲓ ⲗⲉ ⲛⲉⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲥⲃⲱ ⲛⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀-
ⲙⲱ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲓⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲗⲩⲩⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ
ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛⲧⲱⲭⲓⲁ

14:22 ⲉⲩⲧⲁⲭⲣⲟ ⲛⲛⲓⲱⲩⲩⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲛ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲩⲧⲛⲟⲙⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲛⲁⲓⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲭⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲱ
ⲛⲓⲟⲩⲭⲉⲭ ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲱⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ

14:23 ⲁⲩⲭⲁⲭⲓⲭ ⲗⲉ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲓⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲱⲃⲓ ⲛⲉⲛ ⲓⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲛⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲃⲥ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲓⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

14:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ⲧⲡⲓⲥⲓⲗⲓⲁ ⲗⲉ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲧ-
ⲡⲁⲙⲡⲩⲗⲓⲁ

14:25 ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲛ
ⲡⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲓⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ

14:26 ⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲓⲱⲧ
ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲱⲭⲓⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲧⲛⲧⲓⲧⲓ
ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲓⲙⲟⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲱⲃ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲕⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ

14:27 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ
ⲛⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲓⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ ⲟⲩⲟⲓ
ⲭⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲁⲓⲧ ⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

14:28 ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲛ-
ⲧⲏⲥ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲥⲟⲩⲩ ⲁⲛ

English (KJV)

14:19. And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:1 ογορ εταγί ηξε ρανογον εβολ
θεν τιογδεα παγτρεβω ηπισνηογ γε
εγωπ αρετενυτεμογβε θηνογ κατα τ-
συννηια μμωγςης μμον υχομ μμωτεν
ενορεμ

15:2 εταργωπι δε ηξε ογυθορτερ
ηογκογχι αν υπαγλος μεμ βαρναβας
μεμ ρανκεχωγνι εβολ ηθνητογ αγωω
υπαγλος μεμ βαρναβας εερωγε ψα
νιαποστολος μεμ ηπρεσβυτερος ετθεν
ιλνημ εναγ εθε παιζητημα

15:3 ηθωογ μεν ογν εταγτφωογ
εβολ ριτεν τεκκλνσια αγσιμ εβολ
ριτεν τφομικη μεμ τσαμαρια ευσαχι
εθε πτασθο ηπισθνος ογορ παγρι ηογ-
νιγτ ηραγ μεμ ηπισνηογ τηρογ

15:4 εταγί δε εθρημ ειλνημ αγωπογ
ερωογ ηξε πα τεκκλνσια μεμ νιαπο-
στολος μεμ ηπρεσβυτερος αγταμωογ
δε ερωβ μεν ετα φτ αιτογ μεμωογ

15:5 αγτωογν δε ηξε ρανογον εβολ
θεν τρερεσις ητε νιφαρισεος ην εταγ-
παρτ ευχω μμος γε εγε ησεσογνητογ
ογορ ερογρεν εαρεγ εφνομος μμωγςης

15:6 αγωογτ δε ηξε νιαποστολος
μεμ ηπρεσβυτερος εναγ εθε πασαχι

15:7 εταργωπι δε ηξε ογνιγτ ηζη-
λνσις αφορ ερατγ ηξε πετρος πεχαγ
νωογ ηρωμ ηπισνηογ ηθωτεν τετε-
νωογν γε ισxen ηεροογ ηαρχεος α φτ
σωτπ δεν θηνογ εβολ δεν ρωι εθρε
ηπισθνος σωτεμ ετσαχι ητε πεγαγγελιον
ογορ ησεναρτ

15:8 ογορ πετσωογν ηπισητ φτ αερ-
μεερε ηωογ ογορ αγτ ηωογ μπιπηα
εθογδ μφρητ ρων εταγτηιγ παη

15:9 ογορ μπεγχα ρλι ηγνιβτ ογτων
μεμωογ εαγτογβο ηπογρητ ηθρημ δεν
πιναρτ

15:10 τνογ ογν εθεογ τετενερπιρα-
ζην μφτ εταδε ογναρβεγ εxen ηεμμοτ
ηπισμαθητης φαι ετεμπε ηενοτ ογδε
ανοη υχεμχομ ητωογν θαρογ

English (KJV)

15:1. And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses.

15:6. And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;

15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

Acts of the Apostles

Bohairic

15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲏⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲃ̅ⲥ ⲓⲛⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲧⲓ ⲉⲛⲟⲩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̅ⲣⲏⲧ
ⲏⲛⲓⲕⲉϭⲱⲟⲩⲛⲓ

15:12 ⲁⲩϭⲁⲣⲱⲥ ⲗⲉ ⲏϭⲉ ⲡⲓⲙⲏϥ ⲧⲏⲣⲥ
ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲩϥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲉⲩϭⲁⲩⲓ ⲏⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϥ̅ⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲧⲁ ⲫ̅ⲧ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ

15:13 ⲙⲉⲛⲉⲛϭⲁ ⲉⲧⲁⲩϭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲣⲉⲣ-
ⲟⲩⲱ ⲏϭⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲩϭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲃ̅ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̅ⲣⲟⲓ

15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁⲩϭⲁⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̅ⲣⲏⲧ
ⲓϭⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁ ⲫ̅ⲧ ϭⲉⲙⲡⲱⲛⲓ ⲉ̅ⲃⲓ ⲏⲟⲩ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲉϩⲣⲁⲛ

15:15 ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲧⲙⲁⲧ ⲛⲉⲙⲁⲩ ⲏϭⲉ
ⲛⲓϭⲁⲩⲓ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲗⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̅ⲣⲏⲧ
ⲉⲧ̅ⲥ̅ⲑⲏⲟⲩⲧ

15:16 ϭⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛϭⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟⲩ
ⲉⲓⲉⲕⲱⲧ ⲏⲧ̅ⲥ̅ⲕⲏⲛⲏ ⲏⲧⲉ ⲗⲁⲩⲓⲗ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲓ
ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϥⲱⲥ ⲏⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ
ⲧⲏⲁⲧⲁⲑⲟⲥ ⲉ̅ⲣⲁⲧⲥ

15:17 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲏⲥⲉⲕⲱⲧ ⲏⲥⲁ ⲡ̅ⲃ̅ⲥ ⲏϭⲉ
ⲡ̅ⲥⲱⲭⲡ ⲏⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̅ϩ̅ⲣⲏⲓ ⲉ̅ϭⲱⲟⲩ ⲡⲉϭⲉ
ⲡ̅ⲃ̅ⲥ ⲫⲏ ⲉⲧ̅ⲑ̅ⲣⲟ ⲏⲛⲁⲓ

15:18 ⲟⲩⲟⲛⲑ ⲉⲃⲟⲗ ⲓϭⲉⲛ ⲡ̅ⲉⲛⲉⲑ

15:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧ̅ⲧ̅ⲑⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̅ϣ̅ⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲁⲑⲑⲓⲥⲓ ⲏⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̅ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲑⲣⲟⲩⲑⲉⲛⲟⲩ
ϭⲁⲃⲟⲗ ⲏⲛⲓϣⲱⲧ ⲏⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̅ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϭⲑ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̅ⲛⲟⲩ ⲉ̅ⲑⲙⲱⲟⲩⲧ

15:21 ⲙⲱϭ̅ⲥⲏⲥ ⲉ̅ⲁⲣ ⲓϭⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉⲗ
ⲏⲁⲣϭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲑⲓⲱⲩϣ ⲙⲙⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲉⲛ ⲛⲓϭⲩⲛⲁⲩⲱⲩⲏ ⲉⲩⲱⲩ
ⲙⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

English (KJV)

15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲏⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲥⲱⲧⲡ ⲏⲅⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲅⲏⲧⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲅⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲏⲅⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ
ⲉⲛ ⲛⲓⲥⲏⲛⲏⲟⲩ

15:23 ⲉⲁⲩⲅⲉⲃⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲏⲛⲓⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲓⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲭⲉⲣⲉ

15:24 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲅⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲅⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲩⲱⲑⲉⲣⲧⲉⲣ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲫⲱⲛⲅ ⲏⲛⲉⲧⲉⲛⲱⲩⲭⲏ ⲉⲛ ⲅⲁⲛⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲉⲛⲭⲟⲧⲟⲩ

15:25 ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲥⲱⲧⲡ ⲏⲅⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲓⲅⲁⲛⲧⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

15:26 ⲅⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲧⲓ ⲏⲧⲟⲩⲱⲩⲭⲏ ⲉⲅⲣⲏⲓ
ⲉⲭⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲛⲃⲥⲓ ⲏⲛⲥ ⲡⲭⲥ

15:27 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲗⲉ ⲏⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲅⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ

15:28 ⲁⲥⲣⲁⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲓⲡⲏⲁ̅̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲱⲛ ⲉⲩⲱⲧⲉⲙⲟⲩⲁⲅⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲭⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲏⲅⲟⲩⲟ ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓⲕⲏ

15:29 ⲁⲣⲉⲅ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲩⲱⲧ
ⲏⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲭⲅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲏⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉⲅ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲱⲃ
ⲏⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲭⲁⲓ

15:30 ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲟⲩⲟⲅ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲓ ⲙⲡⲓⲙⲱ
ⲁⲩⲧⲓ ⲏⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ

15:31 ⲉⲧⲁⲩⲱⲱ ⲗⲉ ⲁⲩⲣⲁⲱⲓ ⲉⲅⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲏⲅⲏⲧ

15:32 ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲅⲁⲛⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲅⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉⲩⲟⲩ ⲁⲩⲑⲉⲧ
ⲡⲅⲏⲧ ⲏⲛⲓⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲩⲧⲁⲭⲣⲱⲟⲩ

English (KJV)

15:22. Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

15:23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

15:31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].

Acts of the Apostles

Bohairic

15:33 εταυερ ουχρονος δε θατοτοϋ
αρχαυ εβoλ θεν ουζιρηνν εθρουϋε ψα
νη εταγογορπον

15:34 *cil ac de afouws eswpi qen
pima etemmau*

15:35 παυλος δε μεμ βαρναβας
αυψωπι θεν ταντιοχια εντ'εβω ουορ
ευζιϋεννοϋϋι μεμ κεμνϋ υπιcαχι ητε
φτ

15:36 μενεcα ρανερου δε πεξε
παυλος μβαρναβας xe μαρενκοττεν
ητενχεμπϋι ηπενcηνοϋ κατa βακι
νιβεν νη ετανζιωϋ υπιcαχι ητε πb̄c
ηθητοϋ xe ου πετϋοπ μμωοϋ

15:37 βαρναβας δε ηαφουϋ εωλι
μλκειωαννης μεμωοϋ πετοϋμοϋτ' εροϋ
xe μαρκος

15:38 παυλος δε ηαφερδζιοιη ξεχας
φη εταφωρx cαβoλ μμωοϋ ιcxen
τπαμφυλια ουορ ετε υπεϋι μεμωοϋ
επιρωβ εϋτεμοδϋ μεμωοϋ

15:39 αϋψωπι δε ηxe ουxωντ ρωcτε
ηceφωρx εβoλ ηποϋερνοϋ βαρναβας δε
αϋϋι μμαρκος αφερζωτ εκϋπρος

15:40 παυλος δε αϋcωτπ ηciλας αϋι
εβoλ εαϋτηιϋ ητεν πιρμoτ ητε φτ
εβoλ ριτοτοϋ ηπικηνοϋ

15:41 ηαϋcινι δε πε εβoλ θεν τcυρια
μεμ τκνλικια εϋταxρο ηπικκληciα

16:1 αϋι δε ερρηι ετκετερβη μεμ
λϋcτpa ουορ ιc ουμαθητης επαϋχη
μμav επεϋραν πε τιμοθεος πϋηρι ηοϋ-
ερμυ ηποϋδai υπιcτη πεϋιωτ δε πε
οϋειμιν πε

16:2 φai ηαϋερμεερε εεβητϋ ηxe
ηικηνοϋ ετθεν λϋcτpa μεμ ικoνιοη

16:3 φai αϋφουϋ ηxe παυλος εθρεϋι
εβoλ μεμαϋ ουορ εταϋoδϋ αϋcοϋβητϋ
εεβε ηποϋδai ετϋοπ θεν πιμα ετε-
μμav ηαϋcωοϋη γαρ τηροϋ xe πεϋιωτ
οϋοϋειμιν πε

English (KJV)

15:33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36. And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:4 **ε**γκω† **Δ**ε **θ**εν **ν**ιπολις **π**αυ†
μμος **ε**τοτοϣ **ε**αρεζ **ε**πιζων **ε**ταυ-
σεμνητοϣ **ε**βολ **ζ**ιτοτοϣ **η**νιαποστολос
νεμ **ν**ιπρεσβυτερος **ε**τθεν **ι**λ^{ημ}

16:5 **ν**ιεκκλ^ηησια **μ**εν **ο**υη **π**αυνηου **η**-
ταχρο **θ**εν **π**ιπαρ† **ο**υοζ **π**αυνηου
ηδ^ωαι **θ**εν **το**υηπι **μ**μ^ηη

16:6 **α**υσινι **Δ**ε **ε**βολ **ζ**ιτεη **†**φρικια
νεμ **†**χωρα **η**τε **†**γαλατια **ε**αφταρ^ηνο
μμωου **η**χε **π**ιπ^ηα **ε**θο^υαβ **ε**ψ^ητεμ^αα^ι
μπ^ια^αι **η**τε **φ**† **θ**εν **†**α^αια

16:7 **ε**τα^νι **Δ**ε **ε**ρ^ηη **ε**ν^ιμα **η**τε **†**-
μυσια **π**αυδωντ **μ**μωου **ε**ψ^η **ε**†^ηη^ηε^νια
ουοζ **π**αφ^ηω **μ**μωου **α**η **π**ε **η**χε **π**ιπ^ηα
ητε **η**η^ς

16:8 **ε**τα^νινι **Δ**ε **ε**βολ **θ**εν **†**μ^ηυσια
ανι **ε**ρ^ηη **ε**τ^ρωα^ς

16:9 **ο**υοζ **α**φ^ουον^η **ε**πα^νλос **η**χε **ο**υ-
ζορα^μα **μ**πι^εχωρ^η **ο**υ^ρω^μι **μ**μακελων
εφ^οζι **ε**ρα^τη **ε**φ^τωβ^η **μ**μο^ς **ε**φ^ηω **μ**μο^ς
χε **α**μο^υ **ε**δ^μακελ^ον^{ια} **α**ριβ^οη^η **ε**ρον

16:10 **ζ**ω^ς **Δ**ε **ε**τα^νη^αυ **ε**πιζορα^μα
αατοτεη **α**ηκω† **η**α **ι** **ε**δ^μακελ^ον^{ια}
εη^ςοβ^η **χ**ε **ε**τα **φ**† **θ**α^ρμ^εη **ε**ζι^ψη^ηη^ηο^υη^ς
ηω^υ

16:11 **ε**τα^νι **Δ**ε **ε**βολ **θ**εν **†**ρ^ωα^ς
αη^ψε **η**χω^λη^μ **ε**α^μο^θρα^κη **π**ε^ρα^ς† **Δ**ε
ανι **ε**ρ^ηη **ε**η^εα^{πο}λι^ς

16:12 **ο**υοζ **ε**βολ **μ**μα^υ **α**νι **ε**φι^λι^π-
ποι^ς **ε**τε **η**θ^ος **τε** **†**ζ^ονι† **η**τε **†**τοι
ητε **θ**μακελ^ον^{ια} **ο**υ^{πο}λι^ς **η**κο^λων^{ια}
ηα^νω^π **Δ**ε **π**ε **θ**εν **†**πο^λι^ς **ε**τε^μμα^υ
ηζ^αη^εζ^οο^υ

16:13 **η**ρ^ηη **Δ**ε **θ**εν **π**ι^εζ^οο^υ **η**τε **η**-
αβ^βα^{το}η **α**νι **α**β^ολ **η**†^{πο}λι^ς **θ**α^{τε}η
φια^{ρο} **π**ι^μα **ε**η^αη^με^νι **χ**ε **ο**υ^οη **ο**υ^προ^ς-
ευ^χη **π**α^ψω^πι **μ**μα^υ **ο**υοζ **ε**τα^νη^εμ^ς
ηα^να^αι **η**εμ **η**ι^ζι^ομ **ε**τα^νι **ε**βολ

16:14 **ο**υοζ **ο**υ^εζ^ιμ **ε**π^ερα^ν **π**ε **λ**υ^λια
εο^υα^ηδ^ηχ^ι **τε** **η**τε **ο**υ^{πο}λι^ς **χ**ε **θ**α^τη-
ρωη **ε**σε^ρσε^βε^ς **μ**φ† **η**α^ςω^{τε}μ **θ**αι **α**
φ† **ο**υ^ωη **μ**π^εε^ρη^τ **ε**†^ζη^ς **ε**ηη **ε**η^αρε
πα^νλос **χ**ω **μ**μωου

English (KJV)

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:15 ⲉⲧⲁⲥⲃⲓⲱⲙⲥ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲏ ⲁⲥⲧⲟ
ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧ
ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙⲡⲃ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲛ
ⲱⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲥⲃⲓⲧⲧⲉⲛ ⲏⲭⲟⲛⲥ

16:16 ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲏⲁ ⲉⲧⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲣⲁⲛ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙⲃⲱⲕⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲏⲣⲉⲩⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲑⲁⲓ ⲉⲛⲁⲥⲧ
ⲏⲟⲩⲙⲏⲱ ⲏⲣⲉⲣⲁⲥⲓⲁ ⲏⲛⲉⲥⲃⲓⲥⲉⲩ ⲉⲥⲟⲓ ⲏⲣⲉⲩ-
ⲱⲛⲓ

16:17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟⲱⲓ ⲏⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛⲁⲥⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲕ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ ⲛⲉ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲓⲱⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲏⲟⲩⲙⲱⲧ ⲏⲟⲩⲭⲁⲓ

16:18 ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲛⲁⲥⲣⲁ ⲙⲙⲟⲩ ⲏⲟⲩⲙⲏⲱ
ⲏⲉⲃⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲕⲁⲣ ⲏⲉⲛⲧ ⲁⲛ ⲏⲭⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲩ ⲉⲡⲓⲡⲏⲁ ⲡⲉⲭⲁⲩ
ⲭⲉ ⲧⲣⲟⲛⲉⲛ ⲛⲁⲕ ⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲏⲏⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲉⲛⲧⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ

16:19 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲏⲭⲉ ⲛⲉⲥⲃⲓⲥⲉⲩ ⲭⲉ
ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲉⲛⲧⲥ̅ ⲏⲭⲉ ⲧⲣⲉⲗⲡⲓⲥ̅ ⲏⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲱⲃ̅ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲁⲩⲱⲱⲧ̅ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲟⲣⲁ ⲱⲁ
ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ

16:20 ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲩⲥ
ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲏⲧⲉⲛ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲣⲁⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉ

16:21 ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲉⲣⲓⲱⲱ ⲛⲁⲛ ⲏⲉⲁⲛⲕⲉⲕⲁⲣⲥ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥⲱⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲱⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲁⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲉⲗⲏⲟⲛ ⲉⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ

16:22 ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲧⲱⲛⲩ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ
ⲡⲓⲙⲏⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲩⲥ ⲁⲩⲫⲱⲉ ⲏⲛⲟⲩ-
ⲉⲃⲱⲥ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲏⲓ ⲏⲥⲉⲣⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡ-
ⲱⲃ̅ⲱⲧ̅

16:23 ⲉⲧⲁⲩⲧ̅ ⲏⲟⲩⲙⲏⲱ ⲏⲱⲁⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲱⲧⲉⲕⲟ ⲉⲁⲩⲣⲟⲛⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲩ
ⲙⲡⲓⲣⲉⲩⲁⲣⲉⲉ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲏⲥⲱⲛⲉ ⲉⲁⲣⲉⲉ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲭⲣⲟ

16:24 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲃⲓ ⲏⲟⲩⲣⲟⲛⲉⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̅
ⲁⲩⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲱⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲧⲁⲭⲣⲟ ⲏⲛⲟⲩⲃⲁⲗⲁⲩⲭ̅ ⲉⲡⲓⲱⲉ

English (KJV)

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.

16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

16:25 ἡδῆρνη δὲ θῆν ἰφάῳι ὑπὲρ αὐτοῦ
παύλος καὶ σιλᾶς ἐνεπρόσθεν ὑμῶν
καὶ οἱ κρατοῦντες αὐτοῦ ἤκουον αὐτοῦ
καὶ οἱ κρατοῦντες

16:26 ἡτοῦτο δὲ θῆν ὁ ἄγγελος ἦν
ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος ἦν
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:27 ἐταράχθη δὲ ὁ ἄγγελος καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:28 ἀφ᾽ οὗ δὲ ἐβόη ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:29 ἀφ᾽ οὗ δὲ ἡτοῦτο ἀφ᾽ οὗ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:30 ὁ ἄγγελος ἐταράχθη ἐβόη
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:31 ἡτοῦτο δὲ περὶ αὐτοῦ καὶ
ἐπὶ τοῦ κυρίου ὁ ἄγγελος ἐβόη καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:32 ὁ ἄγγελος ἀφ᾽ οὗ καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:33 ὁ ἄγγελος ἀφ᾽ οὗ καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:34 ἐταράχθη δὲ ὁ ἄγγελος καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:35 ἐταράχθη δὲ ὁ ἄγγελος καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:36 ἀφ᾽ οὗ καὶ ὁ ἄγγελος καὶ
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος
καὶ οἱ κρατοῦντες ὁ ἄγγελος ὁ ἄγγελος

16:25. And at midnight Paul and Silas prayed,
and sang praises unto God: and the prisoners
heard them.

16:26 And suddenly there was a great
earthquake, so that the foundations of the
prison were shaken: and immediately all the
doors were opened, and every one's bands
were loosed.

16:27 And the keeper of the prison awaking
out of his sleep, and seeing the prison doors
open, he drew out his sword, and would have
killed himself, supposing that the prisoners
had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice,
saying, Do thyself no harm: for we are all
here.

16:29 Then he called for a light, and sprang
in, and came trembling, and fell down before
Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs,
what must I do to be saved?

16:31 And they said, Believe on the Lord
Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy
house.

16:32 And they spake unto him the word of
the Lord, and to all that were in his house.

16:33 And he took them the same hour of the
night, and washed [their] stripes; and was
baptized, he and all his, straightway.

16:34 And when he had brought them into
his house, he set meat before them, and
rejoiced, believing in God with all his house.

16:35. And when it was day, the magistrates
sent the serjeants, saying, Let those men go.

16:36 And the keeper of the prison told this
saying to Paul, The magistrates have sent to
let you go: now therefore depart, and go in
peace.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:37 παυλος δε πεχαϥ ηωου χε
εταυρjοι̅ν̅ι̅ ε̅ρον̅ η̅δ̅η̅μο̅σια̅ ε̅λ̅η̅νον̅ ρ̅αν̅-
ρω̅μ̅ι̅ η̅ρω̅μ̅ε̅ο̅ς̅ η̅τε̅πε̅ρ̅π̅κε̅ρ̅ω̅ν̅ι̅ μ̅π̅ρ̅α̅π̅
αν̅ α̅ν̅ρ̅ι̅τ̅τε̅ν̅ ε̅π̅ω̅τε̅κο̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ρ̅ε̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅
μ̅μ̅ον̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅χ̅ω̅π̅ μ̅μ̅ον̅ α̅λ̅λ̅α̅ μ̅α̅ρ̅ο̅ν̅ι̅
η̅θ̅ω̅ο̅ν̅ι̅ η̅ρ̅ε̅η̅ν̅τε̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅

16:38 αυταμ̅ε̅ η̅κα̅θη̅το̅ς̅ δε̅ ε̅η̅αι̅κα̅ζ̅ι̅
η̅χε̅ η̅ι̅ρα̅β̅δ̅ο̅ν̅χ̅ο̅ς̅ α̅ν̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ δε̅ ε̅τα̅ν̅-
ρω̅τε̅μ̅ χ̅ε̅ ρ̅αν̅ρω̅μ̅ε̅ο̅ς̅ η̅ε̅

16:39 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ν̅ι̅ α̅ν̅θ̅ω̅ν̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅ν̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ν̅ε̅νο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅ν̅τ̅ρ̅ο̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅ν̅
ε̅θ̅ρο̅ν̅υ̅ε̅ η̅ω̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ το̅ν̅πο̅λ̅ι̅ς̅

16:40 ε̅τα̅ν̅ι̅ δε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ω̅τε̅κο̅
α̅ν̅υ̅ε̅ ε̅θ̅ο̅ν̅ η̅π̅η̅ η̅λ̅υ̅δ̅ια̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ν̅-
η̅α̅ν̅ α̅ν̅τ̅η̅ο̅μ̅τ̅ η̅η̅ι̅ς̅η̅νο̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅

17:1 ε̅τα̅ν̅ι̅ν̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅α̅μ̅φ̅ι̅πο̅λ̅ι̅ς̅
η̅ε̅μ̅ τ̅α̅πο̅λ̅λ̅ω̅ν̅ια̅ α̅ν̅ι̅ ε̅θ̅ε̅ρ̅α̅λ̅ο̅ν̅ι̅κη̅ π̅ι̅-
μ̅α̅ ε̅τε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅ρ̅υ̅η̅α̅τ̅ω̅γ̅η̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅ η̅τε̅
η̅η̅ο̅ν̅δ̅αι̅

17:2 κα̅τα̅ τ̅ε̅ν̅η̅η̅α̅ δε̅ η̅τε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅
α̅ν̅υ̅ε̅ ε̅θ̅ο̅ν̅ ψ̅α̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅α̅ρ̅α̅ζ̅ι̅
η̅ε̅μ̅ω̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ι̅τ̅ρα̅φ̅η̅ ψ̅α̅ τ̅
η̅κα̅β̅β̅α̅το̅ν̅

17:3 ε̅ρ̅ο̅ν̅ο̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ θ̅α̅-
το̅το̅υ̅ χ̅ε̅ ρ̅ω̅τ̅ η̅τε̅ π̅χ̅ς̅ ρ̅ι̅μ̅κα̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
η̅τε̅ρ̅τ̅ω̅η̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅ν̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
χ̅ε̅ φ̅αι̅ η̅ε̅ η̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅ φ̅αι̅ λ̅η̅ο̅κ̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ω̅ι̅ϥ̅
μ̅μ̅ο̅ϥ̅ η̅ω̅τε̅ν̅

17:4 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ρ̅αν̅ο̅ν̅ο̅ν̅ δε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅θ̅η̅το̅ν̅
α̅ν̅η̅α̅ρ̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ω̅π̅ ε̅πα̅υ̅λο̅ς̅ η̅ε̅μ̅
σι̅λ̅α̅ς̅ η̅χε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ η̅τε̅ η̅η̅ ε̅τε̅ρ̅-
ρ̅ε̅β̅ε̅ς̅θ̅ε̅ η̅τε̅ η̅ι̅ο̅ν̅ε̅ι̅ν̅η̅ ρ̅αν̅ρ̅ι̅ο̅μ̅ι̅ δε̅ η̅τε̅
η̅ι̅ρ̅ο̅ν̅α̅τ̅ η̅ρ̅αν̅κο̅ν̅χι̅ α̅η̅

17:5 α̅ν̅χ̅ο̅ρ̅ δε̅ η̅χε̅ η̅η̅ο̅ν̅δ̅αι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
α̅ν̅θ̅ι̅ η̅ρ̅αν̅ρω̅μ̅ι̅ ε̅ν̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ η̅τε̅ η̅ι̅α̅γο̅ρ̅ρ̅ε̅ο̅ς̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ν̅θ̅ο̅ν̅ε̅τ̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ α̅ν̅ω̅θ̅ο̅ρ̅τε̅ρ̅
η̅τ̅η̅ο̅λ̅ι̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅ ε̅ρ̅ε̅ν̅ η̅η̅ι̅ η̅ι̅α̅ρ̅ρ̅ω̅ν̅
ε̅ν̅κ̅ω̅τ̅ η̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ η̅ρ̅ε̅η̅νο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ η̅ι̅μ̅η̅ϥ̅

English (KJV)

16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

17:1. Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

Acts of the Apostles

Bohairic

17:6 **ΕΤΕ**ΜΠΟΥΧΕΜΟΥ ΔΕ ΑΥΩΥ† ΗΙΑΣ-
CΩΝ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΩΝΟΥ ΨΑ ΠΙΑΡΧΩΝ
ΗΤΕ †ΠΟΛΙC ΕΥΩΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ
ΕΤΑΥΨΘΟΡΤΕΡ Η†ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΟΥΟΖ CΕΨΟΠ
ΤΑΙ

17:7 ΕΑ ΙΑCΩΝ ΨΟΠΟΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΝΑΙ
ΤΗΡΟΥ CΕ† ΕΘΟΥΝ ΕΞΡΕΝ ΠΙΖΩΝ ΗΤΕ
ΠΟΥΡΟ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΞΨΟΠ ΗΧΕ ΚΕΟΥΡΟ
ΙΗC

17:8 ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ ΔΕ ΜΠΙΜΗΨ ΝΕΜ ΠΙ-
ΑΡΧΩΝ ΗΤΕ †ΠΟΛΙC ΕΥCΩΤΕΜ ΕΝΑΙ

17:9 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΘΙ ΜΠΕΤCΕΜΠΨΑ ΗΤΕΝ
ΙΑCΩΝ ΝΕΜ ΠΙΚΕCΩΧΠ ΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛ

17:10 ΠΙCΗΝΟΥ ΔΕ CΑΤΟΤΟΥ ΑΥ†ΦΕ
ΠΑΥΛΟC ΕΒΟΛ ΝΕΜ CΙΛΑC ΗΧΩΡΖ ΕΞΡΗ
ΕΒΕΡΟΙΔ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΜΑΥ ΑΥΨΕ
ΕΘΟΥΝ Ε†CΥΝΑΓΩΓΗ ΗΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ

17:11 ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΖΑΠΕΥΓΕΝΗC ΝΕ ΕΖΟΤΕ
ΝΗ ΕΤΘΕΝ ΘΕCCAΔΟΝΙΚΗ ΝΑΙ ΕΤΑΥΨΕΠ
ΠΙCΑΧΙ ΕΡΩΟΥ ΘΕΝ ΡΩΟΥΤΨ ΗΖΗΤ ΠΙΒΕΝ
ΕΥΘΟΤΘΕΤ ΜΜΗΠΙ ΘΕΝ ΠΙ†ΡΑΦΗ ΧΕ ΑΝ
ΝΑΙ ΨΟΠ ΜΠΑΙΡΗ†

17:12 ΟΥΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ
ΑΥΝΑΖ† ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΟΥΟΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙ-
ΟΥΕΙΠΠΗ ΗΖΙΟΜΙ ΝΕΥCΧΗΜΩΝ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕ-
ΡΩΜΙ ΗΖΑΝΚΟΥΧΙ ΑΝ

17:13 ΕΤΑΥΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΟΥΔΑΙ ΗΤΕ
ΘΕCCAΔΟΝΙΚΗ ΧΕ Α ΠΑΥΛΟC ΖΙΩΨ ΘΕΝ
†ΚΕΒΕΡΟΙΔ ΜΠΙCΑΧΙ ΗΤΕ Φ† ΑΥΙ ΕΠΙΚΕΜΑ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΥΚΙΜ ΗΠΙΜΗΨ ΕΥΨΘΟΡΤΕΡ
ΜΜΩΟΥ

17:14 ΤΟΤΕ CΑΤΟΤΟΥ ΑΥ†ΦΕ ΠΑΥΛΟC
ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙCΗΝΟΥ ΕΘΡΕΨΕ ΕΧΕΝ ΦΙΟΜ
ΑΥCΩΧΠ ΔΕ ΜΜΑΥ ΗΧΕ CΙΛΑC ΝΕΜ
ΤΙΜΟΘΕΟC

17:15 ΠΗ ΔΕ ΕΝΑΥ†ΦΟ ΜΠΑΥΛΟC ΕΒΟΛ
ΑΥΕΝΨ ΕΞΡΗ ΕΔΘΗΝΝΑC ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΘΙ
ΕΝΤΟΔΗ ΕΒΙΠΨΠΙ ΗΠΙCΗΝΟΥ CΙΛΑC ΝΕΜ
ΤΙΜΟΘΕΟC ΖΠΔ ΗCΕΙ ΖΑΡΟΨ ΗΧΩΔΕΜ ΑΥΙ
ΕΒΟΛ ΑΥΨΕ ΠΩΟΥ

17:16 ΠΑΥΛΟC ΔΕ ΠΑΨΘΕΝ ΔΘΗΝΝΑC ΕΨ-
CΟΜC ΕΒΟΛ ΘΑΧΩΟΥ ΑΨΧΩΝΤ ΔΕ ΗΧΕ
ΠΕΨΠΔ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΨ ΕΨΝΑΥ Ε†ΠΟΛΙC
ΕCΩΨ ΜΜΕΤΨΑΜΨΕ ΙΔΩΛΟΝ

English (KJV)

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

17:10. And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming [thither] went into the synagogue of the Jews.

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

Acts of the Apostles

Bohairic

17:17 **ⲡⲁⲓⲥⲁⲕⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲛ ⲛⲥⲩⲛⲁ-
ⲉⲱⲩⲏ ⲏⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲉ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲱⲁⲩⲱⲟⲩⲧ ⲙⲙⲏⲛ ⲉⲓ
ⲧⲁⲩⲟⲣⲁ**

17:18 **ⲉⲁⲛⲟⲩⲛ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ⲙⲡⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛⲁⲩⲧ ⲟⲩⲃⲏⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲓⲓⲱⲱⲩ ⲉⲭⲟⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲩⲟⲥ ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲣⲉⲓⲩⲱⲓⲱⲩ ⲡⲉ ⲏⲧⲉ ⲉⲁⲛⲁⲙⲱⲛ
ⲏⲱⲉⲙⲙⲟ ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲩⲱⲓⲱⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲏⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲓⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ**

17:19 **ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲁⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲩⲉⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲩⲟⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲛ
ⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲥⲁⲕⲓ ⲙⲙⲟⲥ**

17:20 **ⲕⲓⲛⲓ ⲏⲉⲁⲛⲥⲁⲕⲓ ⲏⲱⲉⲙⲙⲟ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉⲛⲙⲁⲱⲭ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲩ ⲉⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ**

17:21 **ⲛⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲱⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲟⲛⲏⲟⲩ ⲉⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥⲣⲱⲓⲧ ⲉⲣⲗⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲥⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲃ
ⲙⲃⲉⲣⲓ**

17:22 **ⲁⲓⲟⲩⲓ ⲁⲉ ⲉⲣⲁⲧⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉⲛ ⲑⲙⲏⲧ ⲙⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲩⲟⲥ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲏⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲏⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲏⲣⲉⲓⲱⲁⲙⲱⲉ ⲓⲑ
ⲏⲉⲟⲩⲟ**

17:23 **ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ ⲉⲁⲣ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲉ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲓⲭⲓⲙⲓ ⲏⲟⲩ-
ⲱⲛⲟⲩⲓ ⲉⲥⲥⲑⲏⲟⲩⲧ ⲉⲣⲣⲏⲓ ⲉⲓⲱⲧⲥ ⲭⲉ ⲡⲧ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲡⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲥⲉⲃⲉⲥⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ
ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲉⲓⲱⲓⲱⲩ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ**

17:24 **ⲡⲧ ⲉⲧⲁⲓⲓⲁⲙⲓⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲏⲑⲏⲧⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲃⲥ
ⲏⲧⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲏⲕⲁⲩⲓ ⲛⲁⲓⲱⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲛ
ⲉⲁⲛⲉⲣⲡⲏⲟⲩⲓ ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲏⲭⲓⲭ**

17:25 **ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉⲱⲁⲩⲱⲉⲙⲱⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ
ⲏⲭⲉ ⲉⲁⲛⲭⲓⲭ ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲏⲓⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲏⲉⲗⲓ
ⲏⲑⲟⲓ ⲡⲉⲧⲧ ⲙⲡⲱⲛⲑ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲓⲓ ⲏⲟⲩⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ**

English (KJV)

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

17:22. Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

Acts of the Apostles

Bohairic

17:26 ἑαφθαμιὲ ὧλολ νιβεν ἵτε
νιρῳμι ἐβόλ θεν οὐαι εῑροϣωπι ριZEN
ἡρο ἡἡκαρῑ τῡρϣ ἑαφθαϣ ἡρῑανϣοϣ
εϣῡϣ ιϣZEN ὡορπ νεμ πιῡωϣ ἵτε
ποϣϣινϣωπι

17:27 εῑροϣκωτ ἡῑα φτ ξε ρῑρα γε
ϣεναϣομμε ἡῑωϣ ἡῑεξεμϣ κετοι
ῑοϣῡοϣ ἂν ἡἡιοϣαι πιοϣαι ἡἡοῡ

17:28 ἂνῡῡῡ ἑαρ ἡῑῡῡῡ οὐορ ἂνκῡ
οὐορ ἂνῡῡῡ ἡἡῑῡῡ ἑταϣϣοῑ ἡξε
ρῑανκεϣωοῡνι ἐβόλ θεν νιἡοῑῡῡ ἑτῑῑῡ
ῡῡῡῡ ξε ἂῡῡῡ ἡεϣῑῡῡ ἑαρ

17:29 ἐἂῡῡῡ οὣῑῡῡ οῡῡ ἡτε φτ ῑῡῡ
ῡῡῡ ἂν εῑῑῡῡῡῡ ἑῡῡῡῡ ἡ ρῑῡ ἡ ὡῡῡ
ἡἡῡῡῡ ἡτεϣῡῡ ἡ ῡοκῡῡῡ ἡῑῡῡῡ ξε
ἂῡῡῡ ἡῡῡῡ ἡξε φτ

17:30 νῡῡῡῡ ῡῡῡ ἡτε ῡῡῡῡῡῡ ἂῡῡ
ῡῡῡ ἐβόλ ἡξε φτ ῡῡῡ ῡῡ ῑῡῡῡῡ
ἡῡῡῡῡ εῑῑῡ οῡῡῡ νιβεν εῑῡῡῡῡῡ
θεν ῡῡῡ νιβεν

17:31 κατα ῑῡῡῡ ξε ἂῡῡῡῡ οῡῡ
ῑῡῡῡ εῑῡῡῡῡῡ ἑῡῡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ
θεν οῡῡῡῡῡ ἐβόλ ρῡῡῡ ἡῡῡῡ ἑῡῡ
ἂῡῡῡῡ ἂῡῡῡ ἡἡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ νιβεν
ἂῡῡῡῡῡῡ ἐβόλ θεν ῡῡ ἑῡῡῡῡῡῡ

17:32 ἑταϣῡῡῡ ῡῡ ξε ἂῡῡῡῡῡ
ἡτε ῡῡῡῡῡῡῡ ρῡῡῡῡῡ ῡῡ ἂῡῡῡῡ
ρῡῡῡῡῡῡ ῡῡ ἂῡῡῡῡ ξε ἑῡῡῡῡῡ
ῑῡῡ ἑῡῡῡῡῡ

17:33 οὐορ ἡῡῡῡ ὡῡ ἂ ἡῡῡῡῡ ἡ
ἐβόλ θεν ῡῡῡῡῡ

17:34 ἂῡῡῡῡῡ ῡῡ ῑῡῡ ἡξε ρῡῡῡῡῡ
ἂῡῡῡῡῡ ῡῡ ἑῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ
ἡῡῡῡῡῡῡῡ ῡῡ ὡῡῡῡῡ ἑῡῡῡῡ ἡῡ
ῡῡῡῡῡ ῡῡ ρῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ

18:1 ῡῡῡῡῡ ῡῡ ἑταῡῡ ἐβόλ θεν
ἂῡῡῡῡῡ ἂῡῡ ἑῡῡῡῡῡ

English (KJV)

17:26 And hath made of one blood all nations
of men for to dwell on all the face of the
earth, and hath determined the times before
appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 That they should seek the Lord, if
haply they might feel after him, and find him,
though he be not far from every one of us:

17:28 For in him we live, and move, and
have our being; as certain also of your own
poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch then as we are the offspring
of God, we ought not to think that the
Godhead is like unto gold, or silver, or stone,
graven by art and man's device.

17:30 And the times of this ignorance God
winked at; but now commandeth all men
every where to repent:

17:31 Because he hath appointed a day, in the
which he will judge the world in
righteousness by [that] man whom he hath
ordained; [whereof] he hath given assurance
unto all [men], in that he hath raised him from
the dead.

17:32. And when they heard of the
resurrection of the dead, some mocked: and
others said, We will hear thee again of this
[matter].

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit certain men clave unto him,
and believed: among the which [was]
Dionysius the Areopagite, and a woman
named Damaris, and others with them.

18:1. After these things Paul departed from
Athens, and came to Corinth;

Acts of the Apostles

Bohairic

18:2 **α**ϣ**ι** **ι** **ν**ο**υ**ιο**υ** **λ**αι **ε**πε**ρ**αν **π**ε **α**κ**υ**λ**λ**ας **ε**ο**υ**πο**ν**τι**ο**ς **π**ε **θ**εν **π**ε**ρ**γεν**ο**ς **ε**α**ρ**ι **α**το**τ**ο**τ** **ε**βο**λ** **θ**εν **†**ρ**υ**τα**λ**ια **ν**ε**μ** **π**ρι**σ**κυ**λ**λα **τε**ρ**ε**ρ**ι** **κ**ε **π**ε **α**φο**υ**α**ρ**σα**ρ**ν**ι** **π**ε **η**κε **κ**λα**υ**δι**ο**ς **ε**ο**ρ**ε **π**ηο**υ**λ**αι** **τ**ηρο**υ** **φ**ωρ**χ** **ε**βο**λ** **θ**εν **ρ**ω**μ**η **α**ρ**ι** **ϣ**αρ**ω**ο**υ**

18:3 **ο**γο**ρ** **α**ρ**ϣ**ω**π**ι **θ**α**τ**ο**τ**ο**υ** **ε**ο**β**ε **κ**ε **ο**υ**ϥ**φ**η**ρ **η**τε**χ**νη **η**τα**ρ** **π**ε **ο**γο**ρ** **π**α**ν**ερ**ζ**ω**β** **π**ε **π**ε **ρ**α**ν**ρε**φ**θα**μ**ι**ε** **ε**κ**υ**νη **γ**αρ **π**ε **θ**εν **το**υ**τε**χ**νη**

18:4 **π**α**ν**σα**χι** **λ**ε **π**ε **θ**εν **†**συ**ν**α**γ**ω**γ**η **κα**τα **σα**β**β**α**το**ν **ν**ι**β**εν **ο**γο**ρ** **π**α**ν**θω**τ** **μ**π**ρ**η**τ** **η**ν**η**ο**υ**λ**αι** **ν**ε**μ** **π**ιο**υ**ει**ν**η

18:5 **ε**τα**ν**ι **λ**ε **ε**βο**λ** **θ**εν **ε**μα**κε**δο**ν**ια **η**κε **σι**λα**ς** **ν**ε**μ** **τι**μο**θ**ε**ο**ς **π**α**ρ**μ**η**ν **λ**ε **π**ε **η**κε **π**α**ν**λο**ς** **θ**εν **π**ι**σα**χι **ε**φε**ρ**μ**ε**ο**ρ**ε **η**ν**η**ο**υ**λ**αι** **κ**ε **π**χ**ς** **π**ε **ι**η**ς**

18:6 **ε**ν**†** **λ**ε **ε**θ**ο**υ**η** **ε**ρ**α**ρ **ο**γο**ρ** **ε**ν**κ**εο**υ**α **α**ρ**η**ε**ρ** **π**ε**ρ**ε**β**ω**ς** **ε**βο**λ** **π**ε**α**ρ **π**ωο**υ** **κ**ε **π**ε**τε**ν**ε**νο**ρ** **ε**χ**εν** **τε**τε**ν**α**φ**ε **†**το**υ**α**β** **α**νο**κ** **ι**σ**χ**εν **†**νο**υ** **ε**ι**ε**υ**ε** **π**η **ε**ν**ι**-**ε**θ**η**ο**ς**

18:7 **ο**γο**ρ** **ε**τα**ρ**φο**υ**ω**τε**β **ε**βο**λ** **μ**μα**υ** **α**ρ**ι** **ε**π**η** **η**ο**υ**αι **ε**πε**ρ**αν **π**ε **τι**το**ς** **φ**αι **ο**υ**π**ισ**το**ς **ε**φε**ρ**σε**β**ε**ς**ο**ε** **μ**φ**†** **φ**αι **ε**να**ρ**ε **π**ε**ρ**η **το**μ**ι** **ε**†**συ**ν**α**γ**ω**γ**η**

18:8 **κ**ρι**σ**πο**ς** **λ**ε **π**ια**ρ**χ**η**ς**υ**ν**α**γ**ω**γ**ο**ς **α**ρ**η** **π**αρ**†** **ε**π**ε**ρ**ε** **ν**ε**μ** **π**ε**ρ**η **τ**η**ρ** **ο**γο**ρ** **ο**υ**μ**η**ϣ** **ε**βο**λ** **θ**εν **ν**ικο**ρ**ι**ν**θ**ο**ς **ε**ν**σ**ω**τε**μ **π**α**ν**η**α**ρ**†** **π**ε **ο**γο**ρ** **π**α**ν**β**ι**ω**μ**ς

18:9 **π**ε**χ**ε **π**ε**ρ**ε **λ**ε **μ**π**α**ν**λο**ς **ε**βο**λ** **ρ**ι**τε**ν **ο**υ**ρ**ο**ρ**α**μ**α **θ**εν **π**ι**ε**χ**ω**ρ**ε** **κ**ε **μ**πε**ρ**-**ε**ρ**ρ**ο**†** **α**λ**λ**α **σα**χι **ο**γο**ρ** **μ**πε**ρ**χ**α**ρ**ω**κ

18:10 **κ**ε **α**νο**κ** **†**χ**η** **ν**ε**μ**α**κ** **ο**γο**ρ** **η**νε **ε**λ**ι** **τ**ω**η**ρ **ε**ρ**η** **ε**χ**ω**κ **ε**†**μ**κα**ρ** **π**α**κ** **κ**ε **ο**υ**ο**η **η**τ**η** **η**ο**υ**ν**η**ϣ**†** **η**λα**ο**ς **θ**εν **ται**πο**λ**ι**ς**

18:11 **α**ρ**ρ**ε**μ**σι **λ**ε **η**ο**υ**ρο**μ**π**ι** **ν**ε**μ** **ε** **η**-**α**βο**τ** **ε**ρ**†**ε**β**ω **η**θ**η**το**υ** **μ**π**ι**σα**χι** **η**τε **φ**†

18:12 **γ**α**λ**ιω**η** **λ**ε **ε**ρ**ο**ι **η**α**ν**ο**υ**πα**το**ς **ε**†**α**χ**αι**α **α**ν**ι** **η**κε **π**ηο**υ**λ**αι** **ε**ν**σ**ο**π** **ε**ρ**η** **ε**χ**εν** **π**α**ν**λο**ς** **ο**γο**ρ** **α**ν**ε**ν**ρ** **ε**π**ι**μ**α** **η**†**ρ**α**π**

English (KJV)

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

Acts of the Apostles

Bohairic

18:13 εὐχα ἡμῶς καὶ φαί θωπ ἡπρῆντ
ἡμῶν ἐρερερερε ἡφ† σαβοζ ἡπῖνο-
μῶς

18:14 ἐκπαύων δὲ ἥρωσιν ἦν· ἐκ παύσεως
 πέχε γὰρ τῶν ἡνιόχων· καὶ ἐν ὅττι
 ἦν οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐκ τῶν ὑπομνησμάτων
 καὶ τῶν παλαιῶν ἀποστόλων· καὶ
 ὡς

18:15 ιςχε δε γανζητημα πε εθε
ουσαι πεμ γανραν πεμ πετεπνομος
ερετεπερωι ηωτεν τογωυ ανοκ αν
εερερετγαν ητε παι

18:16 οὐτος ἀγρίτου σάβου ἐπιβήμα

18:17 ἀλλὰ μοι δε τῆρου ἡσωσῶενης
παρχησὺ παγωτος ἀγριοῦ ἐροϋ ἡπεῖθο
ἡπίβημα οὐορ πασερμελεσεε ἀν ἡγα-
λιων εῶβε ῥῥι ἡπα

18:18 παῦλος δε εταφωπι ἡκεινῳ
 ἡἐροον θατεν πιςπνοῦ αqεραποδazεcεe
 πωοῦ αqερζωτ ἐτcυρια εcνεμαq ἡxe
 πpικκλζλζα νεμ ακλζλζαc ἐαqωep πxωq
 θεν κενxρεεc ηαqθεν οyεγxη γαρ πε

18:19 αἰὶ δε ἐφεσος ογορ αἰσεπ πη
 ἡμαρ ἡθορ δε εταρψε ἐθορν ἐτcyna-
 γωγη παρσαχι πεμ πηογλαι

18:20 εἰπωσθε λέγε μοι τίνα ἠτερερ
οὐκ ἐστὶν ἡμεῖς ἢ οὗτοι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν

18:21 αλλα αφεραποδασεσθαι πωον ε-
αυχος κε τηακοττ θαρωτεν θεν
πετερνε φτ αφερθωτ λε εβολθ θεν
εφεσος

18:22 εταφι λε ερρι εκεσαρια ογορ
εταφερασπασεθε ητεκλνησια αφι ερρι
εταντιοχια

18:23 οὐτος ἐταπεροῦσθαι ἡμᾶς ἀπὶ
ἐβόλῃ ἐφ' ἣν κατὰ μα ἥτε †χωρὰ ἥτε
†γαλατῖα περὶ †φρίκια ἐφ' ἧς ἡμι-
μαθεντὸς τῆρου

18:24 πε ογον ογιονλαι λε πε πεφραν
πε απελλινс εουρεμρακο† πε θεν πεφ-
ρεнос εοуρωμι πε ηλογιμος εαφερκα-
τανταν εεφεσοce ογον ѱχομι υμοq θεν
πιγρaφh

English (KJV)

18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men
to worship God contrary to the law.

18:14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:

18:15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].

18:16 And he drave them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired [him] to tarry
longer time with them, he consented not;

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

18:24. And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.

Acts of the Apostles

Bohairic

18:25 φαι νε αυερκαθενκιν ιμο επι-
μωιτ ητε πς ογο εφθμ θεν πιπνα
ναφσαχι ογο ναφτςβω θεν ογταχρο
εθε ιης επιωμς ητε ιωαννης ιμαγας
ετεφσωον ιμο

18:26 φαι δε αφερρηντε νογονρ εβολ
θεν τςναρωγ εταρσωτεμ ερω ητε
πρικυλδα νεμ ακυλδα αγγοπ ερω
ογο αγταμο θεν ογταχρο επιμωιτ
ητε φτ

18:27 εφρω δε ει εβολ εταχαια
αυτερογοτ ναφ ητε μικνον αυδαι
ημιαθεντς τε ησεγοπ ερω φαι δε
εταφ αφερ ογονρι εμα ημ εταρ-
ναρτ εβολ ριτεπ πιρμωτ

18:28 ναφσο ημνονδαι θεν ογταχρο
νογονρ εβολ εγταμο ιμω εβολ θεν
μιραφ τε πς πε ιης

19:1 αρω δε ερε απελδης θεν κο-
ρινθος παυλος δε εταφσεπ μια ετσα-
πω εφερι εφερος ογο εταφμι
ηζανμαθεντς

19:2 πεχαφ πω τε αν αρετενδ
ιπιπνα εθουαβ εταρετενναρτ ηω
δε πεχω τε αλδα ογδε ιπενσωτεμ
ρω τε ογον ογπνα εφουαβ ωπ

19:3 ηοφ δε πεχαφ τε εταρεμς
ηνον εο ηω δε πεχω τε πωμς
ητε ιωαννης

19:4 παυλος δε πεχαφ τε ιωαννης
μεν αφτωμς θεν ογμω ιμετανοια
ιπιδαος εφω ιμο ρινα ησεναρτ
επεθνον μεπενσωφ ετε ιης πε

19:5 εταρσωτεμ δε αγδωμς εφραν
ιπς ιης

19:6 ογο ετα παυλος χα χι εχω
αφ ερρη εχω ητε πιπνα εθουαβ
ναφσαχι δε θεν φδας ογο ναφερπρο-
φντεν

19:7 ηω δε τηρω ναφερ ιβ ηρωμ

English (KJV)

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

Acts of the Apostles

Bohairic

19:8 ⲉⲧⲁⲓⲱⲩⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲩⲛ
ⲛⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧ̅ ⲛⲁⲃⲟⲧ ⲉⲓⲥⲁⲗⲓ
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲓⲥⲱⲧ ⲙⲡⲟⲩⲁⲛⲧ ⲉⲃⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲧⲉ ⲫⲧ

19:9 ⲉⲧⲁ ⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲗⲉ ⲉⲣⲛⲁⲩⲱⲧⲁⲛⲧ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲥⲁⲗⲓ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲙⲡⲉⲙⲁⲟ ⲙⲡⲓⲙⲛⲱ ⲁⲓⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲁⲓⲓⲱⲣⲁ ⲛⲛⲓⲙⲁⲟⲛⲧⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲥⲁⲗⲓ ⲙ-
ⲙⲛⲓ ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲭⲟⲗⲛ ⲛⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ

19:10 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲓⲣⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲃⲧ ⲁⲩⲱⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲧⲉⲛ ⲧ-
ⲁⲥⲓⲁ ⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁⲗⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲃⲥ
ⲛⲛⲟⲩⲱⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲙⲛⲓⲛ

19:11 ⲛⲁⲓⲣⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲛⲭⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ
ⲛⲁⲛⲕⲟⲩⲱⲥⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲱⲧ
ⲙⲡⲁⲩⲱⲥ

19:12 ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁⲛⲥⲟⲩⲱⲗⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲁⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓ ⲡⲉⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲛⲥⲉⲭⲁⲩ ⲁⲓⲥⲉⲛ ⲛⲛ ⲉⲧⲱⲟⲛⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲩⲱⲩⲱⲩⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲱⲟⲛⲓ ⲟⲩⲟⲗ
ⲛⲓⲡⲛⲁ ⲉⲧⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ

19:13 ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲗⲉ ⲛⲧⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲛⲛⲟⲩⲱⲗⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛⲉⲭⲟⲣⲧⲓⲥⲧⲛⲥ
ⲉⲧⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲃⲥ ⲛⲛⲥ ⲉⲧⲉⲛ ⲛⲛ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛⲁ
ⲉⲧⲱⲟⲩ ⲁⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲧⲉ ⲧⲧⲁⲣⲕⲟ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲛⲥ ⲫⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲱⲥ ⲁⲓⲱⲩⲱ
ⲙⲙⲟⲓ

19:14 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲩⲱⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲧⲉ ⲥⲕⲉⲩⲁ ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲱⲗⲁⲓ ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩⲣⲓ
ⲙⲫⲁⲓ

19:15 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲧⲱⲟⲩ
ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲛⲛⲥ ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟⲗ
ⲛⲕⲉⲡⲁⲩⲱⲥ ⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲥⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ
ⲛⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲙ

19:16 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲁⲓⲧⲓⲥⲓ ⲉⲧⲣⲛⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲓ
ⲁⲓⲉⲣⲃⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁⲓⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲛⲓ
ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲁⲓⲱⲧⲉ ⲛⲥⲉⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲃⲛⲱ ⲉⲣⲉⲭⲱⲟⲩ ⲫⲛⲧ

19:17 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲓⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲩⲱⲛⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲛⲛⲟⲩⲱⲗⲁⲓ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲙⲛⲓⲛ ⲉⲧⲱⲟⲡ
ⲧⲉⲛ ⲉⲓⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲁⲓⲧ ⲁⲥⲓ ⲉⲧⲣⲛⲓ
ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲓⲛⲛⲟⲩ ⲛⲃⲓⲥⲓ ⲛⲧⲉ
ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲃⲥ ⲛⲛⲥ ⲡⲩⲭⲥ

English (KJV)

19:8. And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13. Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

19:18 οὐμὴν λέεβόλθεν νηετα-
ναρτ̄ παυνηοῦ πεεοῶωνεβόλ οῶο
ερχω ἡπορρ̄βνοῖ

[illegible]

19:20 παρητή δε θεν ογαμαζι αφαιαι
 ηξε ηκαχι ὑπὲς ογοζ αφχεμχομ

19:21 **Ε**ΤΑΥΧΩΚ **Δ**Ε **Ε**ΒΟΛ **ἦ**ΧΕ ΠΑΙ Δ
ΠΑΥΛΟΣ **Χ**ΑΣ **Θ**ΕΠ ΠΕΡΠΝΑ **Χ**Ε ΑΦΩΑΝ-
ΜΟΥΩΤ **ἡ**ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΠΕΜ **†**ΑΧΑΙΑ
ἦΤΕΥΩΕ **Ε**ΛἸΝΗ **Ε**ΑΦΧΟΣ **Χ**Ε ΜΕΝΕΝΣΑ **Θ**ΡΙΩΕ
ἡΜΑΥ **Ρ**Ω† ἦΤΑΝΑΥ **Ε**ΤΚΕΡΩΜΗ

19:22 αφοῦρωπ **Λε** ἡβ̄ ἐὸ μακεδονία
 θεν ηη ετϋμεϋι **ἡμοϋ** τιμοθεος ηη
 εραστος ἡθοϋ **Λε** αφερ οϋϋρονος θεν
 †αϑια

19:23 αγγελιαυτι λε υπισχοιυ ετελλμαυ
ηχε ουωθορτερ ηογκουχι αν εθβε πι-
μωιτ

19:24 οὐαί γὰρ ἔπεσαν πε Διμήτριος
οὐμὰνκ ῥατ ἐφμονκ ἡῤαπερφνοῖ ἡῤατ
ἡτε †αρτεμῖς παρ† ἡῤαμινω ἡῤωβ
ἡνιτεχνητῆς ἡῤακοῦα ἀν

19:25 και εταφεύωτοу μεμ ηκεε-
 ρατης ετεμλκω† ηηαι πεααϋ ηιρωμ
 τετενσωνη χε εβολθεν ταϊνερθωβ
 αρε †μετρεαϋφε ρηου ωοп ηαν

19:26 ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝ-
 ΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΕΦΕΣΟC Μ-
 ΜΑΥΑΤC ΑΛΛΔΑ ΕΧΕΔΟΝ ΘΕΝ ΤΑCΙΑ ΤΗΡC
 Α ΦΑΙ ΧΕ ΠΑΥΛΟC ΟΥΩΤΕΒ ΗΟΥΗΩΤ
 ΜΗΗΩ ΕΒΟΛ ΕΓΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΖΑΗΝΟΥΤ
 ΑΗ ΝΕ ΠΑΙ ΕΤΟΥΘΑΜΙΟ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ
 ΖΙΤΕΝ ΖΑΗΜΟΥΗΚ ΗΞΙΧ

19:27 οὐ μονον παμερος εἰσαγωγι
 παν εὐκυνδμος εἰρενὶ εὐχορῇ ἀλλὰ
 πικερφεὶ ἥτε τῆς τῆς ἡπορτ τάρτεμς
 ἡσενδοπρ ἀν κε ἐρδῇ οὐορ σεναωορωρ
 ἡτεςμετῆς τῆς θαι ετε ταςια τῆς πεμ
 τοκοϋμενῇ τῆς ερσεβεςεε ἡμος

19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21. After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen:

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

Acts of the Apostles

Bohairic

19:28 εταγωτεμ λε εναι ογορ ετ-
αγμορ ηκωντ παγωυ εβολ ευχω μ-
μοc κε ογνιγτ τε ταρτεμικ ητε πα
εφεcοc

19:29 ογορ αcμορ ηξε τπολιc
ηψθορτερ αυβοχι λε τηρουθεν ογογοι
ευcοπ επιθεατρον αυρωλεμ ηγαιoc πεμ
αριcταρχοc εγρανρεμθμακεΔονια νε αυι
επωεμμο πεμ παγλοc

19:30 εφογωυ λε ηξε παγλοc ει
εθουη επιμηνυ παγχω μμοq αν πε ηξε
νιμαθητηc

19:31 γανκεχωγνι λε εβολθεν μι-
αρχων ητε τacia εγοι ηψφηρ εροq
αγογωρπ γαροq ευτγo εψτεμθρεqτηιc
μματατq επιθεατρον

19:32 γανκεχωγνι μεν ογν παγωυ
εβολ ευχω ηκερωβ πεα τεκκληcια γαρ
ψθορτερ πε ογορ παρε πογγοο cωογν
αν κε εταγωογτ εθεογ

19:33 εβολ λεθεν μιμηνυ αυινι
ηαλεξανδροc εβολ ηξε νιουδαι
αλεξανδροc αqωρεμ ερωογ ητεqχιx
εφογωυ εραπολογicθε επιμηνυ

19:34 εταγεμ λε κε ογιογδαι πε
αqωωπι ηξε ογθρωογ ηογωτ ητε ογον
νικεν παγ ογνογ cπογτ ευωυ εβολ κε
ογνιγτ τε ταρτεμικ ητε πα εφεcοc

19:35 εταqθρε μιμηνυ λε γερι ηξε πι-
γραμματεγc πεχαq νιρωμ νιρεμεφεcοc
νιμ γαρθεν νιρωμ ετεηcωογν αν
ητπολιc ηνιρεμεφεcοc κε cοι ηνεωκεροc
ητε τνιγτ ηαρτεμικ πεμ πιΔιοπετηc

19:36 μμον γλι ογν τ εθουη εθρεν
ναι cεμπγa ογν ητετενγωωπι ερετεν-
cμοντ ογορ ητετενγωτεμερ γλι ηρωβ
θεν ογaciai

19:37 ατετενινι γαρ ηναιρωμ ενναι
ογδε γανκαλπ ερφει αν νε ογδε ce-
xeογa αν ενετεννογτ

English (KJV)

19:28 And when they heard [these sayings],
they were full of wrath, and cried out, saying,
Great [is] Diana of the Ephesians.

19:29 And the whole city was filled with
confusion: and having caught Gaius and
Aristarchus, men of Macedonia, Paul's
companions in travel, they rushed with one
accord into the theatre.

19:30 And when Paul would have entered in
unto the people, the disciples suffered him
not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which
were his friends, sent unto him, desiring [him]
that he would not adventure himself into the
theatre

19:32 Some therefore cried one thing, and
some another: for the assembly was confused;
and the more part knew not wherefore they
were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the
multitude, the Jews putting him forward. And
Alexander beckoned with the hand, and
would have made his defence unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew,
all with one voice about the space of two
hours cried out, Great [is] Diana of the
Ephesians.

19:35 And when the townclerk had appeased
the people, he said, [Ye] men of Ephesus,
what man is there that knoweth not how that
the city of the Ephesians is a worshipper of
the great goddess Diana, and of the [image]
which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be
spoken against, ye ought to be quiet, and to do
nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men,
which are neither robbers of churches, nor yet
blasphemers of your goddess.

Acts of the Apostles

Bohairic

19:38 ⲓϥⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲧⲉϭⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϭ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲱⲟⲩ ⲏⲟⲩϥⲁⲭⲓ
ⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓⲛⲓ ⲏⲛⲓⲁⲓⲟⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ

19:39 ⲓϥⲉ ⲁⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲏⲥⲁ ⲕⲉⲓⲱⲃ
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲁⲛⲥⲓⲁ ⲏⲛⲟⲙⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϭ ⲉⲃⲟⲗ

19:40 ⲕⲉ ⲓⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲁⲓⲛⲉⲩⲩⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲓⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲏⲧⲉ
ⲫⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲏⲗⲱⲓⲭⲓ ϣⲟⲡ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲧⲗⲟⲓⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲧⲁ
ⲡⲓⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ

19:41 ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϭⲭⲟⲧⲟⲩ ⲁϭⲭⲱ
ⲏⲧⲉⲕⲕⲁⲛⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ

20:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϭⲟⲩⲱ ⲁⲉ ⲏⲥⲉ ⲡⲓⲱ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲏⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲁϭⲧⲏⲙⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϭⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲓⲥⲟⲉ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲱⲉ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉ-
ⲗⲟⲛⲓⲁ

20:2 ⲉⲧⲁϭⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ-
ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁϭⲧⲏⲙⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϥⲁⲭⲓ ⲉϭⲟⲩ ⲁϭⲓ ⲉⲧⲉⲗⲗⲁϥ

20:3 ⲉⲧⲁϭⲉⲣ ⲓ ⲁⲉ ⲏⲁⲃⲟⲧ ⲙⲙⲁⲩ
ⲁϭⲩⲱⲡⲓ ⲏⲥⲉ ⲟⲩϥⲟⲃⲛⲓ ⲉϭⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϭ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉϭⲛⲁⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ
ⲉⲧϥⲣⲓⲁ ⲁϭⲩⲱⲡⲓ ⲏⲥⲉ ⲟⲩϥⲟⲃⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉϭⲟⲧϭ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ

20:4 ⲛⲁϭⲛⲉⲙⲁϭ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲏⲥⲉ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ
ⲏⲧⲉ ⲡⲣⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⲛⲁ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ
ⲁⲉ ⲁⲣⲓⲧⲁⲣϭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁ
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲁⲉ ⲧⲩϭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ

20:5 ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲱⲣⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲧⲣⲱⲁⲥ

20:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉⲓⲟⲟⲩ ⲏⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲧⲱⲉⲙⲛⲣ ⲁⲛⲉⲣⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡ-
ⲡⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲓ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲙⲡⲉⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲩⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲏⲩ ⲏⲉ-
ⲓⲟⲟⲩ

English (KJV)

19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

20:1. And after the uproar was ceased, Paul called unto [him] the disciples, and embraced [them], and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And [there] abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These going before tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

Acts of the Apostles

Bohairic

20:7 ԺԵՆ ՓՕՂԱԻ ԼԵ ՈՒՏԵ ՈՒՇԱԽԵԱՏՈՆ
ԵՏԱՌԹՈՒՄԻ ԷՓՈՅ ՈՒՄԱԿ ՈՒՇԱԽԻ ՈՒՇԵ
ՓԱՂՈՇ ՈՒՄՈՒՄ ԵՓՈՒ ԷԽՈՂ ԷՓԵՐԱՇԻ
ՈՒՇՓՈՐՄ ԼԵ ՈՒՇԱԽԻ ԷԽՈՂ ՄԱ ԻՓԱՄ
ՈՒՍԵՒՈՐԺ

20:8 ՈՒ ՕՒՈՆ ՕՒՄՈՒՄ ԼԵ ՈՒՇԱՄՓԱՇ ԺԵՆ
ՈՒՄԱ ԵՏԱՌՄՈՒ ՈՒՄԱ ԷՆԱՄԹՈՒՄ ՈՒՇՈՒՄԻ

20:9 ՈՒՇԺԵՄԻ ԼԵ ՓԵ ՈՒՇԵ ՕՒՇԷԼՄՈՒՐԻ
ԷՓԵՐԱՆ ՓԵ ԵՄԻՄՈՇ ԺԻՇԵՆ ՈՒՇՈՒՄԻ
ԵՓՈՒՄ ԺԵՆ ՕՒՄՈՒՄԻ ՈՒՇՈՒՄ ԵՐԵ ՓԱՂՈՇ
ԼԵ ՇԱԽ Ե ՈՒՇՈՒՄ ԸՈՒՄ ՈՒՇՈՒՄ ԸՈՒՄ
ԷՓԵՐՈՒՄ ԺԵՆ ԻՄԱՐԻՄԻ ՈՒՇԱՐՄ ՕՒՇՈՒՄ
ԸՈՒՄԻՄ ԵՓՈՒՄ

20:10 ԸՈՒ ԼԵ ԷՓԵՐՈՒ ՈՒՇԵ ՓԱՂՈՇ ԸՈՒ-
ԺԻՄ ԷՐՈՒ ԷՒՄ ՕՒՇՈՒՄ ԵՏԱՐՄՈՒՄ
ԷՐՈՒՄ ՓԵՒՄ ԽԵ ՈՒՇՈՒՄՈՒՄ ԵՐ-
ՄՈՒՄ ԵՐ ՈՒՇՈՒՄ

20:11 ԵՏԱՐՄԵ ԼԵ ԷՐՈՒ ՕՒՇՈՒՄ ԵՏԱՐ-
ՓՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ՕՒՇՈՒՄ ԵՏԱՐՄԵՄԻ ԸՈՒՄ
ՈՒՇԱԽԻ ՄԱՏԵ ՓՕՂՈՒՄ Ի ԷԽՈՂ ՕՒՇՈՒՄ
ՓԱՐՈՒՄ ԸՈՒ ԷԽՈՂ

20:12 ԸՈՒՄ ԼԵ ՈՒՄԱՐՈՒ ԵՓՈՒՄ ՕՒՇՈՒՄ
ԸՈՒՄ ՈՒՄԵՐՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒ

20:13 ԸՈՒՄ ԼԵ ԸՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄՈՒ
ԸՈՒ ԷՐՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ՓԱՂՈՇ
ՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄ
ԸՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄՈՒՄ

20:14 ԵՏԱՐԻՄ ԼԵ ԸՈՒՄ ԺԵՆ ԸՈՒՄ
ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒ ԸՈՒՄՈՒՄ

20:15 ՓԵՐԱՇԻ ԼԵ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ
ՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՒ
ԸՈՒՄՈՒ ԼԵ ԸՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒ
ԸՈՒՄՈՒՄ

20:16 ՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒ ՈՒՄՈՒ ՓԱՂՈՇ
ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ
ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ
ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ

20:17 ԸՈՒՄ ԼԵ ԺԵՆ ՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՄՈՒ
ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ
ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ ԸՈՒՄՈՒ

English (KJV)

20:7. And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

20:13. And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

20:15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17. And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

Acts of the Apostles

Bohairic

20:29 ἀνοκ λε τῆμι χε μενεσκα
ἔριψε νηι σεπαι ἐθονη ἐρωτεν ἡξε
ζανοῦωνυ εὐζορυ ἡσενατᾶσο αν ἐπιοζι

20:30 ογοζ σενατωον ἡξε ζανρωμι
ἐβολ θεν ἠνπορ ευζω ἡζανσαχι ευ-
φωνη εερογσκ ἡνιμααθητς σαμενηνον

20:31 εεβεφαι ουν ρωις ἐρωτεν ερε-
τενιρι ἡφμενι χε αιε ρτ ἡρομπι ἡπι-
χατοτ ἐβολ ἡπιεζοον με πιεζωρ
ειτῆβα ἡφοναι φοναι ἡμωτεν θεν
ζανερμωονι

20:32 ογοζ τνον τχω ἡμωτεν θα-
τεν πδς με ἡσαχι ἡτε περζμοτ φη
ετε ογον ἡχομ ἡμοφ ἐθωυ ογοζ ἐτ-
κληρονομια θεν νη εταγτογβωον
τηρον

20:33 ογζατ ιε ογνογβ ιε ογζβως
ἡπιερεπιθγμιν ἐογον ἡμωον

20:34 ἡθωτεν τετενσωον χε παχιχ
ναι αγγεμωυ ἡταχρια με νη εθνεμνι

20:35 αιταμωτεν ἐζωβ νιβεν χε ῥωε
ἡθοσι ἡπαιρητ ἡτενττοτογ ἡνν ετγωμι
ἡτετενερφμενι ἡνιςαχι ἡτε πδς ἡς χε
ἡθοφ αqχοc χε ογμετμακαριος τε
μαλλον ἐτ εζοτε ἐβι

20:36 ογοζ ναι εταqχοτογ αqριτq
ἐχεν πεqκελι μεμωον τηρον αγερπρος-
ευχεσε

20:37 αqγωπι λε ἡξε ογνιγτ ἡριμι
ἡτωον τηρον ογοζ αqριτογ ἐθρη ἐχεν
ἡναρβι ἡπαγλос ογοζ αγτφι ἐρωφ

20:38 εγοι ἡἡκαζ ἡρηт μαλιστα εεβε
πiсaχι εταqχοφ χε σεναναγ ἐπαρο αν
χε παγтφo λε ἡμοφ ἐχεν πιχοι

21:1 αcγωπι λε ετανχωον ἐβολ αν-
φωρх ἐβολ ἡμωον ανερζωт εнсωον-
τεν ανι ἐθρη ἐκω πεqpacт λε ανι
ἐρολос ογοζ ἐβολ ἡμαγ ανι ἐπαταρα

21:2 ογοζ ετανχιμι ἡογχοι εqηαερзин-
ιор ἐтφοиnкн ανδλнι ανχωον ἐβολ

English (KJV)

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21:1. And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

Acts of the Apostles

Bohairic

21:3 εταπναυ λε εκυπρος ανσοχπс
сахабн ѓмон аперзωт ετсγria оγοз
анi ετγρος наре пiχοi γар назiоvι
ѓπεραоvиn ѓмау

21:4 εταпxиmи λε ѓпiмaѓнтнс апγωπi
ѓмау ѓαтототу ѓз ѓεгооу пaи етeпaу-
xω ѓмoс ѓпaγλoс εβoλ зитeн пiπнa
εѓтeмѓpeqγe εзрнi εiλнм

21:5 асγωπi λε εтапxωк ѓпiεгооу
εβoλ anι εβoλ апmωγi εγтфo ѓмон
εβoλ тнpoу пeм зaпкeзiѓmи пeм нoу-
γнpi γα саβoλ ѓтпoλic оγοз апзитeн
зixеn пeпкeλi зixеn пiχpo апeрπpoс-
εγχecѓe

21:6 оγοз апeрапoтaзecѓe εβoλ зa
пeпepнoу aпaλhи επixoi пн λε aγкoтoу
εнн етeпoγoу

21:7 анон λε апeрзωт εβoλ ѓeн
тγρος anι εзрнi εптoλeмaиc оγοз
εтапeраcпaзecѓe ѓпiсннoу апγωπi
ѓαтототу ѓoγεгооу

21:8 пeγpacт λε εтапi εβoλ anι εke-
сарiа оγοз εтапγe εѓoγн εпнi ѓфi-
зиппoc пipeγзiγeпнoγqи εoγaи пe εβoλ
ѓeн пiз aпγωπi ѓαтoтq

21:9 φaи λε пe oγoн ѓтaγ ѓмау ѓλ
ѓγepи ѓπαρѓeпoc εγepπpoφнтeγиn

21:10 εтапγωπi λε ѓмау ѓoγмнγ
ѓεгооу aγi ѓxe oγaи εβoλ ѓeн т-
ioγΔeа εoγπpoφнтнс пe eпeγpaн пe
aγaбoc

21:11 оγοз εтаqи γapон aγωλi ѓт-
зωмн ѓтe пaγλoс aγmоγр ѓпeγxиx пeм
пeγѓaλaγx пexaγ пaи пe пн eтeγxω
ѓмωoу ѓxe пiπнa εѓoγaб xe пiρωмi
eтeфωq пe пaиmoxѓ ceпaсoнзq ѓпaи-
pнт ѓeн iλнм ѓxe пнoγΔaи oγoз ceпa-
тниγ εзрнi εпeпxиx ѓзaпeѓпoc

21:12 εтапcωтeм λε εпaи пaптзo пe
анон пeм пiсннoу ѓтe пiмa εтeѓмау
εѓтeмѓpeqγe εзрнi εiλнм

English (KJV)

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

Acts of the Apostles

Bohairic

21:13 τΟΤΕ ΑΓΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΧΕ
ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΡΑ ΞΜΟQ ΕΡΕΤΕΝΡΙΜΙ ΟΥΟΖ
ΕΡΕΤΕΝΤΨΚΑΖ ΞΠΑΖΗΤ ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΟΥ
ΜΟΝΟΝ ΕΣΟΝΖΤ ΑΛΛΑ ΤΣΕΒΤΩΤ ΞΜΟΥ
ΨΕΝ ΙΖΗΜ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΦΡΑΝ ΞΠΒC ΙΗC

21:14 ΕΤΕ ΞΠΕ ΠΕQΖΗΤ ΔΕ ΘΩΤ ΑΝ-
ΧΑΡΩΝ ΕΝΧΩ ΞΜΟC ΧΕ ΠΕΤΕΖΝΑQ ΞΠΒC
ΜΑΡΕQΨΩΠΙ

21:15 ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙΕΖΟΟΥ ΔΕ ΕΤΑΝCΕΒ-
ΤΩΤΕΝ ΗΑΝΝΑ ΕΞΡΗΙ ΕΙΖΗΜ

21:16 ΑΥΙ ΔΕ ΝΕΜΑΝ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΚΕCΑ-
ΡΙΑ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΝΙΜΑΘΗΤΗC
ΕΑΥΙΝΙ ΞΦΗ ΕΤΕΝΝΑΧΩΙΔΙ ΕΡΟQ ΟΥΑΙ ΧΕ
ΝΑCΩΝ ΟΥΚΥΠΡΙΟC ΟΥΑΡΧΕΟC ΞΜΑΘΗΤΗC

21:17 ΕΤΑΝΙ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΖΗΜ ΑΥΨΟΠ-
ΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΨΕΝ ΟΥΡΑΨΙ ΗΧΕ ΝΙCΝΗΟΥ

21:18 ΠΕQΡΑCΤ ΔΕ ΑQΙ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟC
ΝΕΜΑΝ ΨΑ ΙΑΚΩΒΟC ΑΥΙ ΔΕ ΖΑΡΟQ ΗΧΕ
ΝΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΤΗΡΟΥ

21:19 ΟΥΟΖ ΕΤΑQΕΡΑCΠΑΖΕCΘΕ ΞΜΩΟΥ
ΝΑQCΑΧΙ ΘΑΤΟΤΟΥ ΚΑΤΑ ΟΥΑΙ ΟΥΑΙ ΗΝΗ
ΕΤΑ ΦΤ ΑΙΤΟΥ ΨΕΝ ΝΙΕΘΝΟC ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ
ΤΕQΔΙΑΚΟΝΙΑ

21:20 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥCΩΤΕΜ ΑΥΤΩΟΥ
ΞΦΤ ΠΕΧΩΟΥ ΔΕ ΝΑQ ΧΕ ΞΝΑΥ ΠΕΝCΟΝ
ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ ΗΘΒΑ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΝΗΟΥΔΑΙ
ΕΑΥΝΑΖΤ ΟΥΟΖ ΖΑΝΡΕQΧΟΖ ΤΗΡΟΥ ΝΕ
ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟC

21:21 ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ΕΘΒΗΤΚ ΧΕ ΚΤ-
CΒΩ ΗΝΗΟΥΔΑΙ ΕΤ ΨΕΝ ΝΙΕΘΝΟC ΕΘΡΟΥ-
ΖΕΝΟΥ CΑΒΟΛ ΞΜΩΨCΗC ΕΚΧΩ ΞΜΟC ΧΕ
ΞΠΕΡCΟΥΒΕ ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ ΟΥΔΕ ΞΠΕΡΜΩΨΙ
ΚΑΤΑ ΝΙCΥΝΗΘΙΑ

21:22 ΟΥ ΧΕ ΠΑΝΤΟC CΕΝΑCΩΤΕΜ ΧΕ
ΑΚΙ

21:23 ΦΑΙ ΟΥΗ ΑΡΙΤQ ΕΤΕΝΝΑΧΟQ ΝΑΚ
ΟΥΟΝΤΑΝ ΗΛ ΗΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝ ΗΤΩΟΥ
ΗΟΥΕΥΧΗ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΟΥ

English (KJV)

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

Acts of the Apostles

Bohairic

21:24 ⲉⲓ ⲡⲏⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲗⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁ
ⲏⲥⲉⲃⲉⲕ ⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲃⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲏⲏⲧⲕ ⲉⲁⲛⲉⲗⲓ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ
ⲕⲧⲙⲁⲧ ⲉⲱⲕ ⲉⲁⲣⲉⲗ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

21:25 ⲉⲃⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲉⲧ
ⲁⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛⲧⲉⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉⲗ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲓⲱⲱⲧ ⲏⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲡⲉⲙ
ⲡⲓⲃⲛⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲱⲭⲉ ⲡⲉⲙ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ

21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲕⲉⲓ ⲏⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲕ-
ⲱⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲑⲉⲓ ⲉⲕⲟⲩⲟⲛⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓ-
ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲱⲁⲧⲟⲩⲏⲓ ⲏⲧⲡⲣⲟⲥⲑⲱⲣⲁ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲗⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲕ

21:27 ⲉⲩⲛⲁⲭⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲗⲉ
ⲉⲗⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲏⲭⲉ ⲡⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲏⲧⲉ
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉⲕⲡⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲑⲉⲓ ⲁⲩⲱⲩⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙⲡⲓ-
ⲙⲱ ⲧⲏⲣⲕ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲏⲓ ⲏⲡⲟⲩⲭⲓⲭ ⲉⲗⲣⲏⲓ
ⲉⲭⲱⲕ

21:28 ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓⲥⲣⲁⲛ-
ⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲩⲑⲏⲓ ⲑⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲧ
ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲗⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ
ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲕⲧⲉⲃⲱ ⲏⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ ⲗⲉ ⲡⲉⲙ ⲉⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓ ⲉⲁⲕⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲥⲱⲕ ⲙⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

21:29 ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ ⲏⲡⲁⲩ ⲉⲧ-
ⲣⲟⲑⲛⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲡⲉⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙ-
ⲉⲑⲉⲥⲟⲥ ⲑⲁⲓ ⲡⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗⲕ
ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲑⲉⲓ

21:30 ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲗⲉ ⲏⲭⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲱⲱⲡⲓ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲃⲟⲭⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲕ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁⲉⲣⲓ ⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲥⲟⲕⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁⲱⲑⲁⲙ ⲏⲡⲓⲣⲱⲟⲩ

21:31 ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲗⲉ ⲏⲥⲁ ⲡⲟⲑⲉⲕ ⲁ ⲡⲓⲱⲱⲓ
ⲗⲉ ⲱⲉ ⲉⲗⲣⲏⲓ ⲙⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲧⲉⲡⲓⲣⲁ
ⲭⲉ ⲁⲩⲱⲩⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲏⲭⲉ ⲓⲗⲏⲙ

English (KJV)

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

21:32 αὐτοὶ δὲ αἰδοὶ ἡγενημάτων
 νέμει διακεκομμένους αἰδοῦναι ἐκωφῶν
 ἡθῶν δὲ ἐταρναρ ἐπιμάτων νέμει πιχί-
 διάρχους ἀνδροφῶν ἐνθροῦν ἐπαυλός

21:33 τότε εταφισθησεν ἔθουν ἡ κεφαλὴ
καὶ τὰ πόδια αὐτοῦ ἐν τοῖς ὀστέοις
αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔμενε ἡ σκελετική
αὐτοῦ ἐν τῷ τάφῳ· ἀλλὰ ἡ κεφαλὴ
καὶ τὰ πόδια αὐτοῦ ἔμενον ἐν τοῖς
ὀστέοις αὐτοῦ.

21:34 ὁ ἀνκεχωρῶν Δε παύσας ἐβόη
 εὐχα ἡ κερωβ ἔτε ὑπερψαλλομεν Δε
 ἡμεῖς ἐπιταχρό εἴθε πύθορτερ ἀφ-
 οὔταρταρ ἐφοροῦν ἐξῆρν ἐτπαρεμ-
 βόη

21:35 ὅτε δὲ ἐταράλῃσι ἐξ ῥῆς ἔχεν
 πῖπτερ ἀσφωπὶ ἐφορῶτωσιν ἄμοσ ἦχε
 πῖπτοι εἶθε ἡδὺχονς ἦτε πῖπτω

21:36 παρμωγι γαρ ἡσωγ ἡξε πιμωγ
ἡτε πιλαος ευωγ ἐβολ ξε ἀλιτγ ἡ-
μαγ

21:37 ἐνθαὲν δὲ ἐθούνη ἐφ' ἡπαρεμ-
βοδὴν περὶ παύλος ὑπὸ χιτῶνος αὐτοῦ
ὥς ἡν ἦτακε ὁ δὲ παύλος ἡθοῦς δὲ περὶ
αὐτοῦ καὶ ἔκωον ὡς ἡμετέρας

21:38 ἄρα ἡτοκ ἀν πε πρεμῆχνη
 ετθᾶχωοῦ ἥπαι ἐροοῦ ακίρι ἡζαν-
 ῶθορτερ ογοζ ακῆι μπιλᾶ ἡψο ἡρωμ
 ἡτε πισκαριος ἐβολ ἐπῶαρε

21:39 παῦλος δε περαὶ παρὰ τὴν ἀποκ
 μεν ἀποκ οὐρῶμι ἡγουδαι οὐρεμταρσο
 ἡτε ἑκκλῆσια οὐρεμῶβακι ἡτε οὐβακι
 εσοι ἡατογονορ ἐβολὰ ἀν ἑτωβρ οὐν
 ἡμοκ εὐρεκογὰρσαρνι νηι ἡτασαχι νευ
 παῖδαο

21:40 εταφοναρχαρχνι δε παρ ερε
 παυλος ορι ερατq ριζεν νιτωτερ αq-
 κιν ητεqχιζ οqβε πιδαος ετα οqνιω†
 δε ηqαρωq qωπι αqωq εβολ qεν
 †αcπι uμετρεβερος εqωα uμος

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Acts of the Apostles

Bohairic

22:1 **ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲛⲏⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ**
ⲉⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲑⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲛⲧⲏⲓ ⲱⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲟⲩ
22:2 **ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲭⲉ ⲁⲓⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ**
ⲧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲙⲙⲉⲧⲣⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲗⲉ
ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲭⲁⲓ
22:3 **ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲟⲩ-**
ⲗⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ
ⲉⲁⲩⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲛⲉⲑⲁⲙⲁⲗⲓⲛⲗ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉⲡⲧⲁⲭⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲏⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉⲓⲟⲓ
ⲛⲣⲉⲓⲭⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ ⲗⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲉⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲟⲟⲩ
22:4 **ⲉⲁⲓⲃⲟⲭⲓ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲱⲁ ⲉⲃⲣⲏⲓ**
ⲉⲡⲓⲙⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲛⲗ ⲛⲉⲗⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲛⲗⲓⲟⲙⲓ
ⲉⲓⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ
22:5 **ⲙⲡⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙ-**
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲃⲓ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲥⲛⲏⲃⲟⲩ
ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲗⲉ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲓⲛⲓ ⲛⲏⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲛⲗ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙⲓ ⲗⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉ-
ⲧⲙⲕⲁⲗ ⲛⲱⲟⲩ
22:6 **ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲱⲩ ⲟⲩⲟⲗ**
ⲉⲧⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙⲡⲕⲱⲧ ⲙⲙⲉⲣⲓ ⲛ-
ⲟⲩⲗⲟⲧ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲟⲧ ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉ-
ⲭⲱⲓ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲡⲉ
22:7 **ⲁⲓⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ**
ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲧⲟⲕ ⲕⲃⲟⲭⲓ ⲛⲥⲱⲓ
22:8 **ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲭⲉ ⲛⲉⲟⲕ ⲛⲓⲙ**
ⲡⲃⲥ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲛⲥ
ⲡⲓⲛⲁⲗⲱⲣⲉⲟⲥ ⲡⲏ ⲛⲉⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲃⲟⲭⲓ ⲛⲥⲱⲓ
22:9 **ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ**
ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲙⲡⲉⲧ-
ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
22:10 **ⲡⲉⲭⲏⲓ ⲗⲉ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲓ ⲡⲃⲥ**
ⲡⲃⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁⲱⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲗⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲱⲁⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ
22:11 **ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛⲧⲛⲁⲩ ⲙⲃⲟⲗ ⲁⲛ**
ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲗⲉ ⲛⲧⲁⲭⲓⲭ ⲛⲭⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛⲓ ⲉⲗⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ

English (KJV)

22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.
22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)
22:3. I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.
22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.
22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.
22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.
22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?
22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.
22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.
22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.
22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

Acts of the Apostles

Bohairic

22:12 ΟΥΑΙ ΔΕ ΧΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ΟΥΡΩΜΙ
ΕΦΕΡΘΟΤ ΚΑΤΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΥΕΡΜΕΘΕΡΕ ΘΑ-
ΡΟQ ΗΧΕ ΠΗΟΥΔΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΤΥΟΠ ΨΜΑΥ

22:13 ΕΤΑQΙ ΔΕ ΨΑΡΟΙ ΟΥΟQ ΕΤΑQΟQΙ
ΕΡΑΤQ ΠΕΧΑQ ΠΗΙ ΧΕ ΣΑΟΥΔ ΠΑCΟΗ ΑΝΑΥ
ΨΒΟΔ ΔΗΟΚ ΔΕ QΩ ΘΕΗ ΤΟΥΠΟΥ ΕΤΕ-
ΨΜΑΥ ΔΙCΟΜC ΕΡΟQ

22:14 ΗΘΟQ ΔΕ ΠΕΧΑQ ΧΕ ΦΤ ΗΤΕ
ΝΕΠΙΟΤ ΑΦΕΡΨΟΡΠ ΗCΩΤΠΚ ΕΕΜΙ ΕΠΕΤΕ-
QΗΑQ ΟΥΟQ ΕΠΑΥ ΕΠΙΘΜΗ ΟΥΟQ ΕCΩΤΕΜ
ΕΟΥCΜΗ ΕΒΟΔ ΘΕΗ ΡΩQ

22:15 ΧΕ ΨΝΑΨΩΠΙ ΠΑQ ΨΜΕΘΕΡΕ ΘΑ-
ΤΕΗ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΗ ΕΘΒΕ ΠΗ ΕΤΑΚΝΑΥ
ΕΡΩΟΥ ΟΥΟQ ΕΤΑΚCΘΕΜΟΥ

22:16 ΟΥΟQ ΤΠΟΥ ΟΥ ΠΕΤΕΚΝΑΔΙQ ΤΩΠΚ
CΙΩΜC ΟΥΟQ ΧΟΚΜΕΚ ΕΒΟΔ ΘΕΗ ΠΕΚΠΟΒΙ
ΕΚΤΩΒQ ΨΠΕQΡΑΗ

22:17 ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΚΟΤΤ ΕΙΔΗΜ
ΟΥΟQ ΕΙΕΡΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ ΘΕΗ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΙ-
ΨΩΠΙ ΘΕΗ ΟΥΤΩΜΤ

22:18 ΑΠΑΥ ΕΡΟQ ΕQΧΩ ΨΜΟC ΠΗΙ ΧΕ
ΔΜΟΥ ΗΧΩΔΕΜ ΕΒΟΔ ΘΕΗ ΙΔΗΜ ΧΕ ΟΥΗ
CΕΠΑCΙ ΜΕΤΜΕΘΕΡΕ ΗΤΟΤΚ ΑΗ ΕΘΒΗΤ

22:19 ΔΗΟΚ QΩ ΠΕΧΗΙ ΧΕ ΠC̄C̄ ΗΘΩΟΥ
CΕΕΜΙ ΧΕ ΠΑΙQΙΟΥΙ ΕΠΨΥΤΕΚΟ ΟΥΟQ ΠΑΙ-
QΙΟΥΙ ΚΑΤΑ CΥΝΑΓΩΓΗ ΗΠΗ ΕΘΑQΤ ΕΡΟΚ

22:20 ΟΥΟQ QΟΤΕ ΕΥΝΑΦΩΗ ΕΒΟΔ ΨΠ-
CΗΟQ ΗCΤΕΦΑΠΟC ΠΕΚΜΑΡΤΥΡΟC ΔΗΟΚ QΩ
ΠΑΙQΙ ΕΡΑΤ ΕΙΤΜΑΤ ΟΥΟQ ΠΑΙΑΡΕQ
ΕΠΙQΒΩC ΗΤΕ ΠΗ ΕΠΑΥΘΩΤΕΒ ΨΜΟQ

22:21 ΟΥΟQ ΠΕΧΑQ ΠΗΙ ΧΕ ΜΩΨΙ ΧΕ
ΔΗΟΚ ΤΠΔΟΥΟΡΠΚ ΕQΔΠΕΘΗC ΕΥΟΥΗΟΥ

22:22 ΠΑΥCΩΤΕΜ ΔΕ ΕΡΟQ ΨΑ ΠΑΙCΑΧΙ
ΟΥΟQ ΑΥCΙCΙ ΗΤΟΥCΜΗ ΕQΡΗΙ ΕΥΧΩ ΨΜΟC
ΧΕ ΔΔΙ ΦΑΙ ΨΦΡΗΤ ΕΒΟΔ QΙΧΕΗ ΠΚΑQΙ
ΟΥ ΓΑΡ QΕΜΠΨΑ ΗΩΠΘ ΑΗ

22:23 ΕΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΔ ΟΥΟQ ΕΥCΙΤ
ΗΠΟΥQΒΩC ΟΥΟQ ΕΥCΕΤ ΨΩΨΙ ΕΠΙΑΗΡ

22:24 ΑΦΕΡΚΕΔΕΥΗΗ ΗΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟC
ΕΘΡΟΥCΙΤQ ΕΘΟΥΗ ΕΤΠΑΡΕΜΒΟΔΗ ΕΑQΧΟC
ΕΘΡΟΥΤΨΚΑQ ΠΑQ ΘΕΗ QΑΠΜΑCΤΙΓΞ QΠΑ
ΗΤΕQΕΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΗΔΩΙΧΙ CΕΩΨ ΕΒΟΔ
ΨΠΑΙΡΗΤ ΕQΡΗΙ ΕΧΩQ

English (KJV)

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22:22. And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.

22:23 And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

Acts of the Apostles

Bohairic

22:25 ροτε δε εταυβοδκq ϑεν πιθωκ
πεχε παυλος υπιεκατονταρχος επαγορj
ερατq κε ογρωμi ηρωμεος ηqερ πκε-
ρwovi υπρjαπ αν πετcωε πωτεν πε
εερμαστιγγοιν υμοq

22:26 εταqσωτεμ δε ηχε πιεκατον-
ταρχος αqωε ψα πιχιλιαρχος αqτα-
μοq εqαω υμοc κε ογ πετεκπααιq
πιρωμi γαρ ογρωμεος πε

22:27 αqι δε ωαροq ηχε πιχιλιαρχος
πεχαq ηαq κε αχοc ηηi κε ηθοκ ογ-
ρωμεος ηθοq δε πεχαq κε αqα

22:28 αqερωω ηχε πιχιλιαρχος κε
ανοκ αιωωπ ηταιπολντια ηηi ϑα ογ-
μνq ηκεφαλεον παυλος δε πεχαq κε
ανοκ εταυμαστ ηqητc

22:29 cατοτοy ογν αυρενω cαβολ
υμοq ηχε ηη ετfυκαq ηαq ογορ α
πιχιλιαρχος ερροf εταqεμi κε ογ-
ρωμεος πε ογορ κε αqconq

22:30 πεqραcτf δε εqοyωq εεμi επι-
ταχρο κε εθεοy αυερκατηγοριν εροq
ηχε ηηοyδai αqβολq εβολ ογορ αq-
οyαρcαrηi εθρωi ηχε ηιαρχιερεyc ηεμ
πιμα ηfρjαπ τηρq ογορ αqen παυλος
επεcητ αqταροq ερατq ηqητοy

23:1 εταqcoμc δε ηχε παυλος επιμα
ηfρjαπ πεχαq ηιρωμi ηενcηνωc ανοκ
ηqρηi ϑεν cυηηδεcic ηιβεν εθηανευ αι-
ερπολιτερεcεε υφf ψα εqοyη επαι-
εροoν

23:2 ηιαρχιερεyc δε ανανιαc αqοyαr-
cαrηi ηηη ετορj ερατοy ηαρραq ερωy-
ρjοyι ϑεν ρωq

32:3 τοτε πεχε παυλος ηαq κε φf
ηαρjοyι εροκ υπαιρηf fχοi ετοωx
ηκοηi κερπκερεμci εκfρjαπ εροι κατα
πινομοc ογορ κερελεyηη ερωyρjοyι εροι
cαβολ υπινομοc

23:4 ηη δε ετορj ερατοy πεxωoν κε
ακρωoωq επιαρχιερεyc ητε φf

English (KJV)

22:25 And as they bound him with thongs,
Paul said unto the centurion that stood by, Is it
lawful for you to scourge a man that is a
Roman, and uncondemned?

22:26 When the centurion heard [that], he
went and told the chief captain, saying, Take
heed what thou doest: for this man is a
Roman.

22:27 Then the chief captain came, and said
unto him, Tell me, art thou a Roman? He said,
Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a
great sum obtained I this freedom. And Paul
said, But I was [free] born.

22:29 Then straightway they departed from
him which should have examined him: and
the chief captain also was afraid, after he
knew that he was a Roman, and because he
had bound him.

22:30 On the morrow, because he would have
known the certainty wherefore he was accused
of the Jews, he loosed him from [his] bands,
and commanded the chief priests and all their
council to appear, and brought Paul down, and
set him before them.

23:1. And Paul, earnestly beholding the
council, said, Men [and] brethren, I have lived
in all good conscience before God until this
day.

23:2 And the high priest Ananias
commanded them that stood by him to smite
him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall
smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou
to judge me after the law, and commandest
me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest
thou God's high priest?

Acts of the Apostles

Bohairic

23:5 παῦλος δὲ πεξαὶ καὶ παῖσων
πε παῖσων καὶ οὐαρχειρεὺς πε ὁδῶν
γὰρ καὶ οὐαρχων ἦτε πεκλαὸς ἡνεκε
πετρωὺν θάροϋ

23:6 εταρῆμι δὲ ἦνε παῦλος καὶ οὐον
οὐμερος μεν ἔφα νικαδλοκεὸς πε
πικεμερος δὲ ἔφα νιφαρκεὸς πε αὐω
ἐβὼλ θεν πιμα ἡτῆραπ νιρωμι νενῶν
ἀνοκ οὐφαρκεὸς εἶθε οὐρελπις νει
οὐἀναστασις ἦτε νιρεμωοῦτ ἀνοκ
σετῆραπ ἐροι

23:7 φαι δὲ εταρχοϋ αὐωπι ἦνε
οὐψορτερ οὐτε νιφαρκεὸς νει νικαδ-
λοκεὸς οὐορ αὐφωρ ἦνε πιμω

23:8 νικαδλοκεὸς μεν γὰρ σεω
ἡμος καὶ ἡμον ἀναστασις οὐδε αὐτε-
λος οὐδε πᾶ νιφαρκεὸς δὲ σεωων
ἡμων εὑσοπ

23:9 αὐωπι δὲ ἦνε οὐνιϋτ ἡρῶν
οὐορ αὐτωων ἦνε ρανον ἐβὼλ θεν
νιφαρκεὸς αὐμδαθ εὑω ἡμος καὶ
τεννεμ ῥλι ἡπετρωὺν ἀν θεν παρῶμι
ικε οὐπᾶ αὐραχι νειμαϋ ιε οὐαῖτελος

23:10 εταρῶπι δὲ ἦνε οὐνιϋτ
ἡψορτερ αὐερζοτ ἦνε πιχιῶιαρχο
μνω καὶ σεϋ ἡπαῦλος ἐβὼλ ριτοτοῦ
αὐερκελενι ἡπιστρατενμα ἡτοῦ
ἐρῆνι ἡτοῦρῶλεμ ἡμοϋ ἐβὼλ θεν
τοῦμῆτ ἡτοῦεῖν ἐρῆνι ἐτῆρεμβὼλ

23:11 ἡρῆνι δὲ θεν πιῶωρ εἶον
α πῶς οῖ ἐρατῶ ναρῶα πεξαὶ καὶ
κεμνωμῆτ ἡφῆρῆτ ετακερμερε εἶον
θεν ἡνῆμ παρῆτ ρωτ ἐροκ οἷ ἡτεκ-
ερμερε εἶον θεν ἡκερῶμ

23:12 ετα πιῶορ δὲ ῶπι αὐωοῦτ
ἦνε νιῶνδαι αὐταρκῶν εὑω ἡμος
ἐῶτεμωωμ οὐδε ἐῶτεμω ῶατοῦ-
θωτεβ ἡπαῦλος

23:13 νιερζοῦ δὲ ἐμ ἡρωμι ἦνε ν
εταῖρι ἡπαιδῶ

23:14 ναι αὐι ῶα νιαρχειρεὺς νει
νιπρεβῆτερος πεχωὺν καὶ θεν οὐἀνα-
θεμα ἀνταρκοῖ ἐῶτεμμετῆ νῆλι
ῶατενθωτεβ ἡπαῦλος

English (KJV)

23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.

23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

23:15 τὸν οὐν οὐρανὸν ἐπιχειλιάρχο
 nem pimañtʒap ʒopac ñteqẽnq yʒarw-
 ten ʒac xe ʒetenem ʒen oʒtaxro
 eʒñnq ðnon ðe mpatetqʒwnʒ ẽrwten
 tencebtwt ẽʒoʒbeq

23:16 εταφισατε με λε εφχορης ηχε
 ηωηρι ητςωνι υπανθλος αρι αριμε εθονη
 ετπαρεμβολη αριταμε πανθλος

23:17 ἀφ' ὧν καὶ δεῖτε παύλος ἔσται
ἡνικατονταρχος περὶ καὶ σὺ ἡπαί-
θε λῴρι ἐθούνη ὡς πικρὸν διαρχος ὄνον-
τες ὁρῶντες γὰρ ἐξ ὧν καὶ

23:18 նոօզ մեն օրն ազԹԻԳ ազենգ
 ԿԱ իճԻՆԻԱՐՅՈՍ օրօջ թԵՃԱԳ չԵ թԵԴ-
 ԸՈՆԸ թԱՐՆՈՍ ԱԳՄՈՐԺ ԷՐՈՒ ԱԳՄՈՍ ՈՒՒ
 ԷՆՈՒ ՄԹԱԻԴԵՆԿՐԻ ԷԶՕՐՆ ԿԱՐՈԿ ԷՕՐՈՆ-
 ԴԵԳ ՕՐԶՈՒՔ ԷՃՕԳ ՈՒՔ

23:19 ἀγαπᾷ· καὶ ἡτεροξὺν ἦεν πρὸς
διαρχόντοιο ἐταφερὰ παχυνθῆναι σαρκὶ
ἀμαρτανή παρρησίᾳ αὐτοῦ καὶ οὐ πετέκ-
οντων ἐξοικονησέν

23:20 πεχαρ γε πνουλαι αυσεμνητες
ετοβζκ ηρας† ροπως ητεκινι υπαυλος
επιμαη†ζαπ ρως εκναεμι εθβητηζ θεν
ορταχρο

23:21 ἡτοκ οὐν ὑπενῆρε περὶ τὸ θάτ
 νέμω· οὐκ ὅτι γὰρ ἐμ ἥρωι
 ἐβόλῃ ἡθνητοῦ ἐνχαρᾷ ἐροῦ παῖ ἐταγ-
 ταρκε ποιεῖτο· ἐὺ τέμνω· οὐδὲ
 ἐὺ τέμνω· ὡς αὐτὸς αὐτὸς ὑμῶν
 ἴσους ἐσέβητο· ἐνχαρᾷ ἐβόλῃ
 ὡς αὐτὸς αὐτὸς ὑμῶν ἴσους ἐσέβητο·
 ὡς αὐτὸς αὐτὸς ὑμῶν ἴσους ἐσέβητο·

23:22 πικρὸν ὄντι ἀφ' ἧς πικρῆς
 ὕδατος ἐκπορεύεται ἡ πικρὰ
 ὕδρευσις καὶ ἀκταμοὶ ἐπ' αὐτῇ

23:23 οὐτος ἀμυντ̃ ἐβ̃ ἐβοᾷ θεν
 ΠΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΣΕΒΤΕ
 ḥ̄ ḥ̄ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ
 ḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ

English (KJV)

23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.

23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

Acts of the Apostles

Bohairic

23:24 ἵκεσι ἡδανκετεβνωγι ρινα
ἡτοῦταδε παυλος ἡτοῦναρμερ ψα
φνλιζ πιρηνεμων

23:25 αqεθαι δε ἡοῦεπιστολῇ ἔογον
ἡτας ἡμμεν ἡοῦτυπος ἡπαιρητ

23:26 κλαυδιος λυσια ἡπικρατιστος
ἡρηνεμων φνλιζ χερε

23:27 παρωμι αῦταρορ ἡχε πῆοῦλαι
ογορ εῦμενι ἔθοεβερ αῖωε πεμ πι-
στρατευμα ἀιναρμερ εταῖεμι χε οῦ-
ρωμεος πε

23:28 εἰοῦωω δε ἔεμι ἐτλωιχι ετοῦ-
χεμ ἀρικι ἔρορ εεβητς ἀιένρ ἔχεν
ποῦμαῖτῃαλ

23:29 φαι εταῖχεμρ εῦχεμ ἀρικι ἔρορ
εεβε ρανζητημα ἡτε ποῦνομος ἡπιχεμ
νοβι δε ἡθῆτρ ερῡπῡα ἡφῡοῦ ιε
ρὰνδῆαῖρ ἡτε οῦεῖκλῆμα

23:30 εταῦταμοι δε εεβε οῦκοβῆι
ερρῡοῦ ερῡαῡωπι θὰ παρωμι ἔβολ
ρῡτοτοῦ σατοτ ἀιοῡορπρ ραροκ ἔαι-
ρονρῆν ἔτοτοῦ ἡπερκατηγορος εεροῦ-
σαι παρρακ

23:31 πῡματοι μεν οῦν κατὰ πεταῦ-
θαῡ πῡοῦ ἀῡωλῡ ἡπαυλος ἡχωρρ
ἔαῡἔνρ ἔαντιπατρῖς

23:32 περραστ δε ἀῡχω ἡνιρῡπεινς
εεροῡῡε πεμαρ ἀῡκοτοῦ ἐτπαρεμβολῇ

23:33 παῖ δε εταῡῖ ἔεσαρια ογορ
εταῡτ ἡτεπιστολῇ ἡπιρηνεμων αῡτα-
ρο ἡπκεπαυλος παρραρ

23:34 εταρῡωω δε ἡτεπιστολῇ αρῡῡῡι
χε οῡἔβολ θῆν αῡ ἡἔπαρχιὰ πε ογορ
εταρῡεμι χε οῡἔβολ θῆν τῡνλῡκῡα πε

23:35 εἰῆσωτεμ ἔροκ πεχαρ ροταν
αῡῡῡῡῡ ἡχε πεκκατηγορος ογορ αρ-
οῡαρρσαρῡῡ εεροῡαρερ ἔρορ θῆν πῡτρε-
τωριον ἡτε ἡρωλῆς

24:1 μενεσα ε̄ δε ἡἔροοῡ αqῡ ἔρῡῡῡ
ἡχε παρῡῡῡερενς ἀῡῡῡῡῡ πεμ ρανῡρες-
βῡτερος πεμ κερῡτωρ χε τερτυλδος
παῖ εταῡῖ ἀῡοῡῡῡῡ ἡπιρηνεμων θὰ
παυλος

English (KJV)

23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.

23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

24:2 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲓⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲧⲉ
ⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲕⲟⲣⲓⲛ ⲛⲉⲧⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉⲓⲥⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲩⲱⲡ ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲣⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲧⲁⲉⲣⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ
ⲙⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲣⲱⲟⲩⲩ

24:3 ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲩⲱⲡ ⲙⲙⲟⲕ ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲉ ⲡⲩⲗⲓⲉⲛ ⲉⲛ
ⲩⲉⲡⲉⲣⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ

24:4 ⲉⲛⲁ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩⲱⲧⲉⲙⲧⲁⲉⲣⲏⲟ ⲙⲙⲟⲕ
ⲛⲉⲣⲟⲩⲟ ⲧⲧⲱⲃⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲉⲛ ⲟⲩⲩⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ

24:5 ⲁⲛⲭⲓⲙⲓ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲟⲓⲙⲟⲥ
ⲉⲓⲕⲓⲙ ⲛⲉⲁⲛⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲏⲛⲟⲩⲗⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲩⲱⲡ ⲉⲛ ⲧⲟⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉⲓⲟⲓ ⲛⲉⲣⲟⲩⲧ
ⲉⲧⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲉⲱⲣⲉⲟⲥ

24:6 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲥⲱⲓ ⲙⲡⲓⲕⲉⲣⲑⲉⲓ
ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟⲓ

24:7

24:8 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲱⲥⲟⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓⲧⲟⲧⲓ ⲛⲉⲟⲕ ⲁⲕⲩⲁⲛⲉⲧⲉⲧⲱⲧⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲕⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛⲉⲧⲏⲧⲟⲩ

24:9 ⲁⲩⲟⲩⲁⲉⲣⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲧⲉ
ⲛⲁⲓ ⲩⲱⲡ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ

24:10 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉⲓⲥⲁⲩⲓ
ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ
ⲛⲉⲓⲥⲧⲁⲡ ⲉⲡⲁⲓⲩⲗⲱⲗ ⲧⲏⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲓ ⲛⲉⲛⲧ ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲧⲱⲓ

24:11 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲩⲱⲥⲟⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ⲧⲉ
ⲙⲡⲁⲛⲧⲉ ⲉⲟⲩⲟ ⲓⲃ ⲛⲉⲉⲣⲟⲟⲩ ⲩⲱⲡⲓ ⲓⲥⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲓⲩⲉ ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙ ⲉⲟⲩⲱⲩⲧ

24:12 ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲟⲩⲧⲉⲙⲧ ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲑⲉⲓ
ⲉⲓⲥⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲓⲩⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲏⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲧⲏ ⲟⲩⲗⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ

24:13 ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲩⲱⲥⲟⲙ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲕⲟⲣⲓⲛ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

24:7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10. Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

Acts of the Apostles

Bohairic

24:14 ተዕወንኒ ለይ ሲቀል ከአክ ስብሐ ኦሪ
κατα παλαιωιτ ετε και χω ἡμοις ε
ይገጽጽ ለገሃገሃ ሲቀረኑት ሲቀት ከቴ
ከላዕተ ስክላት ስክኑ ጥሮክኑ ስክኑ ስክኑ
πινωμος νημ νηροφντης

24:15 ስጥኑ ከጥኑ ሲቀል ከጥገገገገ
ስቀት ስክ ኦሪ ከላ ገሃገ ስክ ስብሐ
ክላኦ ስክላኦ ስክላኦ ስክላኦ ስክላኦ
νημ νηροφντης

24:16 ከገገገ ስክ ቀል ተክላኦ ገሃ
ስጥገገገገ ከክ ከጥገገገገ ስክ ስክ
ከገገገ ቀት ከክ ከገገገገ ከገሃገ ስክ
ከክ

24:17 ስብሐ ለይ ገገገ ስክ ከገገገ
ለክ ስክ ከገገገገ ስክ ስክ ከክ ከክ
ገገገገገገ

24:18 ከላ ስጥገገገገ ስጥገገገገገ
ጥገገ ስክ ከገገገገ ከክ ስክ ስክ
ከክ ስክ ስክ ስክ ስክ

24:19 ገገገገገገ ለይ ስብሐ ስክ ተክላ
ከላ ስጥገገገገ ስክ ከገገገገ ስክ ስክ
ከገገገገገ ስክ ስክ ስክ ስክ

24:20 ሲቀል ከላ ከጥገገገገ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ

24:21 ከ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ

24:22 ስጥገገገገ ለይ ስጥገገገገ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ

24:23 ስጥገገገገ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ

24:24 ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ ስክ
ስክ ስክ ስክ ስክ

English (KJV)

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

24:20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

24:22. And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

Acts of the Apostles

Bohairic

24:25 εϥαϭι νεμαϥ εθεε †μεθμνι
νεμ †εγκρατιδ νεμ πιζαπ εθναϡωπι
εταϥϡωπι δε †εν ογζο† ηξε φυλιζ
αϥεροϡω ξε μωϡι †νοϡ αιϡανδ† δε
ηοϡσνοϡ †παοϡωρπ ηςωκ

24:26 αμα δε παϥερζελπις ξε παϡ-
λос πα† ηζανϡρημα παϥ ογζ παρνη†
ητεϥϡαϥ εβολ εθεφαι παϥοϡωρπ ηςωϥ
ηοϡμνϡ ηςοπ εϥαϭι νεμαϥ

24:27 εταϡϡωκ δε εβολ ηξε ρομπι
ςνοϡ† αϥβ† ηοϡδιατοϡος ηξε φυλιζ
πορκιος φηςτος εϥοϡωϡ δε ε† ηοϡ-
ζμοτ ηηηοϡδαι ηξε φυλιζ αϥωϡπ
μπαϡλос εϥσνη

25:1 φηςτος οϡη εταϥ† ε†επαρϡια
μεπενςα † ηεζοοϡ αϥϡε εζρη ειλνη
εβολ †εν κεσαρια

25:2 αϡοϡονζοϡ εροϥ ηξε παρϡηερεϡς
νεμ ηιζοϡ† ητε ηηοϡδαι εθεε παϡ-
λос ογζ παϡ†ζο εροϥ

25:3 εϡερετιη ηοϡζμοτ †αροϥ ζοπως
ητεϥοϡωρπ ηςωϥ εηνϥ εζρη ειλνη ευρι
ηοϡϡροϥ εθοθεϥ ζι πιμωιτ

25:4 φηςτος οϡη αϥεροϡω ξε σεαρεζ
επαϡλос †εν κεσαρια ηθοϥ δε εϥμεν†
εϡε εμαϡ ηϡωλμε

25:5 ηη οϡη πεϡαϥ ετε οϡον ϡϡομ
μμοϥ †εν θηποϡ μαροϡ† εζρη νεμνι
ιςξε οϡον ογζωβ εϥζωοϡ †εν παρωμ
μαροϡερκατηγοριη εροϥ

25:6 εταϥϡωπι δε η†ητοϡ ηζοϡο η
ηεζοοϡ αν ιε † αϥ† εκεσαρια επεϥρας†
δε αϥζεμςι ζι πιβημα αϥοϡαζσαζνι
εθροϡιμ† μπαϡλос

25:7 εταϥ† δε αϡοζ† ερατοϡ †αροϥ
ηξε ηηοϡδαι εταϡ† εζρη εβολ †εν
ιλνη ευιμ† ηοϡμνϡ ηλωιζ† ευζορϡ
εζρη εϡωϥ ηαι ετεμποϡϡεμϡομ ητα-
ζωοϡ ερατοϡ

25:8 εϥεραποζοϡιςεε ηξε παϡλос ξε
οϡδε μπιερνοβ† εφνομос ηηηοϡδαι
οϡδε πιερφει οϡδε ποϡρο

English (KJV)

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].

25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

Acts of the Apostles

Bohairic

25:9 φηστος δε εφωωνυ εερθμοτ
ηηουδαι αφερωω πεχαϑ υπαυλος γε
χουωυ εϋε ειλνημ εβιζαπ υμαυ
θατοτου εθεε παι

25:10 παυλος δε πεχαϑ γε φορι
ερατ ριχεν πιβημα ητε πουρο πιμα
ετςϋε ητουτζαπ εροι υμοϑ ηουδαι
δε υπιβιτου ηχονε ηθλι υφρητ ρωκ
ετεκωοϋη εμαϋω

25:11 ισε οϋη τδ ηχονε ογορ ισε
αιερθλι ηρωβ εϑυπϋα υφμοϋ ιε τερ-
παρτισε αν εμοϋ ισε δε υμον ρλι
ϋοπ θεν ηη ετοϋερκατηγοριη εροι ηξε
παι υμον ϋχομ ητε ρλι τηιτ ηωοϋ
ηθμοτ τερεπικαλισε υποϋρο

25:12 τοτε α φηστος σαχι ηεμ
πιϋμβουλον αφερωω ακερεπικαλισε
υποϋρο εκεϋε ϋα ποϋρο

25:13 εταϋσιηι δε ηξε ρανερουϋ
αγριπασ ποϋρο ηεμ βερνικη αϋερκα-
τανταν εκεσαριδ αϋερασπαζεσε υφη-
στος

25:14 εταϋερ ουμϋϋ δε ηερουϋ υ-
μαϋ α φηστος χα ηρωβ υπαυλος
θατοτϑ υποϋρο εϑω υμοϑ ουον
ουρωμ εϑσονρ εαϑωαπ εβολ ριτεη
φϋλιζ

25:15 εταϋϋε δε ερρη ειλνημ αϋουον-
ρου ηξε ηιαρχηερεϋς ηεμ ηιτρесβϋτερος
ητε ηουδαι εϋερετιη θαροϑ ηουκατα-
τικη

25:16 αιοϋωρεμ δε ηωοϋ ειϋω υμοϑ
γε ουϋνηθια αν τε ητε ηιρωμεοϑ ετ
ηουρωμ ηθμοτ υπατοϋορι ερατοϋ ηξε
ηικατηγοροϑ υπευθο υφη ετοϋερκατη-
γοριη εροϑ ουορ ητεϑξεμ μα ητ
ητεϑαπολογια εθεε ηιαρικι

25:17 εταϋι ουη ηεμνι επαμα υπιερ
ρλι ηβιρο πεϑραστ δε αιρεμϋ ρι
πιβημα αιοϋαρσαρην εερουηηι υπιρωμ

English (KJV)

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

25:13. And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], desiring [to have] judgment against him.

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

Acts of the Apostles

Bohairic

25:18 ογορ φαι ετα νικατηγορος ορι
ἐρατοϋ θαρoϋ παϋνι νιζανλιωι αν
θεν νη ανοκ ετμενι ερωου γε σερωου

25:19 ζανζητημα ουν νωου οϋτωου
νεμαϋ εθε οϋδω νιθ ντωου νεμ
εθε οϋαι γε ιης εαϋμου φαι εναρε
παυλος χω ιμμο γε ρονθ

25:20 παιτωμτ δε ανοκ εθε παιζη-
τημα ντε παι παιχω ιμμο γε ισε
χοϋωϋ εϋε ειλνμ ηςετζαπ εροκ ιμαϋ
εθε παι

25:21 ετα παυλος ερε πικαλιθεε ιπ-
οϋρο αιαρεζ εροϋ ελκοϋεν λοϋρο αιερ-
κελεϋνι εροϋαρεζ εροϋ ϣα τοϋορπϋ
ιποϋρο

25:22 ατριππας δε πεχαϋ ιφνστο γε
ναιοϋωϋ ρω πε εσωτεμ επιρωμ ραστ
γαρ πεχαϋ εκεσωτεμ εροϋ

25:23 περραστ ουν εταϋ νιχε ατριπ-
πα νεμ βερνικη νεμ οϋνιϋτ ιφαν-
τασιδ ογορ εταϋϋε εθονν επιμα
νιδιμν νεμ ζανχιζιαρχος νεμ ζαν-
ρωμ εϋοι ννιϋτ ντε τπολις ογορ ετ-
αϋερκελεϋνι νχε φνστο αϋνι ιπαυλος

25:24 ογορ πεχε φνστο γε λοϋρο
ατριππα νεμ νιρωμ τηροϋ εθεμεαν
τετενναϋ εφαι εβηντϋ α πιμνϋ τηρϋ
ντε νιοϋδαι δεμ ννι θεν ιλνμ νεμ
θεν παικεμα εϋωϋ εβολ γε ρεμπϋα
νωνθ αν γε

25:25 ανοκ δε αιεμ εροϋ γε ιπεϋερ
ζλι εϋιμπϋα ιφμου φαι δε ηθοϋ
εταϋερεπικαλιθεε ιποϋρο αιτζαπ
εοϋορπϋ

25:26 φαι ετειμмон πετναδτητϋ
νταχρο εβηντϋ ιπαδς λοϋρο εβεφαι
αιενϋ παρρεν θηνοϋ ογορ μαλιςτα
παρρακ λοϋρο ατριππα ροπως εαϋϋενϋ
εζραϋ νταχεμ πετναδτητϋ

25:27 τμενι γαρ γε οϋζωβ ηατσαϋ
πε εοϋορπ ιπετсонϋ εϋτεμερϋμενν
νηεϋκελιωι ετβι εροϋ

English (KJV)

25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked [him] whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and [also] here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes [laid] against him.

Acts of the Apostles

Bohairic

26:1 αἰγρίππας δὲ πεχας ἡπαυλος χε
σεουαρχαζνι πακ ἐσαχι ἐχωκ τότε
παυλος ἀφσούτεν τεφχιχ ἐβόλ ἀφερ-
απολογισθε

26:2 εἴθε ὧβ νίβεν ετουχέμ ἀρικί
ἐροϋ ἡθῆτοϋ ἡχε νηοῦδαι ἡπόυρο
αἰγρίππα τμενὶ χε ἀνοκ οὐμακαριος
εἰναεραπολογισθε ἡφοοϋ θατοτκ

26:3 μαλιστα ἐκσωοῦν ἡνισῦνηθα ἡτε
νηοῦδαι νεμ ποϋζητημα εἴθεφαι τ-
τωβζ ἡμοκ εἴρεκσωτεμ ἐροι θεν
οὐμετρεφωοϋ ἡρητ

26:4 παχινωνθ ἰσxen ταμεταλoux
εταφωωπι ἰσxen ὧν θεν παεθνος ἡζρη
θεν ἡλῆμ σεσωοῦν ἡμοϋ ἡχε νηοῦδαι
τηροϋ

26:5 εϋερωορπ ἡσωοῦν ἡμοι ἰσxen
σαῖωωι ἀϋωανοϋωϋ ἐερμεερε χε κατα
τῡερεσις ετταχρηοϋτ ἡτε πενϋεμϋ
λιωνθ ἡφαιριεος

26:6 οϋοζ τῡοϋ εἴθε τῡελπις ἡπιωϋ
εταφωωπι ἡνενιοτ ἐβόλ ὧτεν φτ τῡοϋ
ἐρατ εϋτῡαπ ἐροι

26:7 ετε ταιῡελπις τε ἐναρε τῡβ ἡ-
φῡλῡ ὡεμϋ θεν οὐμοϋν ἐβόλ ἡπι-
ἐζοοϋ νεμ πιεχωρζ εϋοϋωϋ εἴρε
τοτοϋ τματ ἐρος εἴθε ταιῡελπις
πόυρο σεχεμ ἀρικί ἐροι ἡχε νηοῦδαι

26:8 οϋ μεταθναζτ τε μαζαπ θεν
εἡνοϋ ἰσχε φτ πατοϋνος νιρεφμωοϋτ

26:9 ἀνοκ μεν οϋν ναιμενὶ ἐροι ἐερ
οὐμῡϋ ἡζωβ εϋτ ἐθουν ἐζρεν φραν
ἡἡς πιναζωρεος

26:10 φαι εταῖαιϋ θεν ἡλῆμ οὐμῡϋ
θεν νη εθοϋαβ ἀνοκ αἰζιτοϋ ἐθουν
ἐνῡτεκωοϋ ἐαἰδῡ ἡπιερωϋϋ ὧτεν
νιαρῡηερεϋς εϋθωτεβ ἡμωοϋ ὡαἰτωπ
θαρωοϋ

26:11 κατα σῡναγωγη νίβεν εἰτῡκαζ
νωοϋ ἡοϋμῡϋ ἡσοπ ναιδῡ ἡμωοϋ ἡζονς
εἴροϋχεοϋδ θεν οὐμετζοϋδ δε εἰθεν
οϋλῡβῡ ἐθουν ἐρωοϋ ὡαἰδοχι ἡσωοϋ ὡα
ἐζρη ἡνικεπολις ετσαβόλ

English (KJV)

26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

26:3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

26:7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].

26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.

Acts of the Apostles

Bohairic

26:12 ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΝΑΙ ΕΙΜΟΥΙ ΕΛΑΜΑC-
ΚΟC ΝΕΜ ΟΥΕΞΟΥCΙΑ ΝΕΜ ΟΥΑΖCΑΖΝΙ ΗΤΕ
ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥC

26:13 ΕΙΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΛΕ ΘΕΝ ΤΦΑΥΙ
ΜΠΙΕΖΟΥ ΑΙΜΑΥ ΠΟΥΡΟ ΕΟΥΟΥΩΙΝΙ ΕΒΟΛ
ΘΕΝ ΤΦΕ ΕΦΦΟΡΙ ΕΖΟΤΕ ΦΡΗ ΑΦΙ ΕΖΡΗ
ΕΧΩΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΘΕΜΗ

26:14 ΕΤΑΝΖΕΙ ΛΕ ΤΗΡΕΝ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
ΑΙCΩΤΕΜ ΕΟΥCΜΗ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΝΗΙ ΘΕΝ
ΤΑCΠΙ ΜΜΕΤΖΕΒΡΕΟC ΧΕ CΑΟΥΛ CΑΟΥΛ
ΑΘΟΚ ΚΒΟΧΙ ΗCΩΙ ΟΥΖΩΒ ΕΦΗΑΥΤ ΠΑΚ
ΠΕ ΕΤΨΕΝΦΑΤ ΕΘΟΥΗ ΘΕΝ ΖΑΝCΟΥΡΙ

26:15 ΑΝΟΚ ΛΕ ΠΕΧΗΙ ΧΕ ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΠΒC
ΠΒC ΛΕ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗC ΦΗ
ΗΘΟΚ ΕΤΕΚΒΟΧΙ ΗCΩΙ

26:16 ΑΛΛΑ ΤΩΗΚ ΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΕΧΕΝ
ΝΕΚΒΑΛΑΥΧ ΕΘΕΦΑΙ ΓΑΡ ΑΙΟΥΟΗΖΤ ΕΡΟΚ
ΕCΟΤΠΚ ΗΟΥΖΥΠΕΡΕΤΗC ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΗΤΕΚΕΡ-
ΜΕΘΡΕ ΗΝΗ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΗ ΕΤΗΑ-
ΟΥΟΗΖΤ ΕΡΟΚ ΗΘΗΤΟΥ

26:17 ΕΙΕΝΑΖΜΕΚ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΛΑΟC ΝΕΜ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟC ΝΗ ΑΝΟΚ ΕΤΗΑΟΥΟΡΠΚ
ΕΡΩΟΥ

26:18 ΕΑΟΥΩΗ ΗΠΟΥΒΑΛ ΕΘΟΥΚΟΤΟΥ
ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΧΑΚΙ ΕΘΟΥΗ ΕΦΟΥΩΙΝΙ ΝΕΜ
ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕΡΨΙΨΙ ΜΠCΑΤΑΝΑC ΕΦΤ
ΕΘΟΥΒΙ ΜΠΧΩ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΟΥΝΟΒΙ ΝΕΜ
ΟΥΚΛΗΡΟΠΟΜΙΑ ΘΕΝ ΝΗ ΕΤΤΟΥΒΗΟΥΤ ΘΕΝ
ΠΙΝΑΖΤ ΕΡΟΙ

26:19 ΕΘΕΦΑΙ ΠΟΥΡΟ ΑΓΡΙΠΠΑ ΜΠΙ-
ΨΕΡΑΤCΩΤΕΜ ΗCΑ ΠΙΝΑΥ ΗΤΕ ΤΦΕ

26:20 ΑΛΛΑ ΝΗ ΕΤΘΕΝ ΔΑΜΑCΚΟC
ΗΨΟΡΠ ΝΕΜ ΙΛΗΜ ΝΕΜ ΤΧΩΡΑ ΤΗΡC ΗΤΕ
ΤΙΟΥΔΕΑ ΝΕΜ ΝΙΕΘΝΟC ΑΙΖΙΩΙΨ ΠΩΟΥ
ΕΘΟΥΕΡΜΕΤΑΠΟΙΗ ΟΥΟΖ ΕΘΟΥΚΟΤΟΥ ΕΦΤ
ΕΙΡΙ ΗΖΑΝΘΒΗΟΥΙ ΕΥΜΠΨΑ ΗΤΜΕΤΑΠΟΙΑ

26:21 ΕΘΕΦΑΙ Α ΠΗΟΥΔΑΙ ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΙ
ΘΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΑΥCΩΗΤ ΕΙΝΙ ΗΤΟΤΟΥ ΕΖΡΗ
ΕΧΩΙ

English (KJV)

26:12. Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

26:17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].

Acts of the Apostles

Bohairic

26:22 **ΕΤΑΙΒΙ ΔΕ ΗΟΥΒΟΗΘΙΑ ΕΒΟΛ**
ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΑΙΟΥΖΙ ΕΡΑΤ ΨΑ ΕΘΟΥΝ ΕΦΟΥ
ΕΙΕΡΜΕΘΕΡΕ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΟΥΝΙΩΤ ΗΤΧΕ
ΖΛΙ ΑΝ ΣΑΒΟΛ ΗΝΗ ΕΤΑ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ
ΧΟΤΟΥ ΝΕΜ ΜΩΥΣΗΣ ΧΕ ΣΕΝΑΨΩΠΙ

26:23 **ΙΣΧΕ ΟΥΡΕΦΘΙΜΚΑΖ ΠΕ ΠΥΧ ΙΣΧΕ**
ΟΥΖΟΥΤ ΠΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΑΝΑСТΑCΙC ΗΤΕ
ΝΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΘΝΑΖΙΩΨ ΗΟΥΩΝΙ ΜΠΙΔΑΟC
ΝΕΜ ΝΙΕΘΝΟC

26:24 **ΝΑΙ ΕΦΧΩ ΜΜΩΟΥ ΠΕΧΕ ΦΗCΤΟC**
ΘΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗCΜΗ ΧΕ ΑΚΛΙΒΙ ΠΑΥΔΕ Α
ΠΙΜΗΨ ΗCΘΑΙ ΘΡΕΚΛΙΒΙ

26:25 **ΠΑΥΛΟC ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΤΛΟΒΙ ΑΝ**
ΚΡΑΤΙCΘΕ ΦΗCΤΕ ΑΛΔΑ ΖΑΝCΑΧΙ ΗΤΕ
ΤΜΕΘΜΗ ΝΕΜ ΤΜΕΤΕΥCΕΒΗC ΝΗ ΕΤΧΩ
ΜΜΩΟΥ

26:26 **ΘCΩΟΥΝ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΙΚΕΟΥΡΟ ΕΘΒΕ**
ΝΑΙ ΦΑΙ ΕΤΟΥΟΝΖ ΜΜΟΙ ΕΒΟΛ ΕΙCΑΧΙ
ΝΕΜΑΦ ΠΑΖΗΤ ΓΑΡ ΘΗΤ ΧΕ ΟΥΟΝ ΖΛΙ
ΗΝΑΙ ΟΒΨ ΕΡΟΦ ΑΝ ΝΕΤΑ ΦΑΙ ΓΑΡ ΑΝ
ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΕΔΚC

26:27 **ΨΝΑΖΤ ΠΟΥΡΟ ΑΓΡΙΠΠΑC ΕΝΙΠΡΟ-**
ΦΗΤΗΣ ΤCΩΟΥΝ ΧΕ ΨΝΑΖΤ

26:28 **ΑΓΡΙΠΠΑC ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΜΠΑΥΛΟC**
ΧΕ ΚΕΚΟΥΧΙ ΨΝΑΘΕΤ ΠΑΖΗΤ ΕΑΙΤ ΗΨΡΗC-
ΤΙΔΝΟC

26:29 **ΠΑΥΛΟC ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΤΤΩΒΖ**
ΜΦΤ ΝΕΜ ΘΕΝ ΟΥΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΘΕΝ
ΟΥΝΙΩΤ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΗΘΟΚ ΑΛΔΑ ΝΕΜ ΟΥΟΝ
ΝΙΒΕΝ ΕΤCΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΜΦΟΟΥ ΕΘΟΥΨΩΠΙ
ΜΠΑΡΗΤ ΜΠΙΡΗΤ ΕΤΟΙ ΜΜΟΦ ΖΩ ΨΑΤΕΝ
ΝΑCΝΑΥΖ

26:30 **ΑΦΤΩΝΦ ΔΕ ΗΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΕΜ**
ΠΙΖΗΤΕΜΩΝ ΝΕΜ ΒΕΡΝΙΚΗ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΖΕΜCΙ
ΝΕΜΩΟΥ

26:31 **ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΕΡΑΝΑΧΩΡΙΝ ΝΑΥCΑΧΙ**
ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΘΕΡ ΖΛΙ
ΗΖΩΒ ΑΝ ΗΧΕ ΠΑΙΡΩΜΙ ΕΦΜΠΨΑ ΜΦΜΟΥ
ΙΕ ΖΑΝCΝΑΥΖ

26:32 **ΑΓΡΙΠΠΑC ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΜΦΗCΤΟC ΧΕ**
ΝΕ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΠΕ ΕΧΑ ΠΑΙΡΩΜΙ ΕΒΟΛ
ΕΝΕ ΜΠΕΦΕΡΕΠΙΚΑΛΙCΘΕ ΜΠΟΥΡΟ

English (KJV)

26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

26:24. And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

Acts of the Apostles

Bohairic

27:1 αςωπι δε εταυτχα ερεπερ-
ρωτ ετρωταλια αqτ μπαυλος νεμ
χαπεχωου ειςονε ετοτω νοκεατον-
ταρχος επεραν πε ιουλιος εβωλ χεν
τςπιρα ητε σαβαστη

27:2 απδλη δε εουχοι ηανδραμαν-
τινος εραερρωτ ενιμα ητε τδcia αν-
χωου εβωλ εραμαν ητε πικεαρισταρ-
χος ητε μακεδονια πρεμεεσσαλονικη

27:3 περαστ δε ανι ετρωδων αqρι
δε νομετμαιρωμ νεμ παυλος ητε
ιουλιος αqουαρχου ηα ερερωε ρα
περωφρη ηεερε περωωω

27:4 ουοε ετανωου εβωλ μμαυ
ανερωτ εβωλ ριτεν κυπρος εβεεε
ηαρε πινου τ εδουε εδραν πε

27:5 εταανερωτ δε εβωλ επιπελατος
ετουτω ηκυπρος νεμ τπαμφυλια ανι
ελγστρα ητε τκυλικια

27:6 ουοε α πεκατονταρχος χιμ
νοχοι μμαυ ητε ρακοτ εραερρωτ
ετρωταλια αqταλον ερω

27:7 ετανωε δε ηερρωτ νομμω η-
ερω ουοε μοεε ετανι μεμμο ηχνη-
λος ηqω μμον αν ητε πινου ανε-
ρωτ δε εβωλ ριτεν τκρητη μεμμο
ησαλμωη

27:8 μοεε ετανωε ηων ανι ευμα
εμωτ ερω τε πιγμωη ερανευ ηα-
χεντ δε ερω ητε ουπολις τε λασεα

27:9 εταqεμ δε ητε ουμωτ ηχροнос
ουοε ρηλη πε ηου αν τε πε ηερηειν
ηεα πιχοι γαρ σωρεμ πε εβε τε ηεα
τκενηστια εμ πε ηαqτνωμτ δε ητε
παυλος

27:10 ερω μμοε πωου ηρωμ τηαυ
τε ουον ουωω νεμ ουμω ηοε
ηαωπι ου μωον μπιχοι νεμ παιοη
αλλα νεμ ηεκεψυχη χεν παεινερωτ

27:11 πεκατονταρχος δε ηαqητ
ηρητ νεμ πρεερρεμ νεμ πηαυκληρος
ερωτε ηη εαρε παυλος χω μμωου

English (KJV)

27:1. And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next [day] we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave [him] liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city [of] Lasea.

27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished [them],

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

27:12 ἐν ᾧ ἔμμεντ λέ ἀν ἥχε πιλῶμην
 εὐρεπερ παραχίμαζιν α ποῦροῦ ἱρι
 ἡγοσοβηι ἐχαρ ἐβολ ἡμαρ χε ἀρηοῦ
 ἡσεῶχομμε ἡερκατανταν ἐφοινιζ ἐερ-
 παραχίμαζιν θεν οὐλῶμην ἡτε †κρητη
 ἐqsoμc ἐπica ἡεμεντ ἐοῦμα ἡχωρα πε

27:13 ἐφῆκεν δὲ ἰσὺς οὐθὺν ἡ παύμεν·
 περὶ γε σενάρια γε πύργον ἠὲ ὡς ἐτα-
 ραὶ ἀνέωκον ἐξοὺς θέντες ἀσπας ἀρχα-
 ῖς ῥήτην ἡσέωσεν

27:14 ἡπερὼς κε ἀφῆκε ἐδοῦν ἐξ ἑαυτοῦ
 ἡκε οὐκ ὅτι ἐφῆκε φη ἐπαυμοῦτ ἐροῦ
 κε ἐρακῶν

27:15 εταρῳάλεμ λε ἄπικοι ετε-
ἄποῦνχεμχομ ἡ† ἐθουη ἐρραφ ἄπι-
θουη ἀη†τοτεη ἀησωκ

27:16 εΤΑΝΦΩΤ ΔΕ ΕΘΥΝΗΣΟΣ ΕΥΜΟΝΤ
 ΕΡΟΣ ΧΕ ΚΔΑΥΔΑ ΜΟΓΙΣ ΑΝΩΧΕΜΧΟΜ
 ΕΔΜΑΖΙ ΗΤΘΕΔΜΕΖΙ

27:17 θαῖ εταροῖς παυερβοῦναι ἐν-
μοῦρ ἰπῖχοι ἐυερβοῦν
ἐδρῆν ἐτσίρτῆς ἀνχῶ ἰπῖσκεῦος ἐπеснт
ογορ παῖρнт ἀλῶαλῖ

27:18 ερε βολ λε φονζ ερον εμαυω
πεγραστ λε πανθορθερ εβολ πε

27:19 οὐτος δὲν φμαρ ᾧ ἡἐροοϋ
 αϋριτοτοϋ ἡκα νικκεϋοϋ ἡτε πιχοι
 αϋκατοϋ ἐβολ

27:20 εφορονθ' ὅτι ἀνὴρ ἦεν φῆμι πέμ-
πιστον νόον· καὶ ἐξοοῦν νόον· καὶ ὑφωσθ'
ἀνὰ πρὸς ἐναρμόσιον λοιπὸν περὶ αὐτοῦ
ἦεν τερζελπις τῆς εὐρενοῦσαι

[illegible]

27:22 ομοζ τnov on τθωνη έρωτεν
ωονήηητ ογψγγη γαρ ηορωτ έβoλ
θεν θηnov cηατακο αν έβηλ έπιχοι
uuaγac

27:12. And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, [and there] to winter; [which is] an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained [their] purpose, loosing [thence], they sailed close by Crete.

27:14 But not long after there arose against it
a tempestuous wind, called Euroclydon.

27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.

27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:

27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;

27:19 And the third [day] we cast out with
our own hands the tackling of the ship.

27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.

27:21. But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.

Acts of the Apostles

Bohairic

27:23 αφορῇ γὰρ ἑρατῇ παρῶν ἡμῖν
ἐκωρῶ ἥτε οὐρανός ἐστις ὃς ἐστὶ
ἀνὸς φῶς οὐρανὸς τῷ ἡμῶν

27:24 ἐφῆκε ἡμῶν καὶ ἡπερερροῦ
παύλῳ ὅτι ἡσέταρος ἐρατῇ παρῶν
ἡμῶν οὐρανὸς ὅτι ἡσέταρος ἡμῶν
τῶν αἰτητῶν παρῶν ἡμῶν

27:25 εὐφραίνεσθε σὺν ὁμοῖς ἡμῶν
τῇ παρῇ γὰρ ἐφῆκε καὶ σενάτωσι ἡμῶν
ἐταρῶν ἡμῶν

27:26 ὅτι γὰρ ἡτένι ἐξεν οὐρανός

27:27 ἐτα ἡμῶν καὶ ἡτένι ὡς ἐν
σαπῶσι καὶ ἐν πᾶσι καὶ ἐν τῷ
καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:28 οὐρανὸς ἐταρῶν ἐπῶν ἡμῶν
καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:29 ἐπερροῦ καὶ ἡπῶν ἡμῶν
ἐπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:30 ἐκωρῶ καὶ ἡπῶν ἡμῶν
ἐπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:31 περὶ παύλῳ ἡμῶν
καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:32 τότε ἡμῶν καὶ ἡπῶν
καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:33 ὡς πᾶσι ὡς παύλῳ ἡμῶν
καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

27:34 εὐφραίνεσθε τῇ παρῇ ἡμῶν
καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν καὶ ἡπῶν

English (KJV)

27:23 For there stood by me this night the
angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be
brought before Caesar: and, lo, God hath
given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I
believe God, that it shall be even as it was
told me.

27:26 Howbeit we must be cast upon a
certain island.

27:27 But when the fourteenth night was
come, as we were driven up and down in
Adria, about midnight the shipmen deemed
that they drew near to some country;

27:28 And sounded, and found [it] twenty
fathoms: and when they had gone a little
further, they sounded again, and found [it]
fifteen fathoms.

27:29 Then fearing lest we should have fallen
upon rocks, they cast four anchors out of the
stern, and wished for the day.

27:30 And as the shipmen were about to flee
out of the ship, when they had let down the
boat into the sea, under colour as though they
would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the
soldiers, Except these abide in the ship, ye
cannot be saved.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of
the boat, and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on,
Paul besought [them] all to take meat, saying,
This day is the fourteenth day that ye have
tarried and continued fasting, having taken
nothing.

27:34 Wherefore I pray you to take [some]
meat: for this is for your health: for there shall
not an hair fall from the head of any of you.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

27:35 παι λε εταρχοτου αρβι ηουωικ
αρωεπρμωτ ητεν φτ υπεμθο ηουον
νιβεν ογορ εταρφαωυ αρερρητς ηουωμ

27:36 ετα πορρητ λε ορνορ τηρου
ηθωου ρωου αρβι ητουθρε

27:37 ηψυχη λε τηρου εηαρη πιχοι
παρερ ρω πε

27:38 εταρσι λε εβωλ θεν τθρε
παρθο υπιχοι εασιαι πε ερσιτ υπιρυνθ
εφιου

27:39 ροτε λε ετα πιερου ρωπι
υπορυνεν πικαρη παρτ λε ηρθου
ηοκολπς εουον ορχρο ηρητη παρκοβνι
λε κε αρου ρεαωρημ υπιχοι εμαυ

27:40 ογορ εταρσι ηνιαρχαλ παρχω
μωου εθρηι εφιου αμα λε αρχα
χωου ηρηρηου εβωλ ογορ εταρρσι
υπιαρτεμων υπιρυνθ εθρηι αρμονι
επιρχρο

27:41 εταρρηι λε εουμα εροι ηθα-
λασσα ρουτ αρρηρ πιχοι εμαυ ογορ
ρητη μεν μμορ αρταρχο αρωι ηρκιμ
αν φαρου λε μμορ αρβωλ εβωλ ητεν
ηρηνονς ητε ηρηωμ

27:42 αρηι λε ηορκοβνι ηκε ημματοι
ρηα ηρεθωτεβ ηρη ερρνη μηρω ητε
οραι ηρηι ητερφωτ

27:43 πεκατονταρχος λε ερωρω
ενορημ υπαρχος αρωαρωου εωτεμρι
υπορκοβνι αρωαρχαρηι λε ηρη ετε
ουον ρωου μωου ηρερτου εφιου
ηρενηβι ηρηωρ επιρχρο

27:44 ογορ ηκεωχ ρανουον μεν ρι
ρανκανς ρανκεχωου λε ρι ρανκε-
ενχαι ητε πιχοι ογορ παρητ αρωωπι
ερενηωρημ τηρεν επιρχρο

28:1 ογορ εταρρηωμ τοτε ανεμ κε
ωαρωουτ ητηρκος ετεμμαυ κε μελι-
τινη

27:35 And when he had thus spoken, he took
bread, and gave thanks to God in presence of
them all: and when he had broken [it], he
began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and
they also took [some] meat.

27:37 And we were in all in the ship two
hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they
lightened the ship, and cast out the wheat into
the sea.

27:39 And when it was day, they knew not
the land: but they discovered a certain creek
with a shore, into the which they were
minded, if it were possible, to thrust in the
ship.

27:40 And when they had taken up the
anchors, they committed [themselves] unto
the sea, and loosed the rudder bands, and
hoised up the mainsail to the wind, and made
toward shore.

27:41 And falling into a place where two seas
met, they ran the ship aground; and the
forepart stuck fast, and remained unmoveable,
but the hinder part was broken with the
violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill
the prisoners, lest any of them should swim
out, and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul,
kept them from [their] purpose; and
commanded that they which could swim
should cast [themselves] first [into the sea],
and get to land:

27:44 And the rest, some on boards, and
some on [broken pieces] of the ship. And so it
came to pass, that they escaped all safe to
land.

28:1. And when they were escaped, then they
knew that the island was called Melita.

Acts of the Apostles

Bohairic

28:2 ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ-
ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲁⲩⲓⲣⲓ ⲏⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲙⲁⲛ
ⲏⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲃⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉⲁⲣ
ⲁⲩⲱⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲏ-
ⲉⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲱⲟⲡ ⲡⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲭⲉⲃ

28:3 ⲁⲩⲕⲟⲩⲧⲓ ⲗⲉ ⲏⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲓⲙⲓ
ⲏⲟⲩⲙⲏⲩⲱ ⲏⲗⲉⲡⲱ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓ-
ⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲙⲟⲙ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲁⲭⲱ ⲁⲥⲭⲉⲕⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ

28:4 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲁⲱⲓ ⲏⲥⲁ ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ ⲡⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ⲏⲏⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉⲩ-
ⲗⲱⲧⲉⲃ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩⲏⲟⲉⲣⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲙⲡⲉ ⲡⲉⲩⲣⲉⲗⲁⲡ ⲭⲁⲩ ⲉⲱⲏⲗ

28:5 ⲏⲑⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲏⲉⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲙⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲱⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ
ⲙⲙⲟⲩ

28:6 ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲩⲏⲁⲫⲱⲭⲓ
ⲓⲉ ⲩⲏⲁⲉⲣⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲓ ⲏⲧⲉⲩⲩⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲗⲉ
ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲙⲡⲉ ⲉⲗⲓ
ⲏⲉⲱⲃ ⲉⲩⲉⲱⲟⲩ ⲧⲁⲣⲟⲩ ⲁⲩⲕⲟⲩⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲏⲟⲩⲧⲓ ⲡⲉ

28:7 ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲗⲉ ⲗⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩⲱ ⲏⲓⲟⲣⲓ ⲱⲟⲡ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲉⲟⲩⲓⲧ ⲏⲧⲉ
ⲧⲏⲏⲥⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲃⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲁⲩⲱⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲩ ⲗⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ
ⲙⲙⲉⲧⲱⲁⲡⲱⲉⲙⲙⲟ ⲏⲓ ⲏⲉⲣⲟⲟⲩ

28:8 ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ
ⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉⲛ ⲉⲁⲛⲗⲙⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲉⲁⲛⲱⲁⲛⲙⲁⲗⲧ
ⲉⲩⲱⲧⲏⲟⲩⲧ ⲗⲁⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲱⲉ ⲉⲗⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁⲩ-
ⲭⲁ ⲡⲉⲩⲭⲓⲭ ⲉⲩⲭⲱⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲃⲟⲩ

28:9 ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲱⲱⲡⲓ ⲏⲥⲱⲭⲡ ⲉⲧⲗⲉⲛ
ⲧⲏⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲱⲏⲓ ⲱⲟⲡ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲁⲩⲏⲏⲟⲩ ⲱⲁⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲩⲧⲁⲗⲃⲟ
ⲙⲙⲱⲟⲩ

28:10 ⲡⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ⲗⲉⲛ ⲟⲩⲏⲱⲧⲓ
ⲏⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲩⲏⲁⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙⲙⲟⲩ

28:11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ ⲗⲉ ⲏⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲓ
ⲟⲩⲭⲟⲓ ⲏⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏⲓ
ⲉⲓⲱⲧⲓ ⲏⲧⲉ ⲉⲁⲛⲗⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲉⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲭⲓⲙⲁⲉⲣⲓⲛ ⲗⲉⲛ ⲧⲏⲏⲥⲟⲥ

28:12 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ ⲁⲛ-
ⲱⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲓ ⲏⲉⲣⲟⲟⲩ

English (KJV)

28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever, and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.

28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

28:12 And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.

Acts of the Apostles

Bohairic

28:13 ΟΥΟΖ ΕΤΑΝΙ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΑΝΕΡ-
ΚΑΤΑΝΤΑΝ ΕΡΗΓΙΟΝ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝCΑ ΟΥ-
ΕΖΟΟΥ ΑΦΑΜΑΖΙ ΕΘΟΥΝ ΕΧΩΝ ΗΧΕ ΟΥ-
ΘΟΥΡΗΣ ΑΝΙ ΜΠΕΝΒ ΕΠΟΝΤΙΟΛΟΥC

28:14 ΟΥΟΖ ΕΤΑΝΧΙΜΙ ΗΠΙCΗΝΟΥ ΜΜΑΥ
ΑΥΘΕΤ ΠΕΝΖΗΤ ΕΘΕΝΩΠΙ ΘΑΤΟΤΟΥ ΗΖ
ΗΕΖΟΟΥ ΟΥΟΖ ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΙ ΕΡΩΜΗ

28:15 ΕΤΑΥCΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙCΗΝΟΥ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΘΗΝΤΕΝ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΝ ΨΑ
ΕΖΡΗΙ ΕΑΠΠΙΟΦΟΡΟΥ ΗΓ ΗΤΑΒΕΡΗΩΝ
ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟC ΑΦΨΕΠ-
ΘΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΖ ΑΦΘΙ ΗΟΥΜΕΤ-
ΧΑΡΖΗΤ

28:16 ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΝΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΡΩΜΗ
ΑΦΟΥΑΡCΑΖΗΙ ΜΠΑΥΛΟC ΕΘΕΡΕΨΩΠΙ Μ-
ΜΑΥΑΤΨ ΝΕΜ ΠΙΜΑΤΟΙ ΕΤΑΡΕΖ ΕΡΟΨ

28:17 ΑΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝCΑ Γ ΗΕΖΟΟΥ
ΑΨΜΟΥΤ ΕΠΙΖΟΥΑΤ ΗΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ ΕΨΩΠ
ΜΜΑΥ ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΜΑΥ ΠΑΨΧΩ ΜΜΟC
ΠΩΟΥ ΑΠΟΚ ΠΙΡΩΜΙ ΠΕΠCΗΝΟΥ ΜΠΙΕΡΘΛΙ
ΕΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΖΡΑΨ ΜΠΙΔΑΟC ΙΕ ΠΙCΥΠΗΘΙΑ
ΗΤΕ ΠΕΠΙΟΤ ΑΥCΟΠΖΤ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΙΔΗΜ
ΑΥΤΗΙΤ ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΠΧΙΧ ΗΠΙΡΩΜΕΟC

28:18 ΠΑΙ ΕΤΑΥΘΕΤΘΩΤ ΠΑΥΟΥΨ
ΕΧΑΤ ΕΒΟΛ ΠΕ ΧΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΘΛΙ ΗΕΤΙΑ
ΗΤΕ ΦΜΟΥ ΕΨΩΠ ΗΘΗΤ

28:19 ΕΥΕΡΑΝΤΙΔΕΓΙΝ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΟΥΔΑΙ
ΑCΕΡΑΝΑΓΚΗ ΕΡΟΙ ΕΕΡΕΠΙΚΑΔΙCΘΕ ΜΠΟΥΡΟ
ΜΦΡΗΤ ΑΠ ΧΕ ΟΥΟΠ ΘΛΙ ΗΚΑΤΗΓΟΡΙΑ
ΕΙΡΙ ΜΠΑΨΩΛΩ

28:20 ΕΘΕ ΤΑΙΔΩΙΧΙ ΟΥΠ ΠΑΙΤΩΒΖ
ΕΝΑΥ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕCΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΘΕ
ΤΖΕΛΠΙC ΓΑΡ ΜΠΙCΛ ΤCΟΠΖ ΗΤΑΙΖΑΔΥCΙC

28:21 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΑΠΟΠ
ΟΥΔΕ ΜΠΕ CΘΑΙ Ι ΠΑΠ ΕΒΟΛ ΘΕΝ Τ-
ΙΟΥΔΕΑ ΟΥΔΕ ΜΠΕΨΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΠΙCΗΝΟΥ ΗΤΕΨΤΑΜΟΠ ΙΕ ΗΤΕΨΧΕ ΟΥCΑΧΙ
ΕΨΩΟΥ ΘΑΡΟΚ

English (KJV)

28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17. And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

28:18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

28:20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

Acts of the Apostles

Bohairic

28:22 ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲓⲟⲓⲛ ⲗⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ ⲏ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲉ
ⲧⲁⲓⲅⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲣ ⲡⲓⲅⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛⲅ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲭⲉ
ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲉⲛⲧⲥ ⲉ̀ⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

28:23 ⲁⲩⲧⲡⲉⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲥ ⲏ̀ⲟⲩⲉ̀ⲅⲟⲟⲩ ⲁⲩⲓ
ⲱⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲅⲉⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲩⲉⲣⲟⲩⲙⲏⲱ ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲥ
ⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲉ
ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲉ̀ⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲅⲏⲧ
ⲉ̀ⲃⲉ ⲓ̀ⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲱⲟⲣⲡ ⲱⲁ ⲣⲟⲩⲅⲓ

28:24 ⲟⲩⲟⲅ ⲅⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲅⲏⲧ
ⲟⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲅⲁⲛⲕⲉ
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲏ̀ⲁⲧⲛⲁⲅⲧ

28:25 ⲉ̀ⲩⲟⲓ ⲗⲉ ⲏ̀ⲁⲧⲧⲙⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲁⲥⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲩⲱ ⲏ̀ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ
ⲏ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲏ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ
ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲓⲧⲟⲧⲥ
ⲏ̀ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟⲧ

28:26 ⲉ̀ⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲟⲩⲓ ⲱⲁ ⲡⲁⲓ
ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉ̀ⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲣⲉ
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲅ ⲏ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁⲧ ⲉ̀ⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟⲅ ⲏ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ

28:27 ⲁⲥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲁⲣ ⲏ̀ⲭⲉ ⲏ̀ⲅⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲩⲅⲣⲱⲩ ⲉ̀ⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ ⲛⲟⲩ
ⲙⲁⲱⲭ ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲩⲙⲁⲱⲑⲁⲙ ⲏ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲏ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲏ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲅ ⲏ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲱⲭ ⲟⲩⲟⲅ ⲏ̀ⲥⲉⲕⲁⲧ ⲉ̀ⲛ ⲛⲟⲩ
ⲅⲏⲧ ⲏ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲏ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲭⲱⲟⲩ

28:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲅⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛⲅ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ
ⲁ ⲫⲧ ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉ̀ⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲏ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲏⲁⲥⲱⲧⲉⲙ

28:29

28:30 ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲏ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲧ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲅⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲩⲱⲧⲟⲣ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲁⲥⲱⲟⲛ ⲏ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲑⲏⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲥ

28:31 ⲉ̀ⲩⲱⲓⲱⲩ ⲏ̀ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏ̀ⲧⲉ ⲫⲧ
ⲟⲩⲟⲅ ⲉ̀ⲩⲧⲥⲃⲱ ⲉ̀ⲛ ⲟⲩⲟⲛⲅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲏ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲉ ⲡⲃⲥ ⲓ̀ⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲅⲗⲓ ⲱⲱⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

English (KJV)

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

28:23. And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

28:30. And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

πραξις τον αγιον αποστολον εν ιερην ||
τω κω αμην ||